



Министерство образования и науки Российской Федерации
ФГБОУ ВПО «Удмуртский государственный университет»
Институт иностранных языков и литературы
Кафедра романской филологии, второго иностранного языка
и лингводидактики
НОЦ «Инновационное проектирование в мультилингвальном
образовательном пространстве»

Серия «Языковое и межкультурное образование»

Д. И. Медведева, И. А. Федорова

**ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК
В КОНТЕКСТЕ ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ**

Учебное пособие



Ижевск

2015

УДК 811.1(075.8)
ББК 81.461я73-1
М 42

*Рекомендовано к изданию
Учебно-методическим советом УдГУ*

Рецензент:

А. Г. Сагитова, канд. филол. наук; доцент кафедры русского языка и контрастивного языкознания Елабужского института Казанского федерального университета

Авторы:

Д. И. Медведева, канд. филол. наук;
И. А. Федорова, канд. филол. наук (кафедра романской филологии,
второго иностранного языка и лингводидактики УдГУ)

М 42 Медведева Д. И., Федорова И. А. Латинский язык в контексте европейских языков: учеб. пособие / науч. ред.: Т. И. Зеленина, Л. М. Малых. – Ижевск: Изд-во «Удмуртский университет», 2015. – 84 с.

ISBN 978-5-4312-0336-7

Учебное пособие предназначено для мультилингвального обучения студентов бакалавриата языковых факультетов, а также может быть полезно всем интересующимся латинским языком. В пособии представлены задания на основные разделы изучения латинского языка в виде таблиц, упражнений, вопросов и тестов.

Предлагаемый материал предполагает сопоставление языковых фактов латинского языка с языковыми фактами разносистемных языков: русского (славянского), английского и немецкого (германских), французского и испанского (романских).

УДК 811.1(075.8)
ББК 81.461я73-1

ISBN 978-5-4312-0336-7

© Д. И. Медведева, И. А. Федорова, 2015
© ФГБОУ ВПО «Удмуртский
государственный университет», 2015

Содержание

Предисловие	4
Раздел 1. История и культура Древнего Рима	5
Раздел 2. Фонетика и орфография	13
Раздел 3. Лексика	16
Раздел 4. Грамматика	35
Раздел 5. Пословицы, поговорки, крылатые выражения	49
Раздел 6. Контрольные задания и тесты	59
Темы сообщений	70
Список использованной литературы	71
Приложение 1. Упражнения для самостоятельной работы	73
Приложение 2. Список латинских пословиц и крылатых выражений	79

Предисловие

Заметной тенденцией современного языкового образования является тенденция к многоязычию. Изучение нескольких иностранных языков уже на первом курсе языкового факультета требует разработки нового подхода к преподаванию латинского языка – основы большинства европейских языков. Идея создания учебного пособия «Латинский язык в контексте европейских языков» возникла в связи с введением в Институте иностранных языков и литературы Удмуртского государственного университета в рамках направления «Филология» экспериментальной образовательной программы «Зарубежная филология (мультилингвальное обучение)». Однако опыт показывает, что данное пособие может быть успешно использовано на разных направлениях и профилях языковых факультетов.

Идея многоязычия последовательно проводится в пособии на всех языковых уровнях – фонетическом, лексическом и грамматическом. В нем предлагаются задания и упражнения, целью которых является формирование навыков анализа и сопоставления европейских языков, определения их генетической общности, что призвано послужить основой как для соизучения нескольких иностранных языков, так и для применения полученных знаний в научных исследованиях студентов на старших курсах.

Предлагаемое учебное пособие является дополнением к учебнику «Латинский язык» под редакцией В. Н. Ярхо и В. И. Лободы и, не дублируя содержания этого фундаментального труда, расширяет аспект сопоставления языковых фактов латинского языка с языковыми фактами пяти разносистемных языков: русского, английского, немецкого, французского, испанского. Необходимо отметить, что студенты рассматривают те языки, с которыми знакомы на момент изучения латинского языка, но работа по данному пособию способствует пробуждению интереса и к другим иностранным языкам.

Пособие состоит из пяти основных разделов: «История и культура Древнего Рима», «Фонетика и орфография», «Лексика», «Грамматика», «Пословицы и крылатые выражения», в которых языковой материал систематизирован преимущественно в виде многоязычных таблиц. Задания к упражнениям направлены на развитие эвристических способностей студентов. Они также дают представление о генетической связи изучаемых языков, процессах заимствования, о значимости латинского пласта для русского и других европейских языков. Указанные задания могут быть использованы по выбору преподавателя как для аудиторной, так и для самостоятельной работы студентов. Следует отметить, что в разделе «Лексика» особое внимание уделяется изучению терминологии русского языка латинского происхождения, в частности, лингвистической терминологии и терминологии из сферы образования, необходимой студентам для понимания научных текстов и повышения общекультурного уровня. В пособии вводятся и поясняются некоторые лингвистические термины, необходимые для усвоения материала.

Раздел шестой содержит контрольные задания и тесты, которые, наряду с заданиями с вариантами ответов и без них, могут быть использованы при проведении конкурсов и олимпиад по латинскому языку.

Авторы выражают благодарность уважаемым научным редакторам и рецензенту, а также коллегам, участвовавшим в обсуждении данного пособия на заседаниях лаборатории «Сопоставительная лингвокультурология и многоязычие» НОЦ «Инновационное проектирование в мультилингвальном образовательном пространстве» Удмуртского государственного университета.

Авторы

Раздел 1. История и культура Древнего Рима

1.1. Прочитайте имена римских богов, сравните их написание и произношение в латинском языке и в современных европейских языках.

Латинский	Русский	Английский	Немецкий	Французский	Испанский
Aurōra, ae	Аврора	Aurora	Aurora	Aurora	Aurora
Bacchus, ī	Вакх, Бахус	Bacchus	Bacchus	Bacchus	Baco, Bacco
Cerēs, ēris	Церера	Ceres	Ceres	Cérés	Ceres
Diāna, ae	Диана	Diana	Diana	Diana	Diana
Fauna, ae	Фауна	Fauna	Fauna	Faune	Fauna
Faunus, ī	Фавн	Faun	Faun	Faune	Fauno
Flōra, ae	Флора	Flora	Flora	Flore	Flora
Juppīter, Jovis	Юпитер	Jupiter, Jove	Jupiter	Jupiter	Júpiter, Jove
Jānus, ī	Янус	Janus	Janus	Janus	Jano
Jūno, -ōnis	Юнона	Juno	Juno	Junona	Juno
Mars, Mārtis	Марс	Mars	Mars	Mars	Marte
Mercurius, ī	Меркурий	Mercury	Merkur	Mercure	Mercurio
Minerva, ae	Минерва	Minerva	Minerva	Minerve	Minerva
Neptūnus, ī	Нептун	Neptune	Neptun	Neptune	Neptuno
Penātēs, ium	Пенаты	Penates	Penaten	Pénates	Penates
Plūto, ōnis	Плутон	Pluto	Pluto	Pluton	Plutón
Sāturnus, ī	Сатурн	Saturn	Saturn	Saturne	Saturno
Venus, ēris	Венера	Venus	Venus	Vénus	Venus
Vesta, ae	Веста	Vesta	Vesta	Vesta	Vesta
Vulcānus, ī	Вулкан	Vulcan	Vulkan	Vulcan	Volcán

- Имена каких богов стали нарицательными?
- Именами каких богов названы планеты Солнечной системы?
- Имя какой богини носил легендарный российский крейсер?
- Имя каких богов является *pluralia tantum*?
- К каким типам склонения относятся имена римских богов?
- У каких имён при заимствовании в новые языки произошло отпадение окончания *-us*?
- Почему в русский язык имя богини любви было заимствовано в форме «Венера», а в английский язык – «Venus»? Приведите аналогичные примеры.

1.2. Соотнесите имена богов римского пантеона с именами греческих богов, представленными ниже.

- бог-громовержец, верховный бог римского пантеона Юпитер –
- богиня утренней зари Аврора –
- бог врачевания Эскулап –
- бог виноградной лозы и вина Вакх –
- богиня красоты, любви и брака Венера –
- богиня домашнего очага и семейной жизни Веста –
- бог огня и кузнечного дела Вулкан –
- три богини красоты Грации –

- верховная богиня, супруга Юпитера Юнона –
- богиня охоты и диких животных Диана –
- бог войны Марс –
- крылатый вестник богов, проводник душ усопших, покровитель гимнастики, торговли и красноречия Меркурий –
- богиня-покровительница наук и искусств, мирной городской жизни, ремесел и войны Минерва –
- бог морей и водоемов Нептун –
- три богини судьбы Парки –
- бог подземного царства Плутон –
- бог посевов и земледелия Сатурн –
- бог полей и лесов Фавн –
- богиня земледелия Церера –

Посейдон, Кронос, Дионис, Гермес, Арес, Деметра, Асклепий, Зевс, Афродита, Гефест, Эос, Артемида, Гестия, Аид, Афина, Хариты, Пан, Гера, Мойры.

1.3. Как передаются на русский язык следующие имена?

Decimus Junius Juvenalis
 Gajus Julius Caesar
 Gajus Valerius Catullus
 Gajus Cilnius Maecenas
 Gnejus Pompejus Magnus
 Lucius Annaeus Seneca
 Marcus Tullius Cicero
 Publius Vergilius Maro
 Publius Ovidius Naso
 Publius Cornelius Tacitus
 Quintus Horatius Flaccus

1.4. Соотнесите вышеприведенные имена и биографические сведения:

1. _____ (100–44 гг. до Р. Х.) – великий римский политик, диктатор, полководец, подчинил Риму Галлию, провел реформу календаря. Автор «Записок о галльской войне» и «Записок о гражданских войнах». Убит в результате заговора республиканцев.

2. _____ (106–48 гг. до Р. Х.) – римский полководец. Участвовал в подавлении восстания Спартака, командовал римскими войсками в победоносной войне против царя Митридата VI, был разбит Цезарем.

3. _____ (ок. 60–140 гг. по Р. Х.) – римский поэт-сатирик, классик «суровой сатиры», проникнутой обвинительным пафосом, направленной против разных слоев римского общества. Упоминается в 1 главе «Евгения Онегина».

4. _____ (ок. 87 – ок. 54 гг. до Р. Х.) – римский лирический поэт, автор любовных стихотворений («Книга лирики»).

5. _____ (между 74 и 64–8 до Р. Х.) – римский общественный деятель, приближенный императора Августа, покровитель Вергилия, Горация; его имя стало нарицательным.

6. _____ (ок. 4 до Р. Х.– 65 по Р. Х.) – римский политический деятель, философ и писатель, представитель стоицизма. Воспитатель императора Нерона; по его приказу покончил жизнь самоубийством.

7. _____ (106–43 до Р. Х.) – великий римский политик, оратор и писатель. Странник республиканского строя. Из сочинений сохранились 58 судебных и политических речей, 19 трактатов по риторике, политике, философии и более 800 писем.

8. _____ (70–19 до Р. Х.) – римский поэт, автор стихотворного сборника «Буколики», дидактической поэмы «Георгики» и героического эпоса «Энеида», который считается вершиной римской классической поэзии.

9. _____ (43 до Р. Х. – ок. 18 по Р. Х.) – римский поэт, автор поэм «Наука любви», «Средства от любви» и мифологического эпоса «Метаморфозы», окончивший жизнь в изгнании «в Молдавии, в глуши степей, вдали Италии своей», по словам А.С. Пушкина.

10. _____ (58 – ок. 117 по Р. Х.) – римский историк, автор трудов по истории Рима и Римской империи «Анналы» и «История», а также очерка «Германия» о древних германцах. Упоминается в романе «Мастер и Маргарита».

11. _____ (65 до Р. Х. – 8 до Р. Х.) – римский поэт, автор трактата «Наука поэзии», ставшего теоретической основой классицизма, и знаменитого стихотворения «Памятник», породившего множество подражаний (Державин, Пушкин и др.).

1.5. Прочитайте латинские названия знаков зодиака в латинской, а затем в английской транскрипции. Сравните их с эквивалентами в других языках.

Русский	Английский, Латинский	Немецкий	Французский	Испанский
козерог	Capricorn	Steinbock	capricorne	capricornio
водолей	Aquarius	Wassermann	verseau	acuario
рыбы	Pisces	Fische	poissons	piscis
овен	Aries	Widder	bélier	aries
телец	Taurus	Stier	taureau	tauro
близнецы	Gemini	Zwillinge	gêmeaux	geminis
рак	Cancer	Krebs	cancer	cáncer
лев	Leo	Löwe	lion	leo
дева	Virgo	Jungfrau	vierge	virgo
весы	Libra	Waage	balance	libra
скорпион	Scorpio	Skorpion	scorpion	escorpio
стрелец	Sagittarius	Schütze	sagittaire	sagitario

- ◆ Каким способом названия знаков зодиака были заимствованы в английский и немецкий языки?
 - Транскрипция (передача звукового облика слова)
 - Транслитерация (побуквенная передача написания слова)
 - Калькирование (дословный либо поморфемный перевод)
- ◆ Слова какого из романских языков обнаруживают большее сходство с латинскими?
- ◆ Какие слова сходны во всех пяти языках и чем, по вашему мнению, объясняется их сходство?

1.6. Прочитайте латинские названия дней недели и сравните их с названиями в новых языках.

Русский	Латинский	Английский	Немецкий	Французский	Испанский
понедельник	Lūnae diēs	Monday	Montag	lundi	lunes
вторник	Mārtis diēs	Tuesday	Dienstag	mardi	martes
среда	Mercuri diēs	Wednesday	Mittwoch	mercredi	miércoles
четверг	Jovis diēs	Thursday	Donnerstag	jeudi	jueves
пятница	Venēris diēs	Friday	Freitag	vendredi	viernes
суббота	Saturni diēs	Saturday	Samstag	samedi	sábado
воскресенье	Solis diēs	Sunday	Sonntag	dimanche	domingo

- ◆ От имен каких богов древнеримского и древнегерманского пантеона произошли названия дней недели?
- ◆ Какие названия дней недели в европейских языках происходят не от имен языческих богов?
- ◆ В каком из рассматриваемых языков некоторые названия дней недели произведены от числительных?
- ◆ Какие изменения произошли с компонентом «день» (dies) в названиях дней недели в германских и романских языках?

1.7. Прочитайте латинские названия месяцев.

Русский	Латинский	Английский	Немецкий	Французский	Испанский
январь	januārius	January	Januar	janvier	enero
февраль	februārius	February	Februar	février	febrero
март	mārtius	March	März	mars	marzo
апрель	aprīlis	April	April	avril	abril
май	majus	May	Mai	mai	mayo
июнь	jūnius	June	Juni	juin	junio
июль	jūlius	July	Juli	juillet	julio
август	augustus	August	August	août	agosto
сентябрь	september	September	September	septembre	septiembre
октябрь	october	October	Oktober	octobre	octubre
ноябрь	november	November	November	novembre	noviembre
декабрь	december	December	Dezember	décembre	diciembre

- ◆ Какие названия месяцев в латинском языке происходят от имен богов и знаменитых личностей Древнего Рима?

- ◆ Какие названия месяцев в латинском языке происходят от числительных?
- ◆ По значению названий, происходящих от числительных, определите, какой месяц первоначально считался у римлян первым месяцем года?
- ◆ Какие названия месяцев наиболее изменились в современных языках по сравнению с латинским источником?
- ◆ Как изменились окончания латинских названий месяцев -us, -is, -er в германских, романских и русском языках?

1.8. Сопоставьте наименования частей речи в латинском и новых европейских языках. Подберите русские названия.

Латинский	Английский	Немецкий	Французский	Испанский
nōmen substantivum	noun	Substantiv	nom, substantif	sustantivo
nōmen adjectivum	adjective	Adjektiv	adjectif	adjetivo
verbum	verb	Verb	verbe	verbo
adverbium	adverb	Adverb	adverbe	adverbio
participium	participle	Partizip	participe	participio
pronōmen	pronoun	Pronomen	pronom	pronombre
numerale	numeral	Numerale	numeral	numeral
interjectio	interjection	Interjektion	interjection	interjección
praepositio	preposition	Präposition	préposition	preposición
conjunctio	conjunction	Konjunktion	conjonction	conjunción

- ◆ К каким типам склонения относятся наименования частей речи в латинском языке?
- ◆ Что произошло с окончанием *-um* при переходе наименований *substantivum*, *adjectivum*, *adverbium*, *participium* в новые языки?
- ◆ В какой форме (основы, им.п. или род. п.) были заимствованы в западные языки термины *interjectio*, *praepositio*, *conjunctio*?

1.9. Найдите древнее и современное значение приведенных ниже слов. Внесите их в табл. 1.

Таблица 1 – Наименования людей

Обозначения людей по должности, статусу, качествам	Значение слова в Древнем Риме	Современное значение
арбитр		
гений		
диктатор		
клиент		
консул		
легионер		
плебей		
понтифик		
пролетарий		
цензор		

1.10. Сопоставьте карту из учебника «Латинский язык», например, под ред. В. Н. Ярхо, Н. Н. Лободы с картой современной Европы. Заполните таблицу 2.

Таблица 2 – Древние и современные топонимы

	Древние латинские топонимы	Современные топонимы
Страны и регионы	Галлия	
	Гиберния	
	Дакия	
	Далмация	
	Иллирия	
	Лузитания	
	Месопотамия	
	Фракия	
Города	Византий	
	Виндобона	
	Генева	
	Лондиний	
	Лугдун	
	Лютеция	
	Марсилия	
	Медиолан	
	Новый Карфаген	
	Сагунт	
Реки, моря, заливы	Борисфен	
	Гарумна	
	Гирканское море	
	Дурий	
	Ибер	
	Истр	
	Кантабрийское море	
	Лигер	
	Понт Эвксинский	
	Ра	
	Ролан	
	Секвана	
	Таг	
	Тамеза	
	Танаис	

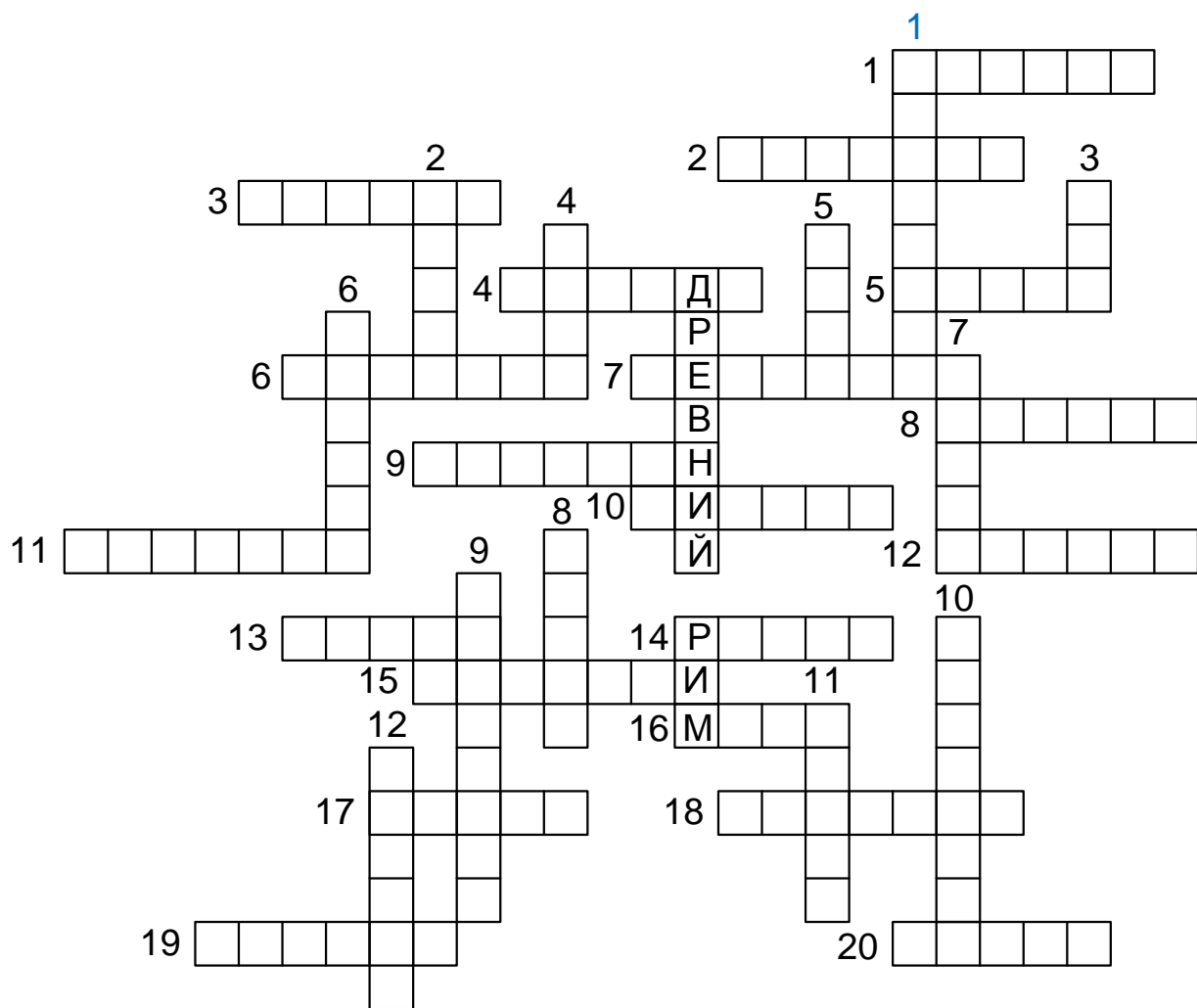
1.11. Разгадайте кроссворд (на стр. 12).

По вертикали:

1. Верховный жрец в Древнем Риме
2. Город в Германии, название которого происходит от латинского «колония»
3. Брат-близнец Ромула, убитый им
4. Двуликий бог
5. Официальное парадное одеяние римского гражданина (греческий аналог – хламида)
6. «Подруга муз» из римской поговорки
7. Соседнее с Римом город-государство:-Лонга
8. Римский жрец, предсказывавший будущее по полету и пению птиц
9. Класс римских граждан – потомки наиболее старинных аристократических семей
10. Народ, живший по соседству с Римом, у которого римляне похитили девушек, чтобы добыть себе жён
11. Римские бани
12. Класс римских граждан – обедневшие потомки земледельцев и ремесленников

По горизонтали:

1. Римские боги, охранявшие домашний очаг, в переносном значении – родной дом
2. Первый день месяца у римлян
3. Нижняя одежда римлян (греческий аналог – хитон)
4. Поэма Вергилия, повествующая об истоках римского государства
5. Городская площадь, центр общественной жизни у римлян
6. Европейская футбольная команда, название которой переводится с латинского как «молодость» или «молодежь»
7. Жрица богини Весты
8. Самая крупная единица в составе римской армии, в переносном значении – множество
9. Один из холмов, на которых возник Древний Рим
10. Сооружение в виде моста, продолжающее дорогу через ущелье или реку
11. В Греции – Афина, в Риме –
12. Титул римских императоров, в переводе с латинского – «величественный»
13. Супруга Юпитера
14. Легендарный основатель Рима
15. Древние племена, жившие на северо-западе Апеннинского полуострова, создали цивилизацию, предшествовавшую римской, и были покорены Римом
16. Первый месяц года по римскому календарю
17. Область в центральной Италии, административный центр – Рим
18. Богиня судьбы, в переносном значении – счастье, удача
19. Верховный бог римского пантеона
20. Дух-покровитель римского мужчины



Раздел 2. Фонетика и орфография

2.1. Прочитайте вслух латинские слова. Догадитесь об их значении, опираясь на знания современных европейских языков.

1) cōpiae poēta nobīlis theātrum rosa	2) Celtae lāpsus schola philosophia carcer	3) civītas lāpsus linguae publicus Carthāgo status quo	4) circūlus incognītus homo sapiens invidia poena
5) epistūla contra magister responsum difficīlis	6) error centum cursus orātio argūmentum	7) condītio scholae scriptor initium sanctus	8) requiēs exāctus littērae Rhodus bēstia
9) fructus victōria ridicūlus Cyclops instrūctio	10) magister artium vicarius foedus exāmen crimen	11) baccalaureus amīcus Phoenix simulatio cēterus	12) locālis principium clarus phosphor lyra
13) cura universītas nātio Archīmedes cithāra	14) januārius sententia facūltas censor testimonium	15) accusatīvus quōrum celer patricius Mārtius	16) numērus seminārium coepi Clytaemnestra effēctus
17) elephāntus casus imperium Eurōpa vulgus	18) res publica proelium neuter vacuus stupor	19) mathēmatica fortūna spectacūlum praesentatio fructus	20) cautio caverna ocūlus tragoedia praemium
21) campus aequus necessārius vulgāris quaestio	22) charta demonstrātio cōmoedia innocēns quasi	23) Asia exemplum Marcus Tullius aera vitiōsus	24) acadēmia Tīmotheus quaestio incredibīlis curricūlum

2.2. Соотнесите латинские названия лекарственных растений и их русские эквиваленты. Прочитайте вслух. Назовите, как по-латыни *плоды, цветки, листья, трава, семена*.

- | | |
|-------------------------------|------------------------------|
| 1. Herba origani | a) шиповника плоды |
| 2. Tiliae flores | b) ромашки аптечной цветки |
| 3. Salviae folia | c) сены листья |
| 4. Chamomillae flores | d) кипрея узколистного трава |
| 5. Semina lini | e) чистотела трава |
| 6. Sennae folia | f) душицы трава |
| 7. Fructus rosae | g) эхинацеи пурпурной трава |
| 8. Herba Echinaceae purpureae | h) шалфея листья |
| 9. Chamaenerium angustifolium | i) семена льна |
| 10. Chelidonii herba | j) липы цветки |

2.3. Заполните пропуски.

1. Звук [e] на латинском языке передается гласным **e** и дифтонгом
2. Для обозначения звука [j] в начале слова или слога перед гласным употребляется буква **i** или ...
3. Звук [k] чаще всего обозначается буквой ...
4. Звук [f] передается буквой **f** или диграфом ...
5. Звук [i] в одних словах греческого происхождения передается буквой **i**, а в других буквой ... , в исконно латинских словах только буквой
6. В слове *spatium* сочетание **ti** читается как [...].
7. Сочетание **ti** после согласных **s** и **x** всегда читается как [...].
8. Сочетание звуков [kv] всегда передается буквами ...
9. **C** как [ts] произносится только перед двумя гласными звуками: [...], [...].
10. **S** между гласными произносится как [...].

2.4. Заполните пропуски.

1. Ударение в латинском языке падает только на ... и ... слоги.
2. Если предпоследний слог содержит дифтонг, то он ...
3. Слог долг, если его гласный стоит перед ... или ...
4. Согласные **b, c, d, g, p, t** с буквами **l, r** не придают слогу.
5. В латинском языке ударение никогда не ставится в ... слова.
6. В двусложных словах ударение всегда стоит на ... слоге.
7. В многосложном слове, если предпоследний слог долгий, то ударение ставится на
8. В многосложном слове, если предпоследний слог краткий, то ударение ставится на

2.5. Запишите данные слова латинскими буквами, опираясь на правила латинской орфографии.

Дистанция, аквариум, радиус, Феликс, капитал, дисциплина, консенсус, юстиция, экземпляр, корона, аудиенция, фокус, медицина, Африка, доктрина, опус, коллоквиум, статус, вакуум.

2.6. Впишите гласные. Подберите проверочные слова из латинского языка.

Прец...дент, инц...дент, ингр...диент, к...мпания (военная или избирательная), к...мпания (группа друзей или предприятие), к...л...низация, к...н...лизация, к...лория, к...л...рит, ин...циатива, лег...тимный, конф...д...нциальный, пр...в...легия, инт...лл...гентный, рег...н...рация, ад...птация.

2.7. Впишите согласные, где это необходимо. Подберите проверочные слова из латинского языка.

Э...скаватор, э...скалатор, ап...ел...ировать, компроме...тировать, корру...пированный, колос...альный, эм...игрант, им...игрант, тер...ас...а, ат...рацион, аген...ство, диф...еренцировать, ак...омпанемент, ком...ентарий, тер...риториальный.

2.8. Определите по транскрипции, какие слова латинского происхождения в английском языке имеются в виду. Запишите их орфографически и прочитайте вслух по латинским правилам чтения. NB! Написание полностью совпадает с латинским словом-источником.

1. [ˈreɪʃɪou]
2. [ˈfo:mju:lə]
3. [kəˈrɪkjuləm]
4. [ˈvaɪərəs]
5. [ˈfɪnɪks]
6. [ˈvɪ:tou]
7. [mju:zɪəm]
8. [ˈvækjuəm]
9. [ˈɪkwɪnɔks]
10. [ˈæɪbaɪ]
11. [ˈæɪləm]
12. [plʌs]
13. [ˈmaɪnəs]
14. [laɪˈsɪəm]
15. [æɪluˈmɪnəm]

2.9. Какие имена знаменитых римлян «зашифрованы» в данных транскрипциях? Прочитайте имена по-английски и назовите их русские эквиваленты.

1. [ˈvə:ʃɪl]
2. [ˈsɪsərəu]
3. [ˈhɒrəs]
4. [ˈterəns]
5. [ˈsɪ:zə]

2.10. Определите, по транскрипции, о каких латинских фразах в английском языке идет речь. Запишите их орфографически и прочитайте сначала по английским, затем по латинским правилам чтения.

1. [di:ˈfæktou]
2. [di:ˈʃuəri]
3. [ˈveɪdɪ ˈmi:kəm]
4. [ˈsteɪtəs ˈkwou]
5. [ˈvaɪsɪ ˈvə:sə]

2.11. При помощи словарей найдите эквиваленты наименований наук в английском, немецком, французском и испанском языках; сравните произношение, орфографию и лексическое значение.

Anatomica «рассечение, разрезание, вскрытие», **arithmētica** «наука о числах», **astrologia** «предсказание будущего по положению небесных светил», **astronomia** «наука о небесных телах», **chirūrgia** «рукодействие», **ēthica** «наука о природе человека», **etymologia** «учение об основном значении слова», **geōgraphia** «землеописание», **geōmetria** «землемерное искусство», **grammatica** «написание букв», **historia** «история», **jurisprūdentia** «правоведение», **litteratūra** «языкознание, филология, грамматика», **logica**, **mathematica** «математика, астрология», **medicina** «искусство лечить», **philologia** «любовь к слову», **philosophia** «любомудрие», **physica** «знание о природе, естествознание», **physiologia** «учение о природе», **rhētorica** «красноречие».

2.12. Разделите слова на группы: 1) буква «с» читается как [k]; 2) буква «с» читается как [ts]; 3) слова, содержащие оба правила чтения. Прочитайте вслух.

Chalcedon, caesura, comma, caelestia, cicuta, caballus, cetera, caerimonia, columba, calcar, cancellarius, circus, conceptio, concurro, contraversus, circumstantia, Cilnius, credo, cicer, cicada, crematio, clericalis, Cupido.

Раздел 3. Лексика

3.1. Какие из этих личных имён имеют латинское происхождение?

Алексей, Клавдия, Вольфганг, Руфина, Елена, Юлиана, Александр, Людвиг, Ульяна, Евгений, Сергей, Екатерина, Августа, Фрида, Николай, Эмма, Максимилиан, Ирина, Арнольд, Диана, Юрий, Матильда, Юлий, Адольф, Тит, Анастасия, Вильгельм, Аврора, Никита, Регина, Татьяна, Инга, Марк, Эдмунд.

3.2. Назовите русские и европейские личные имена, которые произошли от следующих латинских слов:¹

Таблица 3 – Личные имена

Латинское слово	Русский перевод	Имя
albus, a, um	белый, светлый	
amo, āvi, ātum	любить	
aquīla, ae	орёл	
beātus, a, um	счастливый, блаженный	
bene + dico, xi, ctum	хорошо + говорить	
bonus, a, um + facio, fēcī, factum	хороший + делать	
caecus, a, um	слепой	
carmen, ĩnis	песня, стихотворение	
clarus, a, um	светлый, ясный	
claudus, a, um	хромой	
clemens, ntis	мягкий, кроткий, милосердный	
cōnstantia, ae	стойкость, постоянство	
felix, ĩcis	счастливый	
fidēlis, e	верный	
flos, floris	цветок	

3.3. Соотнесите современные названия европейских городов с их первоначальными латинскими названиями. Покажите эти города на карте Европы.

Coblenz –
Regensburg –
Kōln –
Wien –
Zaragoza (Саpaгoca) –
Barcelona –
Orléans –
Paris –

Regīna castra, Colonia Agrippina, Lutetia (Parisiōrum), Aureliānum, Vindobona, Confluentes, Barcīno Colonia, Caesareaugusta.

¹ см. Упражнения для самостоятельной работы

3.4. Заполните русскую часть таблицы, опираясь на сходные латинские слова и знания современных языков.²

Таблица 4 – Названия цветов

Русский	Латинский	Английский	Немецкий	Французский	Испанский
	viola, ae (tricolor)	pansy	Stiefmütterchen	pensée	pensamientos
	astrum, i	aster	Aster	astre	aster
	centaurea, ae	cornflower	Kornblume	bleuet, bluet	aciano
	dianthus, i	pink, bunch	Nelke	oeillet	clavel
	dahlia, ae	pink dahlia	Georgine, Dahlie	dahlia	dalia
	geranium, i	geranium	Geranium	géranium	geranio
	gladiolus, i	gladiolus	Gladiole	glaïeul	gladiolo
	hortēnsia, ae	hydrangea	Hortensie	hortensia	hortensia
	īris, is	iris	Iris	iris	iris
	calendūla, ae	marigold	Ringelblume	calendula	caléndula
	campanūla, ae	bluebell	Glockenblume	campanule, clochette	campana
	crocus, i	crocus	Krokus	crocus	crocus
	lavandūla, ae	lavender	Lavendel	lavande	lavanda
	convallaria,ae majālis	lily of the valley	Maiglöckchen	muguet	mugujete
	līlium, i	lily	Lilie	lis	lirio
	lupīnus, i	lupine	Lupine	lupin	lupino

- ◆ В каком языке больше заимствований из латыни, а в каком – больше исконных названий цветов?
- ◆ Приведите примеры, заимствованные в новые языки способом калькирования (буквального перевода).
- ◆ Приведите примеры совпадения и различия образности в разных языках, лежащей в основе названий *василька, ландыша, незабудки, колокольчика, маргаритки, подснежника*.
- ◆ Определите типы склонения существительных.

² см. Упражнения для самостоятельной работы

3.5. Заполните таблицу латинских существительных I склонения и их параллелей в современных языках. Определите, в каком из новых языков больше всего этимологических соответствий латинским словам, а в каком – меньше всего; объясните причину.³

Таблица 5 – Существительные I склонения

Латинский	Английский	Немецкий	Французский	Испанский
natura	nature	Natur	nature	naturaleza
cultura	culture		culture	cultura
familia	family	Familie	famille	familia
comoedia		Komödie	comédie	comedia
tragoedia	tragedy			
victōria		[<i>Sieg</i>]	victoire	
sphaera	sphere	Sphäre		esfera
rosa	rose	Rose		
causa		[<i>Ursache, Grund</i>]	cause	cáusa
schola			école	escuela
stella	[<i>star</i>]	[<i>Stern</i>]	étoile	estrella
epistūla	epistle	Epistel	épître	epístola
insūla	[<i>island</i>]	Insel	île	isla
fābula	fable			fábula
tabula		Tafel	table	tabla
formula	formula		formule	fórmula
sciencia	science	[<i>Wissenschaft</i>]		ciencia
experientia		[<i>Erfahrung</i>]	expérience	experiencias
competentia	competence	Kompetenz		
differentia			différence	diferencia
distantia	distance			distancia
ignorantia		Ignoranz	ignorance	
justitia	justice			justicia
adolescentia		Adoleszenz	adolescence	
audientia				audiencia

- ◆ Каковы производные латинских слов, оканчивающихся на *-ntia*, *-tia* в каждом из новых европейских языков?
- ◆ Что происходит с окончанием *-a* существительных I скл. в каждом из новых языков? (редуцируется, отпадает, остается без изменения)
- ◆ Каким фонетическим изменениям подвергаются в романских языках данные латинские слова, начинающиеся на *sph-*, *sch-*, *st-*?
- ◆ Какой суффикс соответствует уменьшительному *-ul-* в немецком языке?
- ◆ Какие буквы соответствуют в новых языках латинским диграфам *-oe-*, *-ae-*?
- ◆ Какие регулярные соответствия имеют латинские слова на *-ntia* в новых языках?

³ в квадратных скобках даны исконно германские слова английского и немецкого языков

3.6. Заполните таблицу латинских существительных II склонения и их параллелей в современных языках. Определите, в каком из языков больше всего этимологических соответствий латинским словам, а в каком – меньше всего; объясните причину.⁴

Таблица 6 – Существительные II склонения

Латинский	Английский	Немецкий	Французский	Испанский
argumentum		Argument		argumento
instrumentum				instrumento
ornamentum			ornement	
studium	study	Studium	étude	estudio
spīritus		[Geist]	esprit	espíritu
proverbium		[Sprichwort]		
collēgium		Kollegium		colegio
secretārium		Sekretär	secrétaire	secretaría
notārius	notary	Notar		notario
vicārius	vicar	Vikar	vicaire	
proletārius	proletary	Proletarier		
exemplum		[Beispiel]	exemple	ejemplo
secretum		[Geheimnis]		
centrum				centro
fīlius	[son]	[Sohn]	fils	hijo
locus	[place]	[Ort]		lugar
fumus	fume	[Rauch]	fumée	humo
ocūlus	[eye]	[Auge]	oeil	ojo

- ◆ Каковы производные латинских слов, оканчивающихся на *-arius*, *-mentum*, *-um* в каждом из новых европейских языков?
- ◆ Каким фонетическим изменениям подвергаются в романских языках данные латинские слова, начинающиеся на *sc-*, *sp-*, *st-* ?
- ◆ Какие два значения имеет латинское слово *auditorium*? Как выражены эти два значения в русском и западноевропейских языках?
- ◆ Определите по парадигме склонения латинских существительных *centrum*, *prīncipium*, *notarius*, *numerus*, с формой какого падежа (либо падежей) совпадает окончание этих слов в испанском языке?
- ◆ Почему ни в немецкий язык, ни в английский, где более 50% слов имеют латинское происхождение, не вошли латинские слова основного лексического фонда со значениями «сын», «глаз», «книга», «друг», «волк», «медведь»?

⁴ в квадратных скобках даны исконно германские слова английского и немецкого языков.

3.7. Заполните таблицу латинских существительных III согласного склонения и их параллелей в современных языках. Определите, в каком из языков больше всего этимологических соответствий латинским словам, а в каком – меньше всего; объясните причину.⁵

Таблица 7 – Существительные III согласного склонения

Латинский	Русский	Английский	Немецкий	Французский	Испанский
-or, -oris					
orator	оратор	orator	Orator	orateur	orador
dictator		dictator		dictateur	
professor			Professor		profesor
senator	сенатор			sénateur	
doctor			Doktor		doctor
-tio, -tionis					
āctio	акция	action	Aktion	action	acción
nātio					nación
constitūtio		constitution			constitución
imitātio		imitation			imitación
praesentātio	презентация			présentation	presentación
professio			Profession		
regio	регион		Region	région	región
conditio	[<i>условие</i>]; кондиция	condition	Kondition		
religio					religión
declinātio	[<i>склонение</i>]	declination	Deklination		
-tas, -tatis					
auctōritās	авторитет	authority	Autorität	autorité	autoridad
facultās	факультет	faculty		faculté	
immunitās			Immunität	immunité	inmunidad
universitās	университет				
raritās	раритет	rarity			
humanitās	[<i>человечность</i>] гуманность		Humanität	humanité	humanidad
fraternitās	[<i>братство</i>]	fraternity	[<i>Brüderlichkeit</i>]		
libertās	[<i>свобода</i>]		[<i>Freiheit</i>]	liberté	libertad
aequalitās	[<i>равенство</i>]	equality	[<i>Gleichheit</i>]	égalité	
veritās	[<i>истина</i>]		[<i>Wahrheit</i>]		verdad
varietās	[<i>разнообразие</i>]		[<i>Vielfalt</i>]	variété	diversidad
societās	[<i>общество</i>]	society	[<i>Gesellschaft</i>]		

⁵ в квадратных скобках даны исконные слова английского, немецкого и русского языков.

- ◆ Каковы производные латинских слов, оканчивающихся на *-tor*, *-tio*, *-tas* в каждом из новых европейских языков?
- ◆ К каким разрядам существительных по значению (конкретные, вещественные, абстрактные) относятся слова на *-or*, *-tio*, *-tas*?
- ◆ Как звучит по-французски, по-испански и по-латыни девиз «Свобода, равенство, братство»?
- ◆ Через посредство какого западноевропейского языка в русский язык были заимствованы слова *университет*, *факультет*, *иммунитет* и т. д.?
- ◆ От какой формы латинских слов на *-or*, *-tio*, *-tas* (основа, им. п. или род. п.) происходят их соответствия в русском и западноевропейских языках?

3.8. Какие слова новых языков (русского, английского, французского, немецкого, испанского) произошли от разных основ данных глаголов? Определите, какая из основ наиболее продуктивна для словообразования в новых европейских языках. Назовите латинские глаголы с приставками.⁶

Основы инфекта, перфекта, супина	Русский перевод
accēdo, cessi, cessum	подходить, приближаться
accīpio, cēpi, cēptum	получать, принимать
ago, ēgī, āctum	вести, гнать; делать, поступать; говорить...
collīgo, lēgi, lectum	собирать
com-pōno, posuī, posītum	складывать, слагать, сочинять
cōnstituo, uī, ūtum	ставить, сооружать, учреждать, решать
contingo, tīgi, tāctum	(при)касаться, достигать
colo, coluī, cultum	возделывать, обрабатывать; почитать
curro, cucurrī, cursum	бежать, ехать, плыть
dēficio, fēcī, fēctum	быть недостаточным, не хватать
dēprīmo, pressī, pressum	давить, топить
dirīgo, rexi, rectum	направлять
dō, dedi, datum	давать, дарить
efficio, fēcī, fēctum	создавать, производить, воздействовать
exeo, iī, ītum, īre	выходить

⁶ см. Упражнения для самостоятельной работы

3.9. Заполните таблицу *Participia praesentis activi* и их параллелей в современных языках.

Таблица 8 – Причастие настоящего времени

Исходный глагол (1л. ед. ч.)	Participium praesentis activi	Перевод РРА на русский язык	Производные слова в новых языках
studeo	studens, -ntis	занимающийся, -аясь	
doceo	docens, -ntis	обучающий, -ая	
aspīro	aspirans, -antis	стремящийся, -ясь	
labōro	laborans, -ntis	трудящийся, трудясь	
occupo	occupans, -ntis	захватывающий, -ая	
patior	patiens, -ntis	терпящий, терпя	
respondeo	respondens, -ntis	отвечающий, отвечая	
rego	regens, -ntis	управляющий, -я	
praecedo	praecedens, -ntis	предшествующий, -я	
re-pello	repellens, -ntis	отгоняющий, отгоняя	
vaco	vacans, -ntis	пустующий, пустуя	
absum	absens, -ntis	отсутствующий, -я	
dormio	dormiens, -ntis	спящий	
dirīgo	dirigens, -ntis	направляющий, -я	
incīdo	incidens, -ntis	случающийся	
muto	mutans, -ntis	меняющийся, -ясь	
ago	agens, -ntis	действующий, -я	
praesedeo	praesidens, -ntis	председательствующий	
refēro	referens, -ntis	относящий, записывающий	

- ◆ От какой части слова и от какой падежной формы образуются производные *Participia praesentis activi* в новых языках?
- ◆ Через посредство какого европейского языка были заимствованы в русский язык производные от латинских причастий?
- ◆ Назовите «ложные друзья переводчика» в русском и английском языках.

3.10. Найдите параллели данных терминов из тематической группы «Образование» в изучаемых вами европейских языках. Сопоставьте значения латинских слов-источников и слов современных европейских языков.

Пример: лат. aspirans – стремящийся

Русский: аспирант – лицо, проходящее послевузовское профессиональное образование (аспирантуру); тот, кто готовится к научной деятельности, защите кандидатской диссертации при высшем учебном заведении или научном учреждении.

Немецкий: Aspirant – претендент, кандидат на к.-л. пост, должность

Английский: aspirant – стремящийся к чему-л., претендент; кандидат; соискатель; честолюбец.

Французский: *aspirant* – стремясь *прич.*; военная ученая степень, букв. человек, стремящийся получить звание офицера; используется также в Национальном фонде научных исследований для обозначения людей, готовящихся стать докторами наук.

Испанский: *aspirante* – человек, стремящийся получить работу, назначение на должность, звание.

Абитуриент, альма-матер, аудитория, бакалавр, гуманитарные науки, декан, диссертация, доктор (ученая степень), институт, кампус, кандидат, каникулы, коллега, коллоквиум, конспект, консультация, конференция, кредит, куратор, курс, лаборант, лаборатория, лекция, магистр, проректор, профессор, реферат, семестр, семинар, сессия, стипендия, студент, университет, факультет, факультатив, экзамен.

- ◆ В каких языках значения этих слов наиболее «удалились» от латинского источника, а в каких сохранились в первоначальном виде?
- ◆ Какое русское слово латинского происхождения из данной тематической группы отсутствует в западных языках?
- ◆ Какому русскому слову соответствует описательный перевод *end-of-semester exams, end-of-year exams*?
- ◆ Можно ли переводить английское слово *auditorium*, немецкое *Auditorium* как «аудитория»? Приведите подобные примеры.

3.11. Объясните значения слов латинского происхождения из тематической группы «Образование» в изучаемых Вами западных языках.

Английский: [academic] department, alumnus, applicant, grade, graduate, expulsion, postgraduate, recess, sciences, study grant, supervisor of studies, tutor, vacation.

Немецкий: Absolvent, Alumnus (pl. Alumni), Aula, Kommilitone, Exmatrikulation, Fazit, Habilitation, Immatrikulation, Impressum, Mensa, Pensum, Promotion, Rigorosum.

Французский: agrégation, épreuve, évaluation, habilitation, inscription, mémoire, promu, soutenance.

Испанский: academia, asesor científico, escuela, evaluación, formación, graduado, instituto, prueba.

3.12. В русском, английском, немецком языках существуют пары синонимов, в которых одно из слов является исконным, а другое имеет латинское происхождение. Найдите эти пары. Определите различие в употребительности и оттенках значения (общеупотребительное – книжное, более широкое значение – более узкое значение и т. д.).

Английский:

англосаксонские: hearty, touch, talk, frighten, snake, lead, be, begin, wait, almighty, sleeping, give, mad, burst, tongue, end, ask, get, dumb, glasses.

латинского происхождения: commence, explode, dormant, spectacles, contact, language, insane, serpent, cordial, omnipotent, stupid, intimidate, acquire, conduct, finish, exist, expect, donate, inquire, conversation.

Немецкий:

германские: Fall, Wirklichkeit, vermindern, Mittel, widerspiegeln, Rückblick, Eindruck, erneuern, herrschen, Geschöpf, Mehrheit, veröffentlichen, Fortschritt, erhöhen, Wohltäter, Zusammenarbeit, Vorspiel, einpflanzen, Grundsatz, Nachahmung, bestimmen.

латинского происхождения: Kreatur, Majorität, eskalieren, dominieren, reduzieren, reflektieren, renovieren, Imitation, Impression, Kooperation, publizieren, determinieren, Prinzip, Realität, Retrospektive, Kasus, implantieren, Medium, Präludium, Progress.

Русский:

Подберите к словам латинского происхождения исконно русские синонимы.

Пример: аттракция – притяжение, привлечение.

латинского происхождения: адаптация, абстрактный, дефиниция, императивный, интерпретация, комбинация, когнитивный, компаративный, минимальный, мультилингвальный, оптимизация, персонификация, прогресс, регресс, ревизия, реакция, репрессия, репродукция, сомнамбула, эквивалентный.

3.13. Заполните таблицу:

Таблица 9 – Латинские слова в русском языке и их значения

Лат. слово, его грамматич. форма	Буквальный перевод	Русское слово	Значение в русском языке
alibī – abl. sing. от прил. alius	в другом месте	алиби	Нахождение обвиняемого в момент совершения преступления в другом месте
audio			Первая часть сложных слов, со значением «предназначенный для прослушивания»
credit			1) ссуда, предоставление денег в долг; 2) перен. доверие, авторитет; 3) отпускаемая на что-н. гос-вом сумма
credo			(книжн.) Чьи-л. убеждения, мировоззрение
debet			счет поступлений и долгов данному учреждению
deficit			1) убыток, превышение расхода над приходом; 2) недостаток, нехватка чего-л.
ex libris			Художественно выполненный ярлычок, знак, виньетка с именем, инициалами владельца, наклеиваемый на книгу.
individuum			(книжн.) отдельный живой организм, особь, человек как отдельная личность
fac simile			точное воспроизведение рукописи, документа, подписи
incognito			1) под вымышленным именем, не открывая своего; 2) пребывание под вымышленным именем; 3) человек, скрывающий свое имя

Продолжение таблицы 9

Лат. слово, его грамматич. форма	Буквальный перевод	Русское слово	Значение в русском языке
omnibus			(устар.) многоместный конный экипаж для перевозки пассажиров
opera			1) музыкально-драматическое произведение; 2) театр, в котором ставят такие произведения
opus			1) отдельное музыкальное произведение (спец.); 2) сочинение, труд (шутл.)
para bellum			Род пистолета, состоявшего на вооружении германской армии до 1945 г.
plenum			Заседание, происходящее при участии всех членов данной организации
quorum			Минимальное необходимое число присутствующих на собрании
rebus			Загадка, в которой искомое слово или фраза передается комбинацией фигур, букв, знаков
transit			Провоз товаров или пассажиров через промежуточные пункты
veto			(книжн.) запрещение, отмена каких-нибудь решений
video			Отрасль массовой культуры, связанная с записью видимого изображения на магнитных носителях информации, технические средства этой отрасли
vivat	Да здравствует	Виват	Возглас, аналогичный современному «ура!»

3.14. Найдите латинские слова-источники, от которых произошли названия фирм и торговых марок. Назовите грамматические характеристики этих слов.⁷

Пример: *Оптима* (компания по продаже косметики, гигиенических и моющих средств) – от латинского *optima* – превосходная степень от прилагательного *bonus, a, um*, ж. р., I склонение.

Тенториум (группа предприятий по производству и продаже продуктов пчеловодства)

Сагитта (фабрика и сеть магазинов одежды из меха и кожи)

Арбор Мунди (компания по продаже парфюмерии и косметики)

Полярис (компания по продаже бытовой техники, теплового оборудования и др.)

Витрум (мультивитаминный комплекс)

Ин витро (медицинская лаборатория)

Нивеа (марка косметической продукции)

Вектор (мебельное производство и сеть магазинов)

Арена (гостиница и спортивный клуб)

Бестия (салон красоты)

⁷ см. Упражнения для самостоятельной работы

3.15. Используя знания латинского языка, докажите, что данные словосочетания представляют собой примеры плеоназмов, и укажите латинское слово-источник. Определите, какие из словосочетаний содержат нарушение норм русского языка.

Пример: словосочетание «главный приоритет» – плеоназм, так как в слове «приоритет» уже имеется значение первенства, главенства (лат. *prioritās* – первенство).

Кредит доверия; место дислокации; наиболее оптимальный; реальная действительность; собирать коллекцию; для проформы; геноцид народов; экспонат выставки; эпиляция волос; свободная вакансия; монументальный памятник; генетическое родство; социальные институты общества; активная деятельность

3.16. Найдите латинские слова, от которых происходят следующие этимологические дублиеты (слова, этимологически восходящие к единому источнику, но имеющие различное значение, произношение и написание). Объясните их значение и докажите их происхождение из общего источника.

Пример: карьер – самый быстрый аллюр лошади, карьера – продвижение, «бег» по служебной лестнице: оба слова происходят от латинского *currere* – бежать.

композитор – компот – компост, гранат – граната – гранит, квартет – квартал, сервант – сержант, металл – медаль, проспект – спектакль, сервиз – сервис, лингвист – лангет, проект – прожектор, субъект – сюжет, легальный – лояльный, девиз – дефис – дивизия

3.17. Что общего между данными словами:

календарь – календула, примус – примула, гладиолус – гладиатор, император – императив, каникулы – собака (лат. *canis*), дракон – Дракула, колосс – Колизей, офицер – офисный работник

Пример: Римляне заметили сходство календулы с календарем: растение раскрывает свои лепестки с восходом солнца, а после заката закрывает их, оповещая, таким образом, о начале дня и ночи. Поэтому растение получило название *calendula*, уменьшительное от *calendae* – «первый день месяца».

3.18. С помощью приставок *ab-*, *de-*, *ex-(e-)*, *in-*, *inter-*, *ad-*, *ob-*, *con-* (*co-*, *com-*), *pro-*, *prae-*, *trans-* (*tra-*), *dis-* (*di-*), *per-*, *re-* образуйте от латинских корней производные в новых языках.

-duc- (*duco*, *duxī*, *duxtum* – вести, предводительствовать, тащить)

-ject- (*jacio*, *jēcī*, *jactum* – бросать, выражать, высказывать, класть основание)

-fer- (*fero*, *tulī*, *latum* – нести, подавать, оказывать)

-port- (*porto*, *avī*, *ātum* – носить, переносить, приносить, ввозить)

-press- (*premo*, *pressī*, *pressum* – давить, жать, стеснять, угнетать, преследовать)

-form- (*formo*, *avī*, *ātum* – придавать форму, образовывать, устраивать, формировать)

-struct- (*struo*, *strūxī*, *structum* – раскладывать, расставлять, строить, устраивать)

-pell- (*pello*, *pellī*, *pulsum* – толкать, гнать, поражать)

3.19. Соотнесите производные глагола *pōno, posuī, positum* (класть, ставить, помещать) – и их русские переводы. Заполните таблицу словами новых языков, происходящими от этих глаголов.

Таблица 10 – Производные глагола «ponere»

Глагол	Значение	Производные в новых языках
compōnere		
expōnere		
depōnere		
dispōnere		
postpōnere		
propōnere		
transpōnere		

Значения: располагать, размещать; перемещать, перекладывать; класть вперед, предлагать; составлять, складывать вместе; выставлять; откладывать, отделять; откладывать на более поздний срок

3.20. Назовите значения английских слов, а также значения латинских приставок и корней, от которых они произошли.

contribution, concentration, expulsion, exclamation, exclusion, aberration, permission, degradation, declaration, desperation, interjection, interrogation, prolongation, proportion, promotion, transaction, transplantation, transposition.

3.21. Образуйте от латинских слов производные в русском языке, используя префиксы и опираясь на толкование слова (жирным шрифтом выделены производящие основы глаголов).

1. Систематизированное собрание каких-либо предметов (*lego, legi, lectum* – собирать)
2. Объединение, группа должностных лиц (**lego, legi, lectum** – собирать)
3. Вступительная часть музыкального произведения (**ludēre, lusi, lusum** – играть)
4. Словесная игра, намёк (*ludēre, lusi, lusum* – играть)
5. Заблуждение, обман чувств, мечта (*ludēre, lusi, lusum* – играть)
6. Воссоздание, восстановление, отдых (*creo, creāvi, creātum*)
7. Выразительное чтение вслух литературного произведения (*clamo, clamāvi, clamātum*)
8. Распределение (*tribuo, tribui, tribūtum* – делить, разделять)
9. Различение, разграничение (**fero, tuli, latum** – нести)
10. Передача по радио или телевидению (*fero, tuli, latum* – нести)
11. [Денежное] вознаграждение, возмещение (*pendo, rependi, pensum* – платить)
12. Постоянный, непрерывный (**maneo, mansi, mansum** – оставаться неизменным)
13. Прикрепленный спереди (*figo, fixi, fixum* – вбивать)
14. Прикрепленный сзади (*figo, fixi, fixum* – вбивать)
15. Определение (*finīre, finīvi, finītum* – заканчивать)

3.22. Прибавьте к данному корню одну из приставок *co-*, *contra-*, *extra-*, *intro-*, *per-*, *pro-*, *re-* и сконструируйте слова русского языка.

1. Психологическая характеристика открытого и непосредственного человека (*verto, verti, versum* – поворачивать).
2. Влиятельная поддержка кого-либо, помощь в устройстве на работу, продвижении по службе (*tego, texi, tectum* – прикрывать).
3. Показатель соотношения каких-либо величин (*efficiens, ntis* – производящий, создающий).
4. Довод, доказательство, предоставляемое противоположной стороной в споре, суде (*argumentum, i* – довод).
5. Письменный отзыв на научную работу или литературно-художественное произведение перед опубликованием (*censeo, censui, censum* – думать, полагать, считать, решать).
6. Форма организации труда, при которой люди совместно организованно участвуют в одном или разных, но взаимосвязанных процессах труда (*opus, opĕris* [основа *oper-*] – дело).
7. Возвращение на родину военнопленных, гражданских лиц, эмигрантов с восстановлением в правах гражданства (*patria, ae*).
8. Ароматические и косметические товары, а также их производство и торговля ими (*fumus, i* – дым).
9. Психологическая характеристика самоуглублённой личности (*verto, verti, versum* – поворачивать).
10. Собеседование преподавателя со студентами как форма проверки и закрепления знаний, а также форма научной дискуссии (*loquor, locūtus sum, loqui* – говорить, беседовать).

3.23. Образуйте уменьшительные существительные м., ж., ср. рода с помощью суффикса *-ul-*, назовите их производные в новых языках.

Пример: *calendae* первый день месяца → *calendūla* название цветка (ж. р.) → календула, *radix, icis* корень → *radicūlis* корешок (м.р.) → радикулит

ж. р.:

capsa, ae –местилище, футляр, ящик

cutis, is – кожа (NB! Перед суффиксом *-ul-* ставится буква *-c-*)

forma, ae – форма

prima, ae – первая

pila, ae – мяч, шар

м. и ср. р.

granum, i – зерно

funis, is – верёвка, канат (NB! Перед суффиксом *-ul-* ставится буква *-c-*)

modus, i – мера

mus, muris – мышь (NB! Перед суффиксом *-ul-* ставится буква *-c-*)

scrupus, i – острый камень

3.24. Образуйте от данных глаголов *participia praesentis activi* и абстрактные существительные I склонения. Назовите произошедшие от них слова новых языков.

Пример: *eligo, legi, lectum* → *elegans* → *elegantia*; рус. элегантный, элегантность; англ. elegant, elegance; нем. elegant, Eleganz; фр. élégant, élégance; исп. elegante, elegancia.

Audio, possum, scio, con-sisto, diligo, di-sto, con-sto, in-sto, ignoro, re-sedeo, differo, prae-sum, patior, e-loquor, licet.

3.25. Образуйте от основы супина данных глаголов абстрактные существительные III согласного склонения. Назовите произошедшие от них слова новых языков.

Пример: *re-peto, ivi, itum* → *repetitio*; рус. репетиция, англ. repetition.

com-pono, posui, positum – складывать; слагать, сочинять

con-do, didi, ditum – основывать, создавать

cremo, avi, atum – сжигать

in-jicio, jeci, jectum – набрасывать, надевать

in-qui-ro, quisivi, quisitum – расспрашивать, расследовать

in-sti-tuo, ui, utum – устанавливать

muto, avi, atum – менять

ob-ligo, avi, atum – обязывать

qua-ero, quaesivi, quaesitum – спрашивать

trado, didi, itum – передавать; сообщать

3.26. Найдите в англоязычных текстах по морфологическим признакам слова латинского происхождения. Определите, в тексте какого типа (отрывок из детективного романа, сказки, любовного романа, предисловие к изданию словаря, деловое письмо) содержится наибольшее и наименьшее число латинизмов.

1. Preface, second edition, revised

In response to the favorable reception given to the first edition, this corrected, expanded version has been prepared. Comments and suggestions received from readers and reviewers have been taken into consideration. The Bibliography for the Second Edition indicates which new sources have been used.

This edition pays more attention to the British variant of English and to the Western variant of the SerboCroatian than the first one did. The major source describing differences between British and American English was N. Schur's new book, listed in the bibliography. An important source for the Western variant of the SerboCroatian was the Zafreb newspaper Vjesnik.

Comments and suggestions will once again be welcomed by the compiler.

(SerboCroatian-English dictionary. Edited by Morton Benson with the collaboration of Biljana Šljivić-Šimšić).

2. Outside Milchester station, a taxi-driver who had been watching the exit came forward. He spoke in a soft local voice. "Is it Mrs. McGillicuddy? For St. Mary Mead?"

Mrs. McGillicuddy acknowledged her identity. The porter was recompensed, adequately if not handsomely. The car, with Mrs. McGillicuddy, her suitcase, and her parcels drove off into the night. It was a nine-mile drive. Sitting bolt upright in the car, Mrs. McGillicuddy was unable to relax. Her feelings yearned for expression.

At last the taxi drove along the familiar village street and finally drew up at its destination; Mrs. McGillicuddy got out and walked up the brick path to the door.

The driver deposited the cases inside as the door was opened by an elderly maid.

Mrs. McGillicuddy passed straight through the hall to where, at the open sitting-room door, her hostess awaited her; an elderly frail old lady. "Elsbeth!" "Jane!" They kissed and, without preamble or circumlocution, Mrs. McGillicuddy burst into speech.

"Oh, Jane!" she wailed. "I've just seen a murder!"

(Agatha Christie, 4.50 from Paddington)

3. By some curious chance one morning long ago in the quiet of the world, when there was less noise and more green, and the hobbits were still numerous and prosperous, and Bilbo Baggins was standing at his door after breakfast smoking an enormous long wooden pipe that reached nearly down to his woolly toes (neatly brushed) — Gandalf came by. Gandalf! If you had heard only a quarter of what I have heard about him, and I have only heard very little of all there is to hear, you would be prepared for any sort of remarkable tale. Tales and adventures sprouted up all over the place wherever he went, in the most extraordinary fashion. He had not been down that way under The Hill for ages and ages, not since his friend the Old Took died, in fact, and the hobbits had almost forgotten what he looked like. He had been away over The Hill and across The Water on business of his own since they were all small hobbit-boys and hobbit-girls.

(J.R.R. Tolkien, *The Hobbit*)

4. In his singular character the dual nature alternately asserted itself, and his extreme exactness and astuteness represented, as I have often thought, the reaction against the poetic and contemplative mood which occasionally predominated in him. The swing of his nature took him from extreme languor to devouring energy; and, as I knew well, he was never so truly formidable as when, for days on end, he had been lounging in his armchair amid his improvisations and his black-letter editions. Then it was that the lust of the chase would suddenly come upon him, and that his brilliant reasoning power would rise to the level of intuition, until those who were unacquainted with his methods would look askance at him as on a man whose knowledge was not that of other mortals. When I saw him that afternoon so enwrapped in the music at St. James's Hall I felt that an evil time might be coming upon those whom he had set himself to hunt down.

(A.C. Doyle, *The Red-Headed League*)

5. Rosie,

I'm returning to Boston tomorrow but before I go I wanted to write this letter to you. All the thoughts and feelings that have been bubbling up inside me are finally overflowing from this pen and I'm leaving this letter for you so that you don't feel that I'm putting you under any great pressure. I understand that you will need to take your time trying to decide on what I am about to say.

I no what's going on, Rosie. You're my best friend and I can see the sadness in your eyes. I no that Greg isn't away working for the weekend. You never could lie to me; you were always terrible at it. Your eyes betray you time and time again. Don't pretend that everything is perfect because I see it isn't. I see that Greg is a selfish man who has absolutely no idea just how lucky he is and it makes me sick.

He is the luckiest man in the world to have you, Rosie, but he doesn't deserve you and you deserve far better. You deserve someone who loves you with every single beat of his heart, someone who thinks about you constantly, someone who spends every minute of every day just wondering what you're doing, where you are, who you're with and if you're OK. You need someone who can help you reach your dreams and who can protect you from your fears...

(Cecelia Ahern, *Where rainbows end*)

6. Preface to the new American Bible

First edition of the New Testament

The New Testament translation has been approached with essentially the same fidelity to the thought and individual style of the biblical writers as was applied in the Old Testament. In some cases, however, the problem of marked literary peculiarities had to be met. What by any Western

standard are the limited vocabularies and stylistic infelicities of the evangelists cannot be retained in the exact form in which they appear in the originals without displeasing the modern ear. A compromise is here attempted whereby some measure of the poverty of the evangelists' expression is kept and placed at the service of their message in its richness. Similarly, the syntactical shortcomings of Paul, his frequent lapses into anacoluthon, and the like, are rendered as they occur in his epistles rather than "smoothed out." Only thus, the translators suppose, will contemporary readers have some adequate idea of the kind of writing they have before them.

(<https://www.bible.com/ru/bible/463/mat.intro1>)

7. Dear Mr. Bigena,

Thank you so much for showing me around the city this past weekend. It was very beautiful. Your family is wonderful, and I couldn't have felt more welcome. I also want to thank you for teaching me those useful phrases so I could speak a little Italian while I finished my business trip. My time in Venice was amazing, and it was just about the only time I could actually get a little rest. The remainder of my trip was busy, but I still enjoyed it immensely.

I would love to reciprocate by inviting you and your family to my home in London. (I'm sure you could use a break from your hard work!) I know the city very well and can show you all my favorite places. And of course you'd all be able to stay at my flat during your trip.

I do hope you are able to attend. Don't worry about the cost; it will be my treat. It's the least I can do to pay you back for your amazing hospitality. Please write back if you would like to visit.

Yours truly,

Mike Ellis

3.27. Подберите к русским словам латинские и греческие эквиваленты (корни греческих слов записаны русскими буквами ниже):

Таблица 11 – Латинские и греческие эквиваленты русских слов

Русский	Латинский	Греческий	Производные слова
слово			
животное			
вода			
женщина			
солнце			
жизнь			
число			
книга			
сон			
шар			
буква			
свет			
память			
цвет			

Numerus, sol, bēstia, globus, femina, lux / lumen, vita, color, memoria, verbum, littēra, aqua, liber, somnus.

Би(о), гидр(о), хром(ато), библи(о), фос / фото, сфера, зоо, гели(о), арифм(о), мнемо, грамма, гин(еко), лекс(ико), гипно.

3.29. Проанализируйте таблицу прилагательных I и II склонения.⁸

Таблица 12 – Прилагательные I и II склонения

Латинский	Английский	Немецкий	Французский	Испанский
aeternus, a, um	eternal	[ewig]	éternel	eterno
alter, era, erum	alter (v.)	[ander]	autre	otro
ambiguus, a, um	ambiguous	ambig	ambigu	ambiguo
amplus, a, um	ample	[weit, breit]	ample	amplio
antīquus, a, um	antique	antik	ancien	antiguo
candidus, a, um	candid	[weiss, hell]	candide	candido
clarus, a, um	clear	klar	clair	claro
concrētus, a, um	concrete (n.)	konkret	concret	concreto
contrārius, a, um	contrary	konträr	contraire	contrario
externus, a, um	external	extern	externe	externo
extrēmus, a, um	extreme	extrem	extrême	extremo
falsus, a, um	false	falsch	faux	falso
honestus, a, um	honest	[ehrlich]	honnête	honesto
humānus, a, um	human	human	humain	humano
immatūrus, a, um	immature	immatur	immaturé	inmaduro
longus, a, um	long	lang	long	largo
mutus, a, um	mute	[stumm]	muet	mudo
mūtuus, a, um	mutual	mutual, mutuell	mutuel	mutuo

- ◆ Через посредство какого языка слова латинского происхождения заимствовались в английский? Приведите примеры.
- ◆ В каком из современных языков наблюдается наибольшее единообразие окончаний прилагательных?
- ◆ Почему в немецкой части таблицы меньше всего слов латинского происхождения?
- ◆ Приведите примеры озвончения согласных $q \rightarrow g$, $t \rightarrow d$ в испанских словах по сравнению с латинскими.

3.30. Заполните пропуски и проанализируйте таблицу прилагательных III склонения 2-х окончаний.

- ◆ Там, где это возможно, назовите существительное или глагол, от которого произошло данное прилагательное. **Пример:** stabilis, e ← sto, stēti, stātum, stare – стоять
- ◆ Назовите прилагательные с суффиксами *-ilis*, *-ibilis*, выражающими способность со страдательным оттенком, которые стали наиболее продуктивными для новых языков. Объясните на русском языке. **Пример:** mobilis – подвижный (тот, кого можно двигать).

⁸ см. Упражнения для самостоятельной работы

Таблица 13 – Прилагательные III склонения 2 окончаний

Латинский	Английский	Немецкий	Французский	Испанский
amabilis, e	amiable	[<i>angenehm</i>]	aimable	amable
brevis, e	brief	Brief (n.)	bref; brève	breve
crudelis, e	crude, cruel	[<i>grausam</i>]	cruel	crudo
difficilis, e	difficult	[<i>schwer</i>], diffizil	difficile	difícil
	grand	[<i>großartig</i>]	grand	grande
gravis, e	grave	[<i>ernst, (ge)wichtig</i>]	grave	grave
	immortal	[<i>unsterblich</i>]	immortel	inmortal
incredibilis, e	incredible	[<i>unglaublich</i>]	incroyable	increíble
innumerabilis, e	innumerable	[<i>unzählbar</i>]	innombrable	innumerable
juvenis, e	juvenile	juvenil	juvénile	juvenil
	memorable	[<i>denkwürdig</i>]	mémorable	memorable
militaris, e	military	Militär (n.)	militaire	militar
mobilis, e	mobile	mobil	mobile	móvil
	natural	naturell, natürlich	naturel	natural
nobilis, e	noble	nobel	noble	noble
popularis, e	popular	populär	populaire	popular
similis, e	similar	[<i>gleich</i>]	similaire	similar
	singular	singular	singulier	singular
stabilis, e	stable	stabil	stable	estable
	vulgar	vulgär	vulgaire	vulgar

3.31. Опираясь на знания латинской лексики и словообразования, определите, какие из лингвистических и литературоведческих терминов происходят из латинского языка, а какие – из древнегреческого. Выборочно объясните их значения либо замените русским синонимом.

Аббревиатура, аллюзия, аллитерация, аналитический (язык), антоним, артикуляция, ассимиляция, аффикс, билингв, гипербола, градация, грамматика, дифтонг, диграф, дериват, диалект, диахрония, дискурс, диссимиляция, драма, идиома, императив, имперфект, инверсия, компаративный, каузальный, когнитивный, лексика, лингвистика, метафора, метонимия, морфология, контекст, лакуна, окказионализм, омоним, оксюморон, пароним, полиглот, префикс, пунктуация, редукция, рифма, синтаксис, синтетический (язык), семантика, строфа, суффикс, супплетивизм, супин, фабула, филология, фонетика, фонема, фразеология, цезура, эквивалент, эпитет, эпиграф.

3.32. Заполните латинскую часть таблицы прилагательными III склонения 1 окончания, опираясь на данные новых языков.

Таблица 14 – Прилагательные III склонения 1 окончания

Латинский	Английский	Немецкий	Французский	Испанский
	atrocious	[<i>grauenhaf</i> t]	atroce	atroz
	audacious	[<i>küh</i> n]	audacieux	audaz
	clement	[<i>mild</i>]	clément	clemente
	elegant	elegant	élégant	elegante
	eloquent	eloquent	éloquent	elocuente
	frequent	frequent	fréquent	frecuente
	innocent	[<i>unschuldig</i>]	innocent	inocente
	prudent	[<i>klug, vorsichtig</i>]	prudent	prudente
	recent	[<i>kürzlich</i>]	récent	reciente
	simple	[<i>einfach</i>]	simple	simple

3.33. Назовите русские слова, производные от данных латинских существительных либо однокоренные с ними. По вашему мнению, в каких случаях сходство латинских слов с русскими объясняется индоевропейским родством, а в каких – заимствованием?

Impulsus, us; pater, tris; semen, ĩnis; somnus, i; furor, ōris; sol, solis; campus, i; mus, muris; stupor, ōris; nasus, i; aera, ae; securis, is; sal, salis; auctor, ōris; nox, noctis; persona, ae; mater, tris; terminus, i; ocūlus, i; arena, ae; decus, ōris; mare, is; pastor, is; agnus, i; crimen, ĩnis.

3.34. Соотнесите слова латинского происхождения и их первоначальное значение.

- | | |
|---------------|----------------------------|
| 1. Арена | a) луч |
| 2. Бонус | b) вторая |
| 3. Вирус | c) наконец; в конце концов |
| 4. Легенда | d) песок |
| 5. Меморандум | e) очаг, огонь |
| 6. Минута | f) хороший |
| 7. Секунда | g) малая |
| 8. Радиус | h) подлежащая прочтению |
| 9. Тандем | i) подлежащий запоминанию |
| 10. Фокус | j) яд |

3.35. Догадитесь по латинскому переводу, о каких интернациональных выражениях идет речь.

Quaerite femīnam
Nobilitas obligat
Comoedia finīta est
Vita dulcis
In bello ut in bello

Раздел 4. Грамматика

- 4.1. Составьте предложения на латинском языке, используя слова, данные в скобках. Назовите грамматическую основу, падежи существительных, лицо и число глаголов. Имена существительные даны в форме *nom. sing.* с окончанием *gen. sing.*, глаголы – в форме инфинитива; указан род существительных.

I склонение существительных. Спряжение глагола *esse* в *praesens indicativi actīvi*.

1. Философия и история – наставницы жизни (*philosophia, ae f; historia, ae f; magistra, ae f; vita, ae f; esse*).
1. Жители островов – моряки (*incōla, ae m; insūla, ae f; nauta, ae m; esse*).
2. Минерва – богиня мудрости (*Minerva, ae f; dea, ae f; sapientia, ae; esse*).
3. Я – учительница (*magistra, ae f; esse*).
4. Мы моряки, а вы земледельцы (*nauta, ae m; agricōla, ae f; et; esse*).
5. Морякам известны многие звезды (*nauta, ae m; stella, ae f; multa; nota; esse*).
6. Италия находится в Европе (*Italia, ae f; Europa, ae f; in; esse*).
7. Не бывает (*букв. не есть*) победа без согласия (*victoria, ae f; concordia, ae f; sine, non; esse*).
8. Школа жизни – лучшая школа (*schola, ae f; vita, ae f; optima; esse*).
9. Ты моя подруга (*amīca, ae f; mea; esse*).
10. Земля и луна – сферы (*terra, ae f; luna, ae f; sphaera, ae f; esse*).
11. Ты где (*ubi; esse*)?
12. Вы где (*ubi; esse*)?
13. Я в школе (*schola, ae f; in (c abl.); esse*).
14. Мы в школе (*schola, ae f; in (c abl.); esse*).
15. Минерва и Аврора – богини (*Minerva, ae f; et; Aurora ae f; dea, ae f; esse*).
16. Природа стран Европы разнообразна (*natūra, ae f; terra, ae f; Eurōpa, ae f, varia, esse*).
17. Сила знания велика (*potentia, ae f; scientia, ae f; magna, esse*).
18. Валерия – хорошая дочь (*Valeria, ae f; filia, ae f; bona, esse*).
19. Без дружбы нет жизни (*sine (c abl.); vita, ae f; amicitia, ae f, non; esse*).
20. Через школу – к жизни (*per (c acc.); schola, ae f; ad (c acc.); vita, ae f*).

Спряжение глаголов *I, II, III, IV* *спр.* в *praesens indicativi actīvi*.

1. В школе мы видим учительницу и девочек (*in; schola, ae f; magistra, ae f; puella, ae f; vidēre*).
2. Учительница рассказывает девочкам сказки (*magistra, ae f; puella, ae f; fabūla, ae f; narrāre*).
3. Мы любим родину (*patria, ae f; amāre*).
4. Вы должны любить и защищать родину (*patria, ae f; amāre; defendēre; debēre*).
5. Девочка украшает статуи розами (*puella, ae f; statua, ae f; rosa, ae f; ornāre*).
6. Они сражаются за родину (*patria, ae f; pro; pugnāre*).
7. Если вы рассказываете, мы должны слушать (*si; narrāre; audīre; debēre*).
8. Чего вы боитесь? (*quid, timēre*).
9. Мы не боимся (*non; timēre*).
10. Когда я сплю, то ничего не слышу (*si; dormīre; nihil; audīre*).
11. Мы побеждаем. Вы побеждаете (*vincēre*).
12. Дружба побеждает (*amicitia, ae f; vincēre*).
13. Италия и Греция расположены на полуостровах (*Italia, ae f; et; Graecia, ae f; in, peninsūla, ae f; esse*).
14. У Греции есть колонии на Сицилии (*Graecia, ae f, in; Sicilia, ae f; colonia, ae f; habēre*).
15. Почему ты молчишь? (*quid; tacēre*).

16. Луна освещает землю. Земля спит (Luna, ae f; terra, ae f; illustrāre; dormīre).
17. Я вижу прекрасную звезду (stella, ae f; pulchra; vidēre).
18. Я изучаю латинский язык (lingua, ae f; Latina, ae f; discēre).
19. У меня есть деньги (pecunia, ae f; habēre).
20. Кто не работает, не должен есть (qui; laborāre; edēre; non; debēre).

Повелительное наклонение глаголов. Склонение личных местоимений I и 2 лица.

1. Пока дышим, надеемся (dum; spirāre; sperāre).
2. Я тебя люблю. Ты меня любишь (amāre; tu; ego).
3. Живите и будьте здоровы (vivēre; et; valēre).
4. Приходи ко мне (venire; ad (с acc.); ego).
5. Верь мне. Верьте мне (credēre; ego).
6. Я верю тебе (credēre; te).
7. Хорошо слушайте, что я говорю (bene; audīre; quod; dicēre).
8. Хорошо слушай, что мы говорим (bene; audīre; quod; dicēre).
9. Не слушай, что они говорят (audīre; quod; dicēre).
10. Ответь мне (respondēre; ego).
11. Я тебя не понимаю (non; intellegēre; tu).
12. Скажи нам всё (dicēre; nos; omnia).
13. Мне нечего вам сказать (букв. я ничего не имею вам сказать) (nihil; habēre; vos; dicēre).
14. Они дают нам деньги (pecunia; ae f; nos; dāre).
15. Они обвиняют нас (accusāre; nos).
16. Ты обвиняешь меня без причины (accusāre; ego; sine; causa, ae f).
17. Не молчи, говори! (tacēre; dicēre).
18. Не отчаивайся (desperāre).
19. Не спеши. Не спешите (festināre).
20. Не отчаивайтесь, всегда надейтесь (desperāre; semper; sperāre).

II склонение существительных. Склонение личных местоимений I и 2 лица (для прилагательных и притяжательных местоимений дана форма м. р., окончания ж. и ср. р).

1. Скажи мне, кто твой друг (quis; amīcus, i m; tuus, a, um; ego; dicēre; esse).
2. Я слушаю твои слова (verbum, i n; tuus, a, um; audīre).
3. Велика твоя слава, Марк Туллий (magnus, a, um; gloria, ae f; tuus, a, um; Marcus, i m; Tullius, i m; esse).
4. Врач старается найти причину болезни (medicus, i m; causa, ae f; morbus, i m; invenīre; studēre).
5. Когда я отдыхаю (букв. когда есть отдых), я читаю книги поэтов (cum; otium, i n; esse; liber, bri m; poēta, ae m; legēre).
6. Учись, мой друг! (discēre; meus, a, um; amīcus, i m)
7. Земледельцы обрабатывают поля (agricōla, ae m; ager, gri m; colēre).
8. Друг приходит к другу (amīcus, i m; cum; venīre).
9. Не делай из мухи слона (elephantus, i m; ex, musca, ae f; facēre).
10. Слова волнуют, примеры увлекают (verbum, i n; movēre, exemplum, i n; trahēre).
11. Я читаю и пишу с друзьями (cum; amīcus, i m; legēre; scribēre).
12. Ты не должен верить снам (somnus, i m; non; credēre, debēre).
13. Не верь снам (somnus, i m; credēre).
14. Волки не кусают волков (lupus, i m; mordēre).
15. Учитель обучает мальчиков буквам (magister, tri m; puer, ěri m; littĕra, ae f; docēre).
16. Я пишу письмо другу (epistūla, ae f; amīcus, i m; scribēre).

17. Ты даешь мне хорошие советы (*consilium, i n; bonus, a, um; ego; dāre*).
18. Тебе одному я всегда верю (*tu; solus, a, um; semper; credēre*).
19. Даже учителя не знают всего (*etiam; magister, tri m; non; omnia; scīre*).
20. Часто ученики превосходят учителей знанием (*saepe, magister, tri m; discipūlus, i m; scientia, ae f; superāre*).

Причастия (participium perfecti passivi, participium futuri activi). Притяжательные местоимения.

1. Что вы намереваетесь делать? (*quis; factūrus, a, um; esse*).
2. Образованные люди знают много языков (*букв. многие языки*) (*vir, viri m; eruditus, a, um; multus, a, um; lingua, ae f; scīre*).
3. Я не собираюсь делать ничего другого (*букв. ничто другое*) (*nihil; alius, a, ud; actūrus, a, um; esse*).
4. Отправь написанное письмо (*epistūla, ae f; scriptus, a, um; mittēre*).
5. О славных мужах поэты пишут книги (*de; vir, viri m; clarus, a, um; poēta, ae m; liber, bri m; scribēre*).
6. Эта книга имеет свою судьбу (*ille, illa, illud; liber, bri m; fatum, i; suus, a, um; habēre*).
7. Приглашенный врач лечит сына нашего друга (*medīcus, i m; advocātus, a, um; filius, i m; amīcus, i m; noster, tra, trum; curāre*).
8. Посол приходит в Рим из Галлии (*legatus, i m; Roma, ae f; ex (c abl.); Gallia, ae f; venire*).
9. Греки и римляне известны многими победами (*Graecus, i m; Romānus, i m; et; multus, a, um; victoria, ae f; clarus, a, um; esse*).
10. Среди римских поэтов есть место не только Горацию (*inter (c acc.); poēta, ae m; Romānus, a, um; solus, gen. solius, dat. soli; Horatius, i m; locus, i m; esse*).
11. Децим Юний, ты великий поэт! (*Decimus, i m; Junius, i m; poēta, ae f; magnus, a, um; esse*).
12. Не спеши, путь полон опасностей (*festināre; via, ae f; plenus, a, um; pericūlum, i n; esse*).
13. Не причиняй несправедливость хорошему человеку (*injuria, ae f; bonus, a, um; vir, viri m; facēre*).
14. Этот человек чувствует одно, а говорит другое (*ille, illa, illud; vir, viri m; aliud... aliud; sentīre; dicēre*).
15. Знания необходимы в жизни и тебе, и мне (*scientia, ae f; necessārius, a, um; in; vita, ae f; ego, et; tu*).
16. Учёные люди пишут книги о природе нашей родины (*vir, viri m; doctus, a, um; liber, bri m; de; natūra, ae f; patria, ae f; noster, tra, trum; scribēre*).
17. Корзина полна яблок (*canistrum, i n; plenus, a, um; malum, i n*).
18. Сказанные слова исчезают, написанные остаются (*verbum, i n; dictus, a, um; perīre; scriptus, a, um; manēre*).
19. Из прочитанных книг (*ex; liber, bri m; lectus, a, um*).
20. Мы собираемся уходить (*abitūrus, a, um; esse*).

Глаголы, сложные с esse. Неправильные глаголы.

1. Ты [находишься вместе] с друзьями, друзья – с тобой (*amīcus, i m; ad-esse, tu*).
2. Не могу молчать (*posse; tacēre; non*).
3. Куда ты идёшь? (*quo; īre*).
4. Никто не может изменить прошлое (*nemo; praeterītum, i n; mutāre; posse*).
5. Они не умеют ни читать, ни писать (*nesc...nesc; posse; non; legēre; scribēre*).
6. Ты всегда помогаешь (*букв. несешь помощь*) своим друзьям (*semper; amīcus, i m; auxilium, i n; ferre; suus, a, um*).
7. Мы идем правильным путем (*recta, ae f; via, ae f; īre*).

8. Почему вы не можете идти с нами? (cur; posse; cum; nos; ĩre; non).
9. Мы хотим идти с вами (ĩre; velle; com; vos).
10. Я приношу пользу своей родине (prod-esse; patria, ae f; mea, ae).
11. Кто из вас сегодня присутствует? (quis; vos (с gen.); hodie; ad-esse).
12. Кто из вас сегодня отсутствует? (quis; vos (с gen.); hodie; ab-esse).
13. Если можешь, помоги (букв. неси помощь) другу (si; posse; auxilium, i n; amĩcus, i m; ferre).
14. Мы делаем, что можем (facẽre; quod; posse).
15. Верной дорогой идёте, друзья! (rectus, a, um; via, ae f; ĩre, amĩcus, i m).
16. Мы живём не как хотим, а как можем (vivẽre; non; ut; velle; sed; posse).
17. Если хотите быть счастливыми, будьте! (si; velle; esse; felices (прил. 3 скл. мн. ч.)).
18. Если хочешь быть счастливым, будь [им]! (si; velle; felix; esse).
19. Ничего не имеет значения для того (букв. тому), кто не хочет ничего делать (nihil; inter-esse; ille; quod; velle; facẽre).
20. Всё проходит (omnia; trans-ĩre).

Imperfectum indicativi actĩvi. Futurum I indicativi actĩvi.

1. Кто хочет, сделает (qui; velle; facẽre).
2. Он отрицал свою вину (culpa, ae f; suus, a, um; negãre).
3. Твоя подруга читала латинскую книгу (amĩca, ae f; tuus, a, um; liber, bri m; latinus, a, um; legẽre).
4. Вождь был горд победой (dux, ducis m (3 скл.); superbus, a, um; victoria, ae f; esse).
5. Вы писали нам письма (epistũla, ae f; nos; scribẽre).
6. Мы не боялись и не боимся вражеских войск (non; timẽre; copiae, arum f; inimĩcus, i m).
7. Враги нас не победят (inimĩcus, i m; nos; non; vincẽre).
8. Звёзды в небе никогда не пересчитаешь (stella, ae f; numerãre; in; caelum, i n; nunquam).
9. Он будет жить! (vivẽre).
10. Я расскажу, если ты будешь слушать (narrãre; si; audĩre).
11. Учитель рассказывал ученикам о великих поэтах (magister, tri m; discipũlus, i m; de; poẽta, ae m; magnus, a, um; narrãre).
12. В древнем Риме богатые люди собирали большие библиотеки (in; Roma, ae f; antiquus, a, um; vir, viri m; opulentus, a, um; magnus, a, um; bibliotheca, ae f; comparãre).
13. У меня были известные учителя (magister, tri m; clarus, a, um; habẽre).
14. Хозяин часто наказывал своих рабов (dominus, i m; servus, i m; saepe; punĩre).
15. Мы посадим много оливковых деревьев (oliva, ae f; multus, a, um; plantãre).
16. Учитель даст награду ученику (magister, tri m; discipũlus, i m; praemium, i n; dãre).
17. Мы будем говорить откровенно (sincere; dicẽre).
18. Я возьму книги в библиотеке (accipẽre; liber, bri m; in; bibliotheca, ae f).
19. Вы не сможете завоевать нас оружием (arma, õrum n; nos; non; expugnãre; posse).
20. Если сейчас плохо, не всегда так будет (si; male; nunc; non; semper; sic; esse).

III согласное склонение существительных.

1. Ты говоришь мне о любви (dicẽre; ego; de; amor, õris m).
2. Согласие питает любовь (amor, õris m; concordia, ae f; nutrĩre).
3. Римский закон был суров (lex, legis f; Romanus, a, um; severus, a, um; esse).
4. Они сражались за свободу родины (pugnãre; pro; libertas, ātis f; patria, ae f).
5. У меня болели ноги (pes, pedis m; ego; dolẽre).
6. Ничто не вечно под солнцем (nihil; aeternus, a, um; sub; sol, solis m; esse).

7. Награда победителю – слава (praemium, *i n*; victor, *ōris m*; gloria, *ae f*; esse).
8. Жизнь ничего не даёт людям без труда (vita, *ae f*; nihil; homo, *inīs m*; sine; labor, *ōris m*; dāre).
9. Европу населяют многие народы (multus, *a, um*; natio, *ōnis f*; Europa, *ae f*; incolēre).
10. Европа населена многими народами (multus, *a, um*; natio, *ōnis f*; Europa, *ae f*; incolēre).
11. Римская семья состояла из мужа, жены, детей и рабов (familia, *ae f*; Romanus, *a, um*; ex; vir, *vīri m*; uxor, *ōris f*; libēri, *ōrum m*; et; servus, *i m*; constāre).
12. Древние римляне почитали Юпитера, Марса и Венеру (Romanus, *a, um*; antiquus, *a, um*; Iuppīter, *Jovis m*; Mars, *Martis m*; et; Venus, *ēris f*; colēre).
13. Древние римляне украшали статуи богов венками и цветами (Romanus, *a, um*; antiquus, *a, um*; statua, *ae f*; deus, *i m*; corona, *ae f*; flos, *floris m*; ornāre).
14. Воины были горды победой (miles, *ītis m*; superbus, *a, um*; victoria, *ae f*; esse).
15. Мир победит войну. Война не победит мир (pax, *pacis f*; vincēre; non; bellum, *i n*).
16. Большое богатство глупым людям вредит (divitiae, *arum f*; magnus, *a, um*; stultus, *a, um*; homo, *īnis m*; nocēre).
17. Средство от скорбей – забвение (remedium, *i n*; dolor, *ōris m*; oblivio, *ōnis f*).
18. Под именем мира скрывается война (Цицерон) (sub; nomen, *īnis n*; pax, *pacis f*; latēre; bellum, *i n*).
19. Велика сила привычки (vis, *vis f*; magnus, *a, um*; consuetūdo, *īnis f*; esse).
20. Нравы людей различны (mos, *moris m*; homo, *īnis m*; varius, *a, um*; esse).

III согласное, III гласное и III смешанное склонение существительных.

1. Звёзды – светила ночей (stella, *ae f*; lumen, *īnis n*; nox, *ctis f*).
2. Я знаю римские законы (scīre; lex, *lēgis f*; Romanus, *a, um*).
3. Мы живем в городе (in; urbs, *urbis f*; vivēre).
4. Глазами мы видим, ушами слышим (ocūlus, *i m*; auris, *is f*; vidēre; audīre).
5. У людей нет оружия против смерти (contra; mors, *mortis f*; arma, *ōrum n*; homo, *īnis m*; non; habēre).
6. Человек разумом превосходит животных (homo, *īnis m*; ratio, *ōnis f*; animal, *ālis n*; superāre).
7. Добрые нравы почитаются у всех народов (bonus, *a, um*; mos, *moris m*; apud; omnis, *e*; natio, *ōnis f*; colēre).
8. Враги отводят от крепости свои легионы (hostis, *is m*; legio, *ōnis f*; suus, *a, um*; oppīdum, *i n*; edūcēre).
9. История – свидетель времён (Цицерон) (historia, *ae f*; testis, *is m*; tempus, *ōris n*).
10. Телом старец, духом юноша (corpus, *ōris n*; senex, *senis m*; animus, *i m*; juvenis, *is*).
11. Наша родина – общая мать всех наших граждан (patria, *ae f*; noster, *tra, trum*; commūnis, *e*; mater, *tris f*; omnis, *e*; civis, *is m*; esse).
12. Человек – общественное животное (socialis, *e*; animal, *ālis n*; esse; homo, *inīs m*; esse).
13. Лев – царь зверей (leo, *ōnis m*; rex, *rēgis m*; animal, *ālis n*). Роза – царица цветов (rosa, *ae f*; regīna, *ae f*; flos, *floris m*).
14. Любовь – это союз сердец (amor, *ōris m*; foedus, *ēris n*; cor, *cordis n*).
15. Люди не могут знать всё (homo, *īnis m*; non; posse; scīre; omnis, *e*).
16. Мы посадим много деревьев (arbor, *ōris f*; multus, *a, um*; plantāre).
17. Помпей, побежденный Цезарем, бежит в Африку (Pompejus, *i m*; a; Caesar, *āris m*; victus, *a, um*; in; Africa, *ae f*; fugēre).
18. Красное море цветом не отличается от других (mare, *is n*; rubrus, *a, um*; color, *ōris m*; non; abhorrēre; a; ceterus, *a, um*).

19. Без законов нет государства (*sine; lex, legis f; nullus, a, um; civitas, ātis f; esse*).
20. Наша земля получает свет и тепло от солнца (*terra, ae f; noster, tra, trum; lux, lucis f; et; calor, ōris m; a; sol, solis m; habēre*).

Существительные и прилагательные III склонения. Participium praesentis actīvi.

1. Все начинания (начала) трудны (*omnis, e; initium, i n; difficīlis, e; esse*).
2. Судьба и разум помогают сильным (*fortūna, ae f; ratio, ōnis f; adjuvāre; fortis, e*).
3. В смертном теле – бессмертная душа (*in; corpus, ōris n; mortalis, e; anima, ae f; immortalis, e; esse*).
4. Ни один закон не удобен всем (*nullus, a, um; lex, legis f; commodus, a, um; omnis, e; esse*).
5. Глупость – мать всех зол (*stultitia, ae f; mater, tris f; omnis, e; malum, i n; esse*).
6. Мы охотно читаем бессмертные творения греческих и римских писателей (*opus, opēris n; immortalis, e; scīptor, ōris m; Graecus, a, um; Romanus, a, um; libenter, legēre*).
7. Солнце наполняет весь мир своим светом (*sol, sōlis m; omnis, e; mundus, i m; lux, lucis f; suus, a, um; complēre*).
8. Одежда знатных римских женщин была белой (*vestis, is f; mulier, ēris f; nobilis, e; Romanus, a, um; albus, a, um; esse*).
9. Кто богат, тот не всегда счастлив (*qui; dives, ītis; non; semper; felix, īcis; esse*).
10. Роза – это цветок. Розы – это цветы (*rosa, ae f; flos, flōris m; esse*).
11. Труд связывает трудящихся, любовь связывает любящих (*labor, ōris m; conjungēre; laborans, ntis; amor, ōris m; amans, ntis*).
12. Трудящиеся получают землю (*laborans, ntis; terra, ae f; capēre*).
13. Уходя, уходите (*abiens, ntis; abīre*).
14. Больной ищет врача не красноречивого, а излечивающего (*non; quaerēre; aegrotus, i m; medicus, i m; eloquens, ntis; sed; sanans, ntis*).
15. Художник рисует мальчика, несущего виноградные гроздья (*pictor, ōris m; pingēre; puer, ēri m; ūva, ae f; ferens, ntis*).
16. Мы не верим лжецу, даже когда он говорит правду (*букв. даже говорящему правду*) (*mendāx, ācis m; etiam; verum, i n; dicens, ntis; non; credere*).
17. Корзина полна сладких свежих яблок (*canistrum, i n; plenus, a, um; malum, i n; dulcis, e; recens, ntis*).
18. Всё проходит со временем (*omnis, e; currēre; cum; tempus, ōris n*).
19. Стихи Гомера у всех народов были в большой чести (*carmen, īnis n; apud; omnis, e; gens, ntis f; magnus, a, um; honor, ōris m*).
20. Как смерть, так и сон равняют несчастных со счастливыми (*ut... sic; mors, mortis f; somnus, i m; miser, ēra, ērum; cum; felix, īcis; aequāre*).

Perfectum indicatīvi actīvi (для глаголов дана их словарная запись).

1. Где ты был? Я был в городе (*ubi; sum, fui, -, esse; in; urbs, urbis f*).
2. Что он сказал? Что они сказали (*quid; dico, xī, ctum*)?
3. Он сделал, что мог (*fācio, fēcī, fāctum; quod; possum, potuī, -, posse*).
4. Вы мне не ответили (*non; ego; respondeo, spondī, sponsum*).
5. Врач вылечил больного (*medicus, i m; aegrōtus, i m; curo, āvi, ātum*).
6. Я принёс всё с собой (*omnis, e; mecum; fēro, tūli, lātum, ferre*).
7. Они дали нам деньги (*pecunia, ae f; nos; dō, dēdi, dātum, dāre*).
8. Ганнибал перешёл Альпы (*Hannībal, ālis m; Alpes, ium f; trans-eo, ii, ītum; īre*).
9. Мы украсили статуи розами (*statua, ae f; rosa, ae f; orno, āvi, ātum*).
10. Вы принесли нам мир или войну? (*paх, pacis f; an; bellum, i n; nos; fēro, tūli, lātum, ferre*).

11. Катилина выслушал речь Цезаря (Catilina, ae *m*; oratio, ōnis *f*; Caesar, āris *m*; audio, īvi, ītum).
12. Цезарь написал «Записки о галльской войне» (Caesar, āris *m*; “Commentarii, ōrum, *m*; de bello gallīco”; scribo, psi, ptum).
13. Ты дал мне плохой совет (consilium, i *n*; malus, a, um, ego; dō, dēdi, dātum, dāre).
14. Я изменил своё мнение (sententia, ae *f*; meus, a, um; muto, āvi, ātum).
15. Вы прочли моё письмо (epistūla, ae *f*; meus, a, um; lēgo, lēgi, lectum).
16. Судьба принесла ему богатство (fortūna, ae *f*; ille, illa, illud; divitiae, arum *f*; fēro, tūli, lātum, ferre).
17. Они не сделали то, что пообещали (quod; pro-mitto, mīsi, missum; non; fācio, fēci, fāctum).
18. Мы помогли (букв. принесли помощь) друзьям (amicus, i *m*; auxilium, i *n*; fēro, tūli, lātum, ferre).
19. Они ничего не увидели и не слышали (nihil; video, vīdi, vīsum; audio, īvi, ītum).
20. Воины победили врагов и защитили родину (miles, ītis *m*; inimīcus, i *m*; vīnco, vīci, victum; et; patria, ae *f*; defendo, ndi, nsum).

4.2. Преобразуйте в форму *praesens indicatīvi actīvi*:

1. Nemo nostrum amīco auxilium negābit.
2. Inimīci jam adērant ad portas oppīdi.
3. Faciam ita, ut vis.
4. Vobiscum bona malāque superābimus.
5. Apud Romānos multi servi in ludis gladiatorii excercebāntur.
6. Domini servos injuste puniēbant.
7. Justitia sine prudentiā multum potērit, sine justitia nihil valēbit prudentia.
8. Ut salutes, ita salutabēris.
9. O, te ipsum quaerēbam! – Et ego te.
10. Quod fortūna feret, ferēmus aequo animo.
11. Castra Romanōrum vallo fossāque muniebāntur.
12. Graeci cum Trojānis bella gerēbant.
13. Graeci Romānos doctrīnā superābant.
14. Germani antiqui oppīda non aedificābant.
15. Poētae de patriae gloriā scribēbant.

4.3. Преобразуйте в форму *imperfectum u futurum I indicatīvi actīvi*:

1. Si bene laborāmus, laudāmur.
2. Reliquias castrōrum Romanōrum spectas.
3. Cur non respondētis?
4. Venio ad te.
5. Navis ex tabūlis fabricātur.
6. Oppīda vestra bene muniuntur.
7. Haud semper errat fama.
8. Habent sua fata libelli.
9. Libros tuos hodie ad te mitto.
10. Discupūlus a magistro interrogātur.
11. Probi viri semper honorāntur.
12. Omnia semper tibi dico.
13. Nos dicīmus, vos audītis.
14. Agricōlae bella non amant.
15. Iram Ennius initium dicit insaniae.

4.4. Данные слова относятся к тематической группе «Глаголы движения». Определите, какие из глаголов являются неправильными и сложными с *esse*, а также тип спряжения у правильных глаголов. Назовите их перевод на русский язык и производные в новых европейских языках.

Ambulāre, abesse, adīre, advenīre, adesse, currere, exīre, expedire, festināre, migrāre, movēre, navigāre, transferre, transportāre, venire.

4.5. Образуйте словосочетания из существительных, прилагательных и причастий I и II склонения:

a) *epistūla, ae f; campus, i m; pirata, ae f; aquīla, ae f; vir, viri m; agricōla, ae m; fatum, i n; puer, puēri m; puella, ae f; filius, i m; filia, ae f; magister, tri m; magistra, ae f; femīna, ae f; consilium, i n; verbum, i n; ursus, i; argūmentum, i n; vita, ae; lupus, i m; liber, bri m; fabūla, ae f; fortūna, ae f; exemplum, i n; poēta, ae m; proverbium, i n.*

b) *bonus, a, um; malus, a, um; magnus, a, um; parvus, a, um; meus, a, um; tuus, a, um; lectus, a, um; noster, tra, trum; vester, tra, trum; doctus, a, um; durus, a, um; eruditus, a, um; honestus, a, um; laboriōsus, a, um; pulcher, chra, chrum; scriptus, a, um; novus, a, um; clarus, a, um; aeternus, a, um, incognītus, a, um.*

4.6. Образуйте словосочетания из существительных 3 склонения и прилагательных I, II, III склонения:

a) *labor, ōris m; exemplar, āris n; avis, is f; consul, ūlis m; tempus, ōris n; civis, is f; oratio, ōnis f; navis, is f; ars, artis f; animal, ālis n; homo, ĩnis m; lex, legis f; nomen, ĩnis m; feles, is f; leo, ōnis m.*

b) *stultus, a, um; rarus, a, um; difficīlis, e; pulcher, chra, chrum; honestus, a, um; juvenis, e; parvus, a, um; magnus, a, um; sevērus, a, um; antiquus, a, um; immortalis, e; atrox, cis; felix, ĩcis, liber, ěra, ěrum; celer, celēris, celēre; clemens, ntis.*

4.7. Определите часть речи:

Recipiens, entis; abiturus, a, um; tandem; cognoscitur; tango; suus, a, um; placēbo; doctus, a, um; arma, ōrum; Caesar, āris; felix, ĩcis.

4.8. От каких частей речи в латинском языке произошли слова: **реферат, референт; экспонат, экспонент; депозит, депонент**? От каких основ латинского глагола были образованы слова-источники?

4.9. Преобразуйте предложения в форму страдательного залога.⁹

1. *Discipūlus fabūlam narrat.* 2. *Puellae statuas ornant.* 3. *Amīca epistūlam scribit.* 4. *Romāni castra ponunt.* 5. *Viri patriam defendunt.* 6. *Luna noctu terram illustrat.* 7. *Stellae noctu terram illustrant.* 8. *Socius consilium dat.* 9. *Puella statuam ornat.* 10. *Puēr librum legit.* 11. *Magistri discipūlos docent.* 12. *Helvetii arma capiunt.* 13. *Amīcus nos vocat.* 14. *Discipūli verba scribunt.* 15. *Homērus carmīna comprōnit.*

4.10. Переведите предложения:

1. Нас понимают (*intellegere*). 2. Тебя понимают (*intellegere*). 3. Книга читается (*liber, bri m; legere*). 4. Книга пишется (*liber, bri m; scribere*). 5. Знание имеется (*scientia, ae f; habere*). 6. Их видят (*videre*). 7. Меня видят (*videre*). 8. Тебя хвалят (*laudare*). 9. Его/её хвалят (*laudare*). 10. Им верят (*credere*). 11. Вам верят (*credere*). 12. Нас отправляют в школу (*mittere; in; schola, ae f*). 13. Учителя слушают (*magister, tri m; audire*). 14. Их наказывают (*punire*). 15. Вас обвиняют (*accusare*). 16. Им служат (*servire*). 17. Ему/ей говорят (*dicere*). 18. Мне говорят (*dicere*). 19. Аргументы имеются (*argumentum, i n; habere*). 20. Басня рассказывается (*fabula, ae f; narrare*).

⁹ См. Упражнения для самостоятельной работы

4.11. Определите тип склонения существительных:

1) <i>somnium, i</i> <i>vector, ōris</i> <i>fames, is</i> <i>calcar, āris</i> <i>caritas, ātis</i> <i>lupus, i</i>	2) <i>fidēs, fideī</i> <i>victoria, ae</i> <i>casus, us</i> <i>urbs, urbis</i> <i>soror, ōris</i> <i>feles, is</i>	3) <i>spatium, i</i> <i>victor, ōris</i> <i>gradus, us</i> <i>dies, diei</i> <i>sagitta, ae</i> <i>mors, mortis</i>	4) <i>versus, us</i> <i>virgo, ĩnis</i> <i>cornu, us</i> <i>mos, moris</i> <i>silva, ae</i> <i>notarius, i</i>
5) <i>res, rei</i> <i>animal, ālis</i> <i>vita, ae</i> <i>fructus, us</i> <i>stadium, i</i>	6) <i>pars, partis</i> <i>vir, viri</i> <i>lacus, us</i> <i>varietas, ātis</i> <i>tristitia, ae</i>	7) <i>magister, tri</i> <i>multitūdo, ĩnis</i> <i>ocūlus, i</i> <i>navis, is</i> <i>crux, crucis</i>	8) <i>decus, ōris</i> <i>carcer, ěris</i> <i>usus, us</i> <i>ager, gri</i> <i>mare, is</i>

4.12. Определите тип склонения существительных тематической группы «Человек»: *puēr, puēri; puella, ae; homo, ĩnis; virgo, ĩnis, juvenis, is; vir, viri; senex, senis; infans, ntis; adulescens, ntis; femīna, ae, mulier, ěris.*

4.13. Определите тип склонения существительных тематической группы «Термины родства»: *parentes, ium; pater, tris; mater, tris; frater, tris; soror, ōris; matrōna, ae; marītus, i; uxor, ōris; filius, i; filia, ae; proles, is.*

4.14. Определите тип склонения существительных тематической группы «Наименования людей по должности и статусу»: *domīnus, i; domina, ae; minister, tri; servus, i; amicus, i; inimīcus, i; dux, ducis; orator, ōris; consul, is; censor, is.*

4.15. Определите тип склонения существительных тематической группы «Жильё, строение». Назовите производные от данных существительных в новых европейских языках: *urbs, urbis; oppīdum, i; domus, us; aedificium, i; villa, ae; vestibūlum, i; janua, ae; turris, is; fenestra, ae; sedes, is* (сидение, стул, скамья, трон), *situs, ūs* (положение, строение, здание), *casa, ae* (домик, хижина).

4.16. Определите тип склонения существительных тематической группы «Еда»: *panis, is; caseus, i; ovum, i; malum, i; vinum, i; potio, ōnis; lac, lactis; piscis, is; sal, salis; fames, is.*

4.17. Определите тип склонения существительных тематической группы «Части тела». Назовите однокоренные и производные от данных существительных в новых европейских языках: *corpus, ōris; sanguis, ĩnis; vena, ae; caput, ĩtis; capillus, i; facies, eī; ocūlus, i; auris, is; dens, ntis; lingua, ae; manus, us; digitus, i; palma, ae; pes, pedis; venter, tris.*

4.18. Определите тип склонения существительных тематической группы «Небесные тела и атмосферные явления». Назовите однокоренные и производные от данных существительных в новых европейских языках:

a) *stella, ae; orbis, is; mundus, i; universitās, tatis; astrum, i; sol, solis; luna, ae*

b) *aēr, aēris; aura, ae* (дуновение, ветерок, воздух, запах); *ventus, i; turbo, ĩnis* (вихрь, смерч, вращение); *calor, ōris* (жар, зной); *frigus, ōris* (холод, прохлада, озноб).

4.19. Определите тип склонения существительных тематической группы «Животные»: *animal, ālis; anser, ěris; columba, ae; gallus, i; gallīna, ae; agnus, i; capra, ae; ovis, is; equus, i; mus, muris; asīnus, i; taurus, i; vulpes, is; feles, is; canis, is; lupus, i; ursus, i; leo, leonis; elephantus, i; serpens, ntis.*

- 4.20. Определите тип склонения существительных тематической группы «Растения». Назовите однокоренные и производные от данных существительных в новых европейских языках: herba, ae; arbor, ōris; flos, floris; folium, i; radix, ĭcis; planta, ae (саженец); fructus, ūs; semen, ĭnis, frumentum, i; malum, i.
- 4.21. Определите тип склонения существительных тематической группы «Водоёмы». Назовите однокоренные и производные от данных существительных в новых европейских языках: aqua, ae; liquor, ōris; fons, fontis; flumen, ĭnis; fluvius, i; lacus, ūs; mare, is; ripa, ae (берег реки); rivus, i; (ручей), stagnum, i (озеро, пруд, лужа, болото).
- 4.22. Определите тип склонения существительных тематической группы «Рельеф»: terra, ae; regio, ōnis; ager, agri; campus, i; mons, ntis; silva, ae; specus, ūs (пещера), planities, ēī (равнина).
- 4.23. Определите тип склонения существительных тематической группы «Право». Назовите производные от данных существительных в новых европейских языках: jus, juris; justitia, ae; aequitas, tātis; culpa, ae; iudex, ĭcis, innocentia, ae; accusator, ōris; testis, is; injuria, ae; crimen, ĭnis, testimonium, i; poena, ae; carcer, ĕris; exscilium, i; cliens, ntis; patronus, i.
- 4.24. Определите тип склонения прилагательных и назовите производные от них слова новых европейских языков:
 augustus, a, um – величественный; capillāris, e – волосистой; concretus, a, um – густой; уплотненный; flexibilis, e – гибкий; oriens, ntis – восточный; occidens, ntis – западный; nocturnus, a, am – ночной; humanus, a, um – человеческий; celer, celēris, celēre – быстрый. viscosus, a, um – клейкий, липкий
- 4.25. Определите тип склонения и основу существительных. С помощью суффиксов *-al-*, *-ar-* образуйте от основы прилагательные III склонения и назовите их производные в новых европейских языках.

Пример: *officium, i* → лат. *officiālis* → рус. *официальный*, англ. *official*, нем. *offiziell*, фр. *officiel*, исп. *oficial*; *usus, us* → лат. *usualis* → рус. *узальный*, англ. *usual*.

civis, is	locus, i	socius, i
crimen, ĭnis	manus, us	origo, ĭnis
digitus, i	mens, ntis	ovum, i
genus, ĕris	miles, ĭtis	popŭlus, i
familia, ae	mos, moris	radius, i
fatum, i	natŭra, ae	radix, ĭcis
fides, ei	nomen, ĭnis	ratio, ōnis
filia, ae	ordo, ĭnis	persona, ae
forma, ae	res, rei	signum, i
lex, legis	regio, ōnis	vox, vocis

4.26. Определите тип склонения существительных и образуйте от них прилагательные с помощью суффикса *-ōs-* с родовыми окончаниями *us, a, um*. Назовите их производные в новых европейских языках.

Пример: *fama, ae*, сущ. I скл. → лат. *famōsus, a, um*, рус. *знаменитый*, англ. *famous*, фр. *fameux*, исп. *famoso*.

<i>cura, ae</i>	<i>ambitio, ōnis</i>
<i>dubium, i</i>	<i>dolor, ōris</i>
<i>fabŭla, ae</i>	<i>genus, eris</i>
<i>forma, ae</i>	<i>gratia, ae</i>
<i>gloria, ae</i>	<i>labor, ōris</i>
<i>monstrum, i</i>	<i>odium, i</i>
<i>otium, i</i>	<i>lumen, ĩnis</i>
<i>religio, ōnis</i>	<i>nervus, i</i>
<i>spatium, i</i>	<i>vitium, i</i>

4.27. Определите тип спряжения глаголов и с помощью суффикса *-bĭlis* образуйте от них прилагательные. Назовите их производные в новых европейских языках.

Пример: *memōro, āvi, ātum* → лат. *memorābĭlis* → англ. *memorable*, фр. *memorable* – памятный; *credo, dĭdi, ĭtum* (III спр.) → лат. *credibĭlis* → англ. *credible*, фр. *credible* – вероятный.

amo, amāvi, amātum
sto, stēti, stātum
lego, lēgi, lēctum
moveo, mōvi, mōtum
formido, āvi, ātum
honoro, āvi, ātum
porto, āvi, ātum
possum, potuī, -
probo, āvi, ātum
video, vĭdi, vĭsum

4.28. Составьте словосочетания на латинском языке с прилагательными в сравнительной и превосходной степени:¹⁰

1. Более высокое дерево (*arbor, ōris f; altus, a, um*).
2. Самый хороший подарок (*donum, i n; bonus, a, um*).
3. Более сильный человек (*homo, ĩnis m; fortis, e*).
4. Самое известное произведение (*opus, ěris n; famosus, a, um*).
5. Более быстрый конь (*equus, i m; celer, ris, ěre*).
6. Наилучшее время (*tempus, ōris n; bonus, a, um*).
7. Более старые пословицы (*proverbium, i n; vetus, ěris*).
8. Самая трудная пословица (*proverbium, i n; difficĭlis, e*).
9. Самая счастливая любовь (*amor, ōris m; felix, cis*).
10. Более длинное слово (*verbum, i n; longus, a, um*).
11. Самые верные друзья (*amĭcus, i m; certus, a, um*).
12. Более красивый мужчина (*vir, viri m; pulcher, chra, chrum*).
13. Самый быстрый ум (*mens, mentis f; celer, ěris, ěre*).
14. Меньшее произведение (*opus, ěris n; parvus, a, um*).
15. Самый маленький город (*urbs, urbis f; parvus, a, um*).

¹⁰ см. Упражнения для самостоятельной работы

4.29. Заполните пропуски латинскими существительными IV скл. и их английскими эквивалентами. **Пример:** casus, us – case

Status, us – ..., usus, us – ..., gradus, us – ..., lacus, us – ...; ... – tribe, ... – sense, ..., – dome, ... – lapse, ... – lake.

4.30. Переведите на латинский язык названия литературных произведений: ¹¹

Маленькие трагедии	Большие надежды
Трудно быть богом	Судьба человека
Что делать?	Повесть о настоящем человеке
Жизнь и судьба	Слово и дело
Остров сокровищ	Братья и сёстры
Щит и меч	Война и мир
Война миров	Старик и море
Белые ночи	Сто лет одиночества

Словарь

albus, a, um – белый	narratio, ōnis <i>f</i> – повесть
annus, i <i>m</i> – год	nox, noctis <i>f</i> – ночь
bellum, i <i>n</i> – война	parvus, a, um – маленький
centum – сто	paux, pacis <i>f</i> – мир, покой
deus, i <i>m</i> – бог	res, rei <i>f</i> – дело
difficile – трудно	scutum, i <i>n</i> – щит
facio, feci, factum – делать	senex, senis <i>m</i> – старик
fatum, i <i>n</i> – судьба	solitudo, ōnis <i>f</i> – одиночество
frater, tris <i>m</i> – брат	spes, ei <i>f</i> – надежда
gladius, i <i>m</i> – меч	soror, ōris <i>f</i> – сестра
homo, ōnis <i>m</i> – человек	thesaurus, i <i>m</i> – сокровище
insula, ae <i>f</i> – остров	tragoedia, ae <i>f</i> – трагедия
orbis, is <i>m</i> – мир, вселенная	verbum, i <i>n</i> – слово
magnus, a, um – большой	verus, a, um – настоящий
mare, is <i>n</i> – море	vita, ae <i>f</i> – жизнь

4.31. Переведите на латинский язык предложения, используя синтаксические структуры *accusativus et nominativus cum infinitivo*:

1. Я слышу, как ты поешь (audire; tu; cantare).
2. Слышно, как мой друг поет (audire; amicus, i *m*; cantare).
3. Мы видим, что римляне побеждают (videre, Romanus, i *m*; vincere).
4. Говорят, что римляне всегда побеждают (Romanus, i *m*; dicere; semper; vincere).
5. Говорят, что римляне победили (Romanus, i *m*; dicere; vincere).
6. Говорят, что человеку свойственно ошибаться (dicere; humanus, a, um; errare; esse).
7. Полагают, что на Луне нет жизни (putare; in; Luna, ae *f*; non; vita, ae *f*; esse).
8. Необходимо, чтобы ученики слушали учителя (necesse; esse; discipulus, i *m*; magister, tri *m*; audire).
9. Цицерон называл комедию зеркалом (acc.) обычаев (Cicero, ōnis *m*; dicere; comoedia, ae *f*; specula, ae *f*; consuetudo, ōnis *f*; esse).

¹¹ idem

10. Рассказывают, что Гораций – лучший римский поэт (*narrāre; Horatius, i m; optimus, a, um; poēta, ae m; Romānus, a, um; esse*).
11. Я думаю, что друзья меня ждут (*putāre; amīcus, i m; ego; exspectāre*).
12. Ты говоришь, что ты – хороший человек. (*dicēre; sui, sibi, sē, sē; bonus, a, um; homo, ĩnis m; esse*).
13. Пословица говорит, что жизнь коротка, искусство вечно (*proverbium, i n; dicēre; vita, ae f; brevis, e; ars, artis f; longus, a, um; esse*).
14. Считается (*букв. считают*), что повторение – мать учения (*repetitio, ōnis f; mater, tris f; studium, i n; putāre; esse*).
15. Ты веришь, что твой брат придет к тебе (*credēre; frater, tris m; tuus, a, um; ad; tu; venire*).
16. Сократ сказал, что он ничего не знает (*Socrātes, is m; dicēre; sui, sibi, sē, sē; nihil; scīre*).
17. Вы слышите, что я говорю правду (*audīre; verum, i n; dicēre*).
18. Мы часто слышим, что наш город самый красивый (*saepe; audīre; urbs, urbis f; poster, tra, trum; pulcher, chra, chrum; in; mundus, i m; esse*).
19. Я знаю, что ученик пришел в школу (*scīre; discipūlus, i m; in; schola, ae f; venire*).
20. Я хочу, чтобы ты был счастлив (*velle; tu; felix, cis; esse*).

4.32. Переведите словосочетания. Определите типы склонения и падежи существительных и прилагательных:

1. Хорошие люди (*bonus, a, um; homo, ĩnis m*)
2. Добрые нравы (*bonus, a, um; mos, moris m*)
3. Добрая совесть (*bonus, a, um; fides, ei f*)
4. Вечный закон (*lex, legis f; aeternus, a, um*)
5. Неписанный закон (*lex, legis f; non; scriptus, a, um*)
6. Доводы и выводы (*argumētum, i n; et; ratio, ōnis f*)
7. Вооруженные силы (*vis, vis f; armatus, a, um*)
8. Общее благо (*salus, ĩtis f; commūnis, e*)
9. Все люди (*omnis, e; homo, ĩnis m*)
10. К делу (*ad; res, rei f*)
11. От начала (*ab; initium, i n*)
12. От самого начала (*ab; origo, ĩnis f*)
13. Текущего года (*annus, i m; currens, ntis*)
14. Для использования (*ad; usus, us m*)
15. По закону природы (*de; jus, juris n; natūra, ae f*)
16. Против истины (*contra; veritās, tātis f*)
17. Телом и душой (*corpus, ōris n; animus, i m*)
18. С другой стороны (*ex; alter, ěra, ěrum; pars, partis f*)
19. По необходимости (*ex; necessitas, ātis f*)
20. Из природы вещей (*ex; natūra, ae f; res, rei f*)
21. Руками и ногами (*manus, us f; pes, pedis m; -que*)
22. Между собакой и волком (*inter; canis, is f; lupus, i m*)
23. Изложить дело (*exponere; res, rei f*)
24. Между сторонами (*inter; pars, partis f*)
25. Между мужем и женой (*inter; vir, viri m; uxor, ōris f*)

4.33. Определите падежи. Установите сходство либо различие падежного управления в русском и латинском языках.

Примеры: casus belli (gen.) – повод к войне (дат. п.) – разное управление; homines bonae voluntatis – люди доброй воли – в латинском языке gen., в русском аналогичный ему род. п. – сходство управления

1. Pro patriā – за родину
2. Romam ire – идти в Рим
3. Expellere Romā – изгонять из Рима
4. Lege artis – по закону искусства
5. Memoria virōrum – память о людях
6. Utile dulci – полезное с приятным
7. Avarus pecuniae – жадный до денег
8. Amicis vivere – жить для друзей
9. Studium litterarum – занятия наукой
10. Optimus discipulorum – лучший из учеников
11. Auxiliō mittere – посылать за помощью
12. Cicerōnem consulem creare – избирать Цицерона консулом
13. Copia florum – множество цветов
14. Scientiā superare – превосходить знанием
15. Sancta sanctorum – святая святых
16. Malō aliēnō docere – учиться на чужой беде
17. Panem et circenses – хлеба и зрелищ
18. Quot capita, tot senses – сколько голов, столько и умов
19. Mos legem regit – обычай управляет законом
20. Foedus amicitiae – договор о дружбе

4.34. Назовите значения и грамматические характеристики омонимов, которые могут вызвать путаницу при переводе латинских текстов:

Пример: capitis 1 – берёте (2 л. мн. ч. глагола capere – брать)
capitis 2 – головы (gen. sing. сущ. caput, itis – голова)

mala, eo, is, malum, legis, bellum, bella, causa, circum, liber, litterae, servo, finis, ave, vis.

NB! омофоны ego – erro, erat – errat

4.35. К каким родам и склонениям относятся латинские существительные, послужившие источниками для следующих немецких слов (даны формы ед. и мн.ч.)? У каких немецких существительных формы множественного числа совпадают с латинскими?

Album – Alben, Globus – Globusse, Datum – Daten, Forum – Foren, Individuum – Individuen, Jubiläum – Jubiläen, Kaktus – Kakteen, Kompositum – Komposita, Korpus – Korpusse, Kriterium – Kriterien, Krokus – Krokusse, Lyzeum – Lyzeen, Museum – Museen, Numerus – Numeri, Opus – Opera, Podium – Podien, Radius – Radien, Ritus – Riten, Stadium – Stadien, Studium – Studien, Terminus – Termini, Virus – Viren, Zentrum – Zentren, Zirkus – Zirkusse, Zyklus – Zyklen.

Раздел 5. Пословицы, поговорки, крылатые выражения

5.1. Найдите латинский оригинал данных пословиц:

Английский

1. The play is over	31. Art (work) is long, but life is short
2. It is human to err. (Seneca)	32. Let us hear the opposite side!
3. Experience is the best teacher	33. The golden mean
4. Ignorance excuses no one	34. Condition without which not, or an essential condition or requirement
5. Seize the day	35. There's no accounting for taste
6. I think, therefore I am	36. Of two evils, the lesser must always be chosen
7. Dawn is friend of the muses.	37. A word to a wise person is sufficient
8. Divide and conquer	38. I have spoken. (I will say no more on the matter, and no one else may speak further)
9. While I breathe, I hope. (Cicero)	39. The law is harsh, but it is the law
10. A contrived or artificial solution. (literally, 'a god from a machine')	40. The name is the sign
11. Caesar or nothing i.e., all or nothing	41. Oh, the times! Oh, the morals! (Cicero)
12. When they remain silent, they cry out (Their silence speaks louder than words) (Cicero)	42. Oh, holy simplicity!
13. Say nothing but good about the dead	43. All that is mine, I carry with me (Cicero)
14. Man is wolf to man	44. Bread and circuses
15. Those who are about to die salute you	45. A rare bird, i.e. An extraordinary or unusual thing. (Juvenal)
16. So passes the glory of the world	46. I fear the Greeks, even when they bring gifts. (Virgil)
17. (Un)welcome person	47. One nail drives out another
18. Through the thorns to the stars	48. Faster, higher, stronger
19. After the fact	49. Never look a gift horse in the mouth
20. After what has been written	50. "Monument more lasting than bronze", used of an immortal work of art or literature
21. As a matter of formality	51. Handwriting like chicken scratch
22. Silence gives consent	52. Times change and so do people and their world view
23. [That] which has been demonstrated - a statement of logical proof, especially in mathematics and law, abbreviated Q.E.D	53. Willing or not
24. Knowledge is power	54. Out of sight out of mind
25. If you wish to be loved, love. (Seneca)	55. Money has no smell
26. If you want peace, prepare for the war. (Vegetius)	56. One swallow does not make a summer
27. Unknown land	57. The end crowns the work
28. The Trojan horse	58. One hand washes the other
29. Those who seek will find	59. Horn of abundance
30. Clean slate	60. All I know is that I know nothing

Французский

1. Aux calendes grecques	31. À la ville et au monde
2. Ainsi passe la gloire du monde	32. Qu'on entende l'autre partie également
3. Qui ne dit mot semble consentir	33. La loi est dure, mais c'est la loi
4. Cueille le jour	34. Ce qu'il fallait démontrer
5. Personne non souhaitée	35. Du pain et des jeux

6. Des morts, on ne doit parler qu'en bien	36. Je suis venu, j'ai vu, j'ai vaincu
7. Dieu sort de la machine	37. Je transporte avec moi tous mes biens
8. Divise afin de régner	38. L'amour triomphe de tout
9. Donner rapidement, c'est donner deux fois	39. L'art est long, la vie est courte
10. Écoute, observe, et tais-toi, si tu veux vivre	40. La répétition est la mère des études
11. Hâte-toi lentement!	41. La voix du peuple est la voix de Dieu
12. Je suis un homme; rien de ce qui est humain ne m'est étranger	42. Souviens-toi que tu es mortel
13. Tant que je respire, j'espère	43. Ô temps, ô mœurs!
14. L'homme est un loup pour l'homme	44. Pour quel profit?
15. L'aigle n'attrape pas des mouches	45. Un esprit sain dans un corps sain
16. Là, où il y a concorde, il y a victoire	46. Des goûts et des couleurs il ne faut pas disputer
17. La patrie est là où l'on se sent bien	47. L'espoir est le dernier à mourir
18. Si tu veux la paix, prépare la guerre	48. Médiocrité dorée
19. Le temps bouge, nous bougeons avec lui	49. Il y a un temps pour s'en aller et prendre congé
20. Situation qui peut entraîner une guerre	50. A cheval donné on ne regarde pas la bride
21. Salut César, ceux qui vont mourir te saluent	51. Condition indispensable
22. Par des sentiers ardu jusqu'aux étoiles	52. Cercle vicieux
23. Faire d'une mouche un éléphant	53. L'habitude est une seconde nature
24. Il est dans la nature de l'homme de se tromper.	54. Du début à la fin
25. Sitôt dit, sitôt fait	55. Plus vite, plus haut, plus fort
26. Qui cherche trouve	56. Platon est mon ami, mais la vérité a pour moi davantage de valeur.
27. Table ras	57. Ce qui est permis à Jupiter n'est pas permis au bœuf.
28. Savoir, c'est pouvoir	58. Une hirondelle ne fait pas le printemps
29. Cheval de Troie	59. Bon gré mal gré
30. Les livres ont leur propre destin	60. Un autre soi-même

Немецкий

1. Zu den griechischen Kalenden	31. Von der Gründung der Stadt
2. Der Würfel ist gefallen	32. Das andere Ich
3. Sei begrüßt Kaiser! Die Todgeweihten grüßen dich	33. Es werde Licht!
4. Nutze den Tag	34. Schneller, höher, stärker
5. Irren ist menschlich	35. Die goldene Mitte
6. Bücher haben ihre Schicksale	36. Das Ende krönt das Werk
7. Indem sie schweigen, stimmen sie zu	37. Über Geschmäcker ist nicht zu streiten
8. Wo es dir gut geht, dort ist die Heimat	38. In einem gesunden Körper wohnt ein gesunder Geist
9. So vergeht der Ruhm der Welt	39. Oh Zeiten, oh Sitten
10. Ich denke, also bin ich	40. Ob man will oder nicht
11. Solange ich atme, hoffe ich	41. Ich kam, ich sah, ich siegte
12. Über die Toten nur Gutes	42. Das Leben ist kurz, die Kunst ist lang
13. Der Gott aus der Maschine	43. Alles Meine trage ich mit mir
14. Erkenne dich selbst	44. Wie der König, so die Herde
15. Störe meine Kreise nicht!	45. Was Jupiter erlaubt ist, ist dem Rindvieh noch lange nicht erlaubt
16. Eine ungebetene Person	46. Die Wiederholung ist die Mutter der Studie
17. Der Mensch ist dem Menschen ein Wolf	47. Brot und (Zirkus-)Spiele
18. Eile mit Weile	48. Einem geschenktem Gaul schaut man nicht ins Maul
19. Geld stinkt nicht	
20. Wissen ist Macht	

21. Wenn du geliebt werden willst, liebe selbst!	49. Man höre auch die andere Seite
22. Wenn du Frieden willst, bereite den Krieg vor	50. An der Klaue erkennt man den Löwen.
23. Ein Drittes gibt es nicht	51. Der Name ist ein Vorzeichen
24. Teile und herrsche	52. Oh, heilige Einfalt!
25. Zu den Sternen	53. Verträge sind einzuhalten
26. Gesagt – getan	54. Ein voller Bauch studiert nicht gerne
27. Das Trojanische Pferd	55. Der Stadt und der Erdkreis
28. Aus einer Mücke einen Elefanten machen	56. Was zu beweisen war
29. Unerlässliche Bedingung	57. Die Wiederholung ist die Mutter der Studie
30. Ich bin ein Mensch, nichts Menschliches ist mir fremd	58. Die Gewohnheit wird zur zweiten Natur
	59. Eine Schwalbe macht keinen Sommer
	60. Aus den Augen, aus dem Sinn

Испанский

1. El mundo es de los audaces	31. La vida es corta, el arte es para siempre
2. Sobre gustos, no hay nada escrito	32. La palabra importa, el ejemplo arrastra
3. A caballo regalado, no le mires el diente	33. De hambre el vientre a la doctrina de la sordamente
4. Donde hay humo, hay calor	34. Vine, vi, vencí
5. Mente sana en cuerpo sano	35. El dinero no huele
6. Saber es poder	36. Menos palabras, más acción
7. Ojos que no ven, corazón que no siente	37. Los muertos, ya sea bueno o nada
8. El fin corona la obra.	38. Dicho y hecho
9. De tal palo, tal astilla	39. No hacer una montaña de un grano de arena
10. Un lobo a otro no se muerden	40. Experiencia – el mejor maestro
11. O César o nada	41. Así donde hay patria
12. Ojos que no ven, corazón que no siente	42. Repetición – la madre de aprendizaje
13. Un clavo saca a otro clavo	43. A través de las espinas de las estrellas
14. Despacio se va lejos	44. Justo medio
15. Errar es humano	45. Cuerno de la abundancia
16. Quieras o no	46. Late – huesos
17. Si quieres la paz, prepárate para la guerra	47. Nadie puede saberlo todo
18. El ciego no juzga sobre el color	48. Persona no deseada
19. No hay un tercer camino	49. Tierra desconocida
20. La ignorancia no es un argumento	50. Tenga cuidado de no griegos que traen regalos
21. El descanso después del trabajo	51. No enseñar a un águila volar
22. Los manuscritos no arden	52. Hay victoria cuando el consentimiento
23. Lo que siembres, cosecharás	53. Desgracia nunca viene sola
24. La pobreza no es un vicio	54. Tiempo da consejos
25. Una golondrina no hace la primavera	55. No hacer nada, el día parece largo
26. El hambre es el maestro de la artesanía	56. No hay día sin una línea
27. El amigo fiel es una rara ave	57. Todos arquitecto de su propia fortuna
28. El hábito es una segunda naturaleza	58. Sonrisas audaces suerte
29. La suerte está echada	59. Ganar o morir
30. La barba crece, la cabeza no lo sabe	60. Hágase la luz

5.2. Каким латинским пословицам и крылатым словам соответствуют следующие английские пословицы и поговорки?

1. Early bird catches the worm.
2. Practice makes perfect.
3. Make a mountain out of molehill.
4. All good things come to he who waits.
5. Who seeks, finds.
6. Hit or miss, neck or nothing.
7. A thief passes for a gentleman when stealing has made him rich.
8. First come, first served.
9. Scratch my back and I'll scratch yours.
10. All's well that ends well.

5.3. Каким латинским пословицам и крылатым словам соответствуют следующие русские пословицы и поговорки?

1. Ворон ворону глаз не выклюнет.
2. Утро вечера мудренее.
3. На вкус и цвет товарища нет.
4. Кончил дело – гуляй смело.
5. (Отложить до) после дождичка в четверг.
6. Не учи ученого.
7. Надежда умирает последней.
8. Согласие крепче каменных стен.
9. Тише едешь, дальше будешь.
10. «Белое пятно».
11. Белая ворона.
12. Кто ищет, тот всегда найдет.
13. Пришла беда – отворяй ворота.
14. Уговор дороже денег.
15. Ошибся, что ушибся, – вперед наука.

5.4. Назовите латинские пословицы и крылатые выражения, опираясь на их толкования:

1. Большой человек пренебрегает мелочами; недостойно умного человека заниматься пустяками.
2. Люди часто осуждают недостатки других, не замечая своих собственных.
3. Выбор или выход из положения может быть только двояким: или одно – или другое.
4. На неопределенно долгий срок (главным образом для того, чтобы вовсе не исполнить того, что откладывается).
5. Все плохое, вредное распространяется быстро.
6. О пустоте, пустом месте; о ребенке как предмете воспитания; о сознании, душе человека какместилище впечатлений внешнего мира.
7. О подарке, таящем в себе опасность.
8. О том, что встречается исключительно редко.
9. Восклицание, выражающее осуждение дурной нравственности или поступков, которые являются ее следствием.
10. Для видимости, не всерьез.
11. Употребляется в извинение ошибки, промаха, неизбежных в деле каждого человека, или в значении: при некоторых обстоятельствах промахи и ошибки неизбежны.

12. Образ действий и склонности, ставшие для человека обычными, имеют огромное влияние на его жизнь, во многом определяют его характер.

13. Об искусственной, неправдоподобной развязке драматического произведения; о случайном лице, благоприятно влияющем на исход событий; о непредвиденном обстоятельстве, неожиданности, случайности, обычно счастливых.

14. Призыв поразмыслить, побуждение к мыслительной деятельности.

15. Точное воспроизведение в печати чьей-либо подписи, почерка, рукописи, рисунка.

16. Из-за спешки не поступай необдуманно.

17. Об упадке, гибели чего-либо в прошлом знаменитого, о падении чьей-либо былой славы; о крушении иллюзий, надежд и т. д.

18. Прими сказанное на свой счет.

19. В античном театре этими словами зрители оповещались о конце представления. Употребляется в значении: все кончено, конец наступил.

20. Употребляется в двух значениях: 1) не теряй времени, старайся употребить его с пользой; 2) «бери от жизни все».

21. Употребляется в двух значениях: 1) каждый волен предпочесть, что ему нравится; 2) существуют разные вкусы, порой необъяснимые (ирон.).

22. Приписка после основного текста письма.

23. Употребляется в значениях: 1) по отношению к умершим людям, чьих отрицательных свойств характеризовать не желают, умалчивая о них; 2) чтобы отметить двусмысленный характер похвалы, воздаваемой покойному; 3) чтобы под благовидным предлогом смерти не высказывать своего искреннего мнения о покойном.

24. Употребляется как выражение упрека, укора, когда становится известным чей-либо непредвиденный или коварный поступок.

25. Иронический ответ на упреки в том, от чего не свободен и сам упрекающий.

26. Значок, отметка на полях книги для привлечения внимания к отмеченному тексту; помета, введенная автором в текст, чтобы подчеркнуть что-либо; помета со значением: не позабыть, не упустить без внимания.

27. Преодолевая препятствия, стремиться к желанной цели.

28. Представитель, назначение которого одобрено правительством страны его пребывания; лицо, пользующееся особым расположением где-либо., у кого-либо.

29. После того, как что-либо случилось, событие произошло и т. п.; по отношению к прошлому, уже совершившемуся; задним числом; позже, впоследствии.

30. Не меняй принятого решения, не иди на попятный.

31. Характеризует недоверчивость или подозрительность по отношению к чьим-либо кажущимся благожелательными поступкам.

32. Имя характеризует его носителя, заставляет догадываться о его свойствах, качествах.

33. Не все позволительно одному, на что имеет право другой; употребляется, чтобы осудить чью-либо, нескромную или безосновательную претензию.

34. О небольшой, необременительной собственности; для подчеркивания чьей-либо бедности, необеспеченности; о равнодушии к излишней собственности, комфорту в быту; о духовном достоянии человека, нематериальном богатстве.

35. Формула практической морали, одно из основных положений житейской философии Горация, нашедшей выражение в его лирике; употребляется также для характеристики посредственных людей.

36. Источником девиза послужили слова римского императора Калигулы, который объяснял свою неумеренную расточительность тем, что «жить надо либо во всем себе отказывая, либо по-Цезарски».

37. Употр. в значении: нет пути назад, все мосты сожжены. В 44 г. до н. э. Юлий Цезарь принял решение захватить единоличную власть и перешел с войсками реку Рубикон, тем самым нарушив закон и начав войну с римским сенатом.

38. Положение, исходя из которого французский философ и математик Декарт пытался построить систему философии, свободную от элементов веры и основанную всецело на деятельности разума.

39. Слова жреца Лаокоона, относящиеся к огромному деревянному коню, сооруженному греками (данайцами) якобы в дар Минерве.

40. Принцип империалистической политики, сформулированный на латинском языке уже в новое время.

5.5. Объясните значение латинских устойчивых выражений в следующих отрывках из произведений:

Артур Конан Дойл «Приключения Шерлока Холмса, «Записки о Шерлоке Холмсе»

– Но ведь вы удалились от дел, Холмс. До нас доходили слухи, что вы живете жизнью отшельника среди ваших пчел и книг на маленькой ферме в Суссексе.

– Совершенно верно, Уотсон. И вот плоды моих досугов, magnum opus этих последних лет. – Он взял со стола книжку и прочел вслух заголовок: «Практическое руководство по разведению пчел»... («Его прощальный поклон»)

– Я начинаю думать, Уотсон, – сказал Холмс, – что совершил ошибку, объяснив, каким образом я пришел к моим выводам. Как вам известно, omne ignotum pro magnifico, и моей скромной славе грозит крушение, если я буду так откровенен... («Союз рыжих»)

– Знаете, что мы сейчас сделаем? Мы будем судить вас, как того требует закон. Вы, капитан Кроукер, – подсудимый. Вы, Уотсон, – английский суд присяжных, – я не знаю человека, который был бы более достоин этой роли. Я судья. Итак, джентльмены, вы слышали показания? Признаете ли вы подсудимого виновным? – Невиновен, господин судья! – Vox populi, vox Dei... («Убийство в Эбби-Грейндж»)

Александр Дюма «Три мушкетера»

Отец г-на де Тревиля так преданно служил ему в войнах против Лиги, что за недостатком наличных денег... король разрешил ему после взятия Парижа включить в свой герб льва на червленом поле с девизом: Fidelis et fortis.

Берегитесь, любезный д'Артаньян! Подарок врага – нехорошая вещь. На этот счет есть один латинский стих... Постойте... Ага, вспомнил! Timeo Danaos et dona ferentes.

Взгляд Арамиса невольно заблестал. – Полноте, – сказал он, – скрывая волнение под маской небрежности, – стоит ли говорить о таких вещах! Чтобы я стал страдать от любовных огорчений? Vanitas vanitatum!

Ах, это вы, д'Артаньян... это вы, Атос, – сказал молодой человек. – Я размышлял о том, как преходящи блага этого мира... Вся наша жизнь может быть выражена тремя словами: erat, est, erit.

Жюль Верн «Необыкновенные путешествия»

Мы пройдем наш путь, как честные люди, делая как можно больше добра. Transire benefaciendo – это наш девиз.

... Ведь мой девиз: Spiro spero. И это лучший девиз на свете. («Дети капитана Гранта»)

Слушаю вас, господин капитан, и не верю своим ушам. – Ах, сударь! *Aures habent et non audient* – это свойственно всем временам (...)

Средиземное море, лазурное море, «Великое море» иудеев, море греков, *mare nostrum* римлян... («Двадцать тысяч лье под водой»)

Самое главное – действовать. Актив Компании состоит *hic et nunc* из стоимости плавучего острова, его остова, заводов, особняков, зданий, плантаций, флотилии – словом, из всего, что, вместе взятое, составляет самоходную конструкцию инженера Уильяма Терсена. («Плавучий остров»)

А.П. Чехов «Драма на охоте»

Но все-таки повесть его читается легко. Фабула есть, смысл тоже, и, что важнее всего, она оригинальна, очень характерна и то, что называется, *sui generis*.

Между мною и им, как черная кошка, прошла женщина. Этот вечный *casus belli* породил между нами счеты, но не поспорил нас, и мы продолжаем быть в мире.

Но где тут спрашивать себя, решать разные вопросы, когда каждую минуту чувствуешь, что ты счастлив... *Ното sum*, Сергей Петрович!

Дали знать судебному следователю, то есть мне, и я *volens nolens* должен был ехать.

Роман Камышева напечатан не без пропусков, не *in toto*, а по значительном сокращении. (...) Выпущено несколько описаний свиданий Ольги с Камышевым; пропущено одно объяснение его с Наденькой Калининой и т. д. Но, думаю, и напечатанного достаточно для характеристики моего героя. *Sapienti sat...*

– Не Урбенин ведь убил! – Как же? – спросил Камышев, придвигаясь ко мне. – Не Урбенин! – Может быть. *Humanum est errare* – и следователи несовершенны: судебные ошибки часты под луной.

Разные авторы

Если ты отвернешься от зрелища человеческих бедствий, значит, ты не настоящий человек, не тот совершенный человек, о котором один из древних сказал: *Ното sum, humani nihil a me alienum puto*. (Ж. Санд «Графиня Рудольштадт»)

– Что же мне сказать? – Скажи: *salve, amice...* – Ну, ты свое: я и без тебя сумею поздороваться, не учи! (...) Увидит греческую печать, говорит, что хорошо бы этакий узор на ситец, а по-латыни заглавия не разберет. *Opera Horatii* переводит – Горациевы оперы!.. (И.А. Гончаров «Обрыв»)

– Я никаких языков не знаю, кроме своего родного наречия да нескольких фраз по-нормански; как же я буду выдавать себя за настоящего монаха?

– Вся штука в двух словах, – сказал Вамба. – Что бы тебе ни говорили, отвечай: *Rax vobiscum!* (В. Скотт «Айвенго»)

По пути домой она встретила Келвина. Они поженились, я об этом узнал постфактум. (А. Кристи «Спящее убийство»)

В результате тяжелых боев был восстановлен статус-кво. (...) Смысл двух горячих мировых войн – и третьей холодной – это унификация и объединение мировой финансовой системы через последовательное истощение и уничтожение конкурентов посредством их стравливания в кровавых конфликтах. Вечный, бессмертный *Divide et impera!* (М. Поликарпов «Сербский закат»)

(Фигаро): *Primo*, я живу в доме, хозяином которого является доктор, и он предоставляет мне помещения *gratis...* *consilio manueque...* (Бомарше «Севильский цирюльник»)

У оценочного слова в рекламном языке недолгая жизнь. Вначале его отыскивают либо в родном русском языке, либо в чужом, то есть заимствуют... Потом слово вбрасывают в тексты и, если повезет, оно становится модным, начинает использоваться в невообразимых контекстах, а смысл его потихоньку стирается, и остается только восторженная оценка. Наконец оно всем надоедает, его перестают воспринимать всерьез и выбрасывают, как старую тряпку, чтобы восхищаться каком-нибудь новым словечком. Увы, *sic transit gloria mundi*, и слов это тоже касается. (М. Кронгауз «Русский язык на грани нервного срыва»)

Итак, мой начальник по Министерству внутренних дел, В. И. Даль, приказал долго жить. Он оставил за собой след: «Толковый словарь» и мог сказать: *Exegi monumentum*. (И. Тургенев, письмо П. В. Анненкову)

Gaudeamus igitur! Приятели чокнулись стаканами и пропели растроганными и фальшивыми, прямо русскими голосами старинную студенческую песню. (И. Тургенев, «Рудин»)

Латинская пословица говорит: *littera scripta manet...* и сказанное не всегда пропадает, даже если оно только ради фразы и эффекта сказано. (В. И. Ленин «К итогам думской сессии»)

Разве можно произносить суд, не выслушав подсудимых – *audiatur et altera pars...* (Серов «Музыка и виртуозы»)

[Рязанов] медленно произнес своим бархатным актерским голосом классическую, всем известную латинскую фразу: *Ave, Caesar, morituri te salutant!* (А. И. Куприн «Яма»)

– Поэтому-то таким людям, как вы, князь, грех не служить теперь. Князь Андрей сказал, что для этого нужно юридическое образование, которого он не имеет. – Да его никто не имеет, так что же вы хотите? Это *circulus vitiosus*, из которого надо выйти усилием. (Л. Толстой «Война и мир»)

Множество зрителей всякого звания толпились перед большою картиною, изображающею Христа с учениками и блудницею. Одни хвалили с жаром, другие осуждали. *De gustibus non est disputandum!* (К.Н. Батюшков «Прогулка в Академию художеств»)

Письменный перевод (пусть эту будет хоть инструкция к мясорубке или кофемолке) – литературное произведение, и адресован он, как говорили древние, *Urbi et orbi*. (Г. Э. Мирам «Профессия: переводчик»)

Долго разглядывал он рукопись и вдруг вскричал: – Пусть меня повесят, если это не по-латыни, о господин мой! – Скажи же, что там написано, – приказал калиф, – раз это по-латыни.

Селим принялся переводить: «Человек, нашедший это, да возблагодарит Аллаха за его милость! Кто понюхает порошок из этой коробки и при этом произнесет «мутабор», тот может превратиться в любого зверя, а также будет понимать язык зверей. Когда же он захочет снова принять человеческий облик, пусть поклонится трижды на восток и произнесет то же слово...» (В. Гауф «Сказки»)

5.7. Назовите историческую личность Древнего Рима или Древней Греции, с именем которой связана пословица или крылатое слово:

1. Ищу человека.
2. Не трогай мои чертежи.
3. Пришёл, увидел, победил.
4. Платон мне друг, но истина дороже.
5. Я мыслю, следовательно, существую.
6. Я знаю только то, что ничего не знаю.
7. Горе побеждённым.

8. Когда молчат, кричат.
9. Познай самого себя.
10. Не навреди.

5.8. Сгруппируйте изученные вами латинские пословицы по темам: 1. Война – мир. 2. Ум – глупость. 3. Дружба – вражда. 4. Смелость – страх. 5. Жизнь – смерть. 6. Поспешность – промедление. 7. Речь – молчание.

5.9. Назовите изученные вами латинские пословицы по ключевым словам: 1. Человек. 2. Звезда. 3. Закон. 4. Друг. 5. Любовь. 6. Сказка, басня. 7. Круг. 8. Нрав, характер. 9. Время. 10. Голос. 11. Город. 12. Познание. 13. Вещь, дело.

5.10. Назовите латинские пословицы, в которых употреблены:

- названия животных и птиц
- имена собственные
- абстрактные существительные
- глаголы движения
- средства художественной выразительности, стилистические приёмы (метафора, рифма, аллитерация, риторическое обращение и т. д.)

5.11. Какие из изученных Вами латинских пословиц, по Вашему мнению, особенно актуальны в наши дни? Приведите примеры из жизни, литературы, прессы, кино, политики.

5.12. Соотнесите цитаты из Евангелия от Матфея на латинском языке и их русские переводы, не пользуясь словарем. Назовите грамматические характеристики выделенных слов.

Nihil occultum quod non sciētur	a) По вере вашей да будет вам
Nemo potest duobus domīnis servīre	b) Нет ничего тайного, что не стало бы явным
Omnes enim qui acceperint gladium gladio peribunt	c) Просите, и дано будет вам; ищите, и найдёте
Omnia ergo quaecumque vultis ut faciant vobis homines , et vos facite eis	d) Имеющий уши слышать, да слышит
Gratis accepistis , gratis date	e) Не хлебом единым жив человек
Fidem vestram fiat vobis	f) Итак, во всем, как хотите, чтобы с вами поступали люди, так поступайте и вы с ними
Petite et dabuntur vobis, quaerite et inveniētis	g) Никто не может служить двум господам
Qui habet ures audiendi audiat	h) Не бывает пророк без чести, разве только в отечестве своем и в доме своем
Non est propheta sine honōre nisi in patria sua et in domo sua	i) Даром получили, даром давайте
Non in pane solo vivet homo	j) Ибо все, взявшие меч, мечем погибнут

5.13. Выполните тест по пословицам и крылатым словам:

1. Что означает фразеологический оборот *ab ovo*?
а) с самого начала; б) в итоге; в) по сути.
2. Что значит «в конце письма поставить *vale*»?
а) написать «до свидания, жду ответа»; б) написать «будь здоров, прощай»;

- с) написать «искренне ваш».
3. Как на латыни звучит выражение «*граду и миру*»?
а) ubri et obri; б) urbi et orbi; в) orbi et urbi.
 4. Вставьте имя собственное, которое здесь пропущено: «*Aut ... , aut nihil*»
а) Cicero; б) August; в) Caesar.
 5. *Manus manum lavat* – так говорят о...
а) карьерном взлете; б) круговой поруке; в) проявлении милосердия.
 6. Как с латыни дословно переводится слово «*факсимиле*»?
а) сделай подобное; б) сделай просто; в) сделай наоборот.
 7. Как звучит известное требование «*хлеба и зрелищ*»?
а) panem et circenses; б) panem et circulus; в) panem et consuetudo.
 8. Когда мы используем выражение *qui pro quo*?
а) когда одно путаем с другим; б) когда попадаем в неловкое положение; в) когда кому-то мстим.
 9. Какая пословица в латинском оригинале содержит рифму?
а) здравствуй, Цезарь, идущие на смерть приветствуют тебя; б) времена меняются, и мы меняемся вместе с ними; в) почести меняют нравы, но редко в лучшую сторону.
 10. Какая пословица представляет собой пример оксюморона?
а) festina lente; б) urbi et orbi; в) alea jacta est.
 11. Какая пословица в латинском оригинале содержит рифму?
а) одна ласточка не делает весны; б) всё моё ношу с собой; в) что позволено Юпитеру, не позволено быку.
 12. Какая пословица могла бы служить девизом для общественного движения «буккроссинг»?
а) habent sua fata libelli; б) pia desideria; в) qui quaerit, reperit.
 13. Какое латинское крылатое выражение является названием детективного криминального сериала (Россия, 2005, режиссер Владимир Нахабцев)?
а) Persona grata; б) Persona non grata; в) Persona obscura.
 14. Какое латинское крылатое выражение является названием музыкальных композиций групп Green Day, Jet Market, Metallica?
а) Terra incognita; б) Alter ego; в) Carpe diem.
 15. Какое латинское крылатое выражение является названием компьютерной игры 2008 года в жанре квест?
а) Acta est fabula; б) Memento mori; в) Multi multa nemo omnia novit.
 16. Какому автору приписывают изречение «*O, tempora, o, mores!*»
а) Цицерону; б) Сократу; в) Платону.
 17. На гербе какого города написано латинское изречение «*Fluctuat nec mergitur*»?
а) Лондон; б) Париж; в) Берлин.
 18. Назовите правильный девиз Олимпийских Игр.
а) altius, fortius, citius; б) citius, altius, fortius; в) fortius, altius, citius.
 19. Какое латинское изречение не относится к врачам?
а) dixi; б) noli nocere; в) medice, cura te ipsum.
 20. Какие пословицы являются синонимами:
а) non est fumus absque igne – et fabula partem veri habet; б) divide et impera – per fas et nefas; в) de te fabula narratur – sic transit gloria mundi, otium post negotium – nihil agendi dies est longus.

Раздел 6. Контрольные задания и тесты

6.1. Вопросы по лексике

С вариантами ответов

1. Какие слова иллюстрируют индоевропейское родство русского и латинского языков?
а) doctrina, cursus, imago; б) domus, semen, sol; в) elegantia, carcer, ratio; г) fructus, militia, conditio.
2. Какой латинский глагол не может служить для проверки правописания гласной в корне соответствующего русского глагола?
а) compromittĕre; б) immigrāre; в) audĭre; г) dirigĕre.
3. Какое слово не происходит от латинского *ordo, ĭnis*?
а) орден; б) орда; в) ордер; г) ординарный.
4. Какое слово происходит от того же корня, что и первая часть словосочетания *alma mater*?
а) Альпы; б) альт; в) альтернатива; г) алименты.
5. Какой праздник в Древнем Риме можно считать прообразом современного 8 марта или Дня матери:
а) сатурналии; б) фебруарии; в) матроналии; г) лемурии.
6. Какого холма не было в Древнем Риме?
а) Авентин; б) Палантин; в) Палатин; г) Капитолий.
7. Какой из церковных терминов, в отличие от большинства греческих, происходит из латыни, от корня со значением «высокий»?
а) паникадило; б) иконостас; в) аналой; г) алтарь.
8. Какое слово не происходит от латинского *pars, partis*?
а) партер; б) партия; в) парта; г) партизан.
9. Какое слово, происходящее от латинского корня, в переводе с французского означает «управляемый»?
а) дирижёр; б) дирижабль; в) дилижанс; г) дилетант.
10. Название какого блюда происходит от латинского слова со значением «солёный»?
а) омлет; б) винегрет; в) салат; г) суп.
11. Название какого из христианских праздников звучит на латыни как *Transfiguratio*?
а) Рождество; б) Сретение; в) Преображение; г) Вознесение.
12. Известно, что цветок гардения назван в честь натуралиста А. Гардена, чья фамилия в переводе с английского означает «сад». Название какого растения также происходит от слова «сад», но от латинского?
а) петуния; б) настурция; в) люпин; г) гортензия.
13. Какой музыкальный интервал разделяет соседние белые клавиши рояля?
а) прима; б) секунда; в) терция; г) кварта.
14. Как ученые называют расширение Вселенной?
а) инфляция; б) дефляция; в) дефолт; г) интроспекция.
15. Компонент какого слова образован от числительного «три»?
а) триместр; б) трибуна; в) триумф; г) тривиальный.

Без вариантов ответов

1. Название мифической птицы Феникс происходит от названия жителя древней страны на восточном побережье Средиземного моря. Какой именно? Выясните по латинско-русскому словарю.

2. «У нас в стране живет много людей разных концессий...». В чём состоит ошибка и каково различие в значениях паронимов латинского происхождения, один из которых ошибочно употреблен в данном высказывании?
3. «Запрет российского телевидения на Украине – попытка ввести цензуру в стране, декларирующей демократические ценности...». В чём состоит ошибка и каково различие в значениях паронимов латинского происхождения, один из которых ошибочно употреблен в данном высказывании?
4. Какое слово со значением части чего-либо, согласно одной из версий, было образовано от названий 3 букв в середине латинского алфавита *l, m, n*?
5. Являются ли родственными слова «компрометировать» и «компромисс»? На первый взгляд, у них одинаковые приставки и разные корни. Докажите их происхождение от одного и того же слова либо от разных слов.
6. Название какой тригонометрической функции представляет собой *participium praesentis activi* от латинского глагола *tango* «трогать, касаться»?
7. Образуйте от глагола *orior, ortus sum, iri* 1) восходить (о солнце); 2) появляться, начинаться, возникать, рождаться *participium praesentis activi* и назовите производные в новых языках.
8. В латинском языке дифференцируются глаголы со значением «плыть»: *nato* – плыву = передвигаюсь вплавь, *navigo* – плыву = еду на корабле. Приведите параллели из новых европейских языков.
9. От каких латинских слов произошло «спасибо» во французском (*merci*) и испанском (*gracias*) языках? Выясните по латинско-русскому словарю.
10. Какое существительное русского и западноевропейских языков произошло от словосочетания *continens terra* – сплошная земля? Какой частью речи является *continens* и что является производящей основой для слов новых языков?
11. Чем объясняется различие согласных в корнях слов «конверт» и «конверсия», происходящих от одного латинского источника?
12. В индоевропейских языках частица утверждения нередко восходит к указательным местоимениям. К примеру, русской утвердительной частице «да» в украинском и белорусском языках соответствует «так». Опираясь на данную аналогию и пользуясь русско-латинским словарём, определите, откуда произошла частица «да» в испанском и итальянском языках.
13. Сокращением какого слова латинского происхождения является английское *flu* (грипп) и каково его первоначальное значение?
14. От названия какого растения семейства бобовых, широко используемого в кулинарии, происходит имя Цицерон?
15. Объясните значение паронимов «миссия» и «мессия» и докажите (путём привлечения родственных слов, определения грамматических характеристик) латинское происхождение одного из них.
16. От каких латинских слов происходят глаголы в английской пословице *Man proposes, God disposes*? Какая из основ латинского глагола является продуктивной для образования данных слов английского языка?
17. Опираясь на знания латинского языка, из которого были заимствованы в русский следующие слова, объясните причину чередования: *провокация*, но: *провоцировать*; *абстрактный*, но: *абстрагироваться*.
18. Являются ли родственными слова «элегантный» и «интеллигентный»? Докажите их происхождение от одного и того же корня либо от разных корней путем привлечения родственных слов.
19. Проследите путь развития значения латинского слова *pupilla* – куколка, человек. Каким образом на его основе в английском языке возникли два значения слова *pupil* 1) зрачок; 2) ученик, казалось бы, не связанные друг с другом?

20. «Герой нашего времени» – так называется молодежный конвент, который прошел сегодня в Москве... (телевизионный выпуск новостей). Объясните значение недавно вошедшего в русский язык слова «конвент», используя знания по словообразованию в латинском языке.

6.2. Вопросы по грамматике

С вариантами ответов

1. Форму какого падежа представляет собой слово «реквием» (от лат. *requies, tis*)?
а) acc. sing.; б) nom. sing.; в) gen. pl.; д) nom. pl.
2. К какой части речи относятся крылатые слова *dictum – factum*?
а) супин; б) сущ. 2 скл. ср. р.; в) *participium perfecti passivi*; д) сущ. 2 скл. м. р.
3. Какие прилагательные могут быть схожи с *participium praesentis activi*?
а) 1 скл.; б) 2 скл.; в) 3 скл. 2 окончаний; д) 3 скл. 1 окончания.
4. Какой предлог пишется слитно с личными местоимениями в аблативе:
а) cum; б) ab; в) inter; д) in.
5. Какие пары слов являются примером супплетивизма?
а) te, tibi; б) bonus, melior; в) tempus, tempōra; д) pax, pacis.
6. Какие пары слов являются примером ротацизма?
а) te, tibi; б) bonus, melior; в) tempus, tempōra; д) pax, pacis.
7. Какие существительные в латинском языке являются *pluralia tantum*?
а) verba, exempla; б) homines, virgines; в) arma, castra; д) incōlae, nautae.
8. Чем объясняется различие окончаний существительных и прилагательных в словосочетаниях: *vox audita, mens sana, incōla doctus*?
а) различием рода; б) различием числа; в) различием склонения; д) различием падежа.
9. Этимологически французское слово *art* является по отношению к исходному латинскому слову
а) формой nom. sing.; б) основой; в) формой gen. sing.; д) корнем.
10. Каковы грамматические характеристики слова «искусство» в словосочетании *magister artium*?
а) gen. pl. 3-е смешанное скл.; б) gen. sing. 3-е гласное скл.; в) acc. pl. 3-е гласное скл.; д) acc. sing. 3-е согласное скл.
11. Какая русская аббревиатура соответствует латинской *et al.*?
а) и т. д.; б) см.; в) и др.; д) т. е.
12. В котором из словосочетаний нарушено согласование существительного и прилагательного по роду?
а) dolor minor; б) civitas minor; в) opus minor; д) ignorantia minor.
13. Для каких прилагательных в словаре указываются не формы родов, а падежные формы?
а) ж. р. 1 скл.; б) м. и ср. р. 2 скл.; в) 3 скл. 2-х окончаний; д) 3 скл. 1-го окончания.
14. Название какой профессии буквально переводится с латинского языка как «призванный», «приглашённый»? Какой частью речи оно является?
а) iudex; б) notarius; в) consul; д) advocatus.
15. От какого глагола происходит название падежа ablativus?
а) ab-sum; б) affēro; в) ad-eo; д) ad-sum.
16. Каковы грамматические характеристики выделенного слова в предложении *Pulsāte, et aperiētur vobis*?
а) futurum I indicativi passivi 3 л. ед. ч.; б) futurum I indicativi activi 3 л. ед. ч.; в) imperfectum indicativi activi 3 л. ед. ч.; д) imperfectum indicativi passivi 3 л. ед. ч.

17. Каковы грамматические характеристики глагола в предложении *malum consilium est, quod non mutari potest*?
 a) praesens indicativi activi; b) praesens indicativi passivi; c) infinitivus praesentis activi; d) infinitivus praesentis passivi.
18. Как буквально переводится словосочетание *lapis philosophorum* «философский камень»?
 a) камень философа; b) камни философа; c) камень философов; d) камни философов.
19. Выберите правильный вариант перевода фразы *ignorāmus et ignorabīmus*:
 a) мы не знали и не будем знать; b) мы не знаем и не узнаем; c) мы не знаем и не знали; d) мы не знали и не знаем.
20. Выберите правильный вариант перевода фразы *ut salutas, ita salutābēris*:
 a) Как я приветствовал, так и приветствую; b) Как ты приветствуешь, так и будешь приветствовать; c) Как я приветствую, так и тебя приветствуют; d) Как ты приветствуешь, так и тебя будут приветствовать.

Без вариантов ответов

1. Какие падежные формы имеют существительные в словосочетании *Anno Domini* (От рождества Христова)?
2. В каком падеже употреблено существительное *exempli* в словосочетании *exempli gratiā* и к какому типу склонения оно относится?
3. К какому типу склонения относится слово *merīdiem* в словосочетаниях *ante merīdiem, post merīdiem* и в форме какого падежа оно употреблено?
4. Образуйте форму *infinitivus praesentis activi et passivi* от глагола, употребленного в словосочетании *nota bene*.
5. В форме какого грамматического времени, лица и числа употреблен глагол *edidit*, указывающий на издателя в выходных данных книги?
6. Происходит ли существительное «мутант» от глагольной формы 3 л. мн. ч. *praesens indicativi activi* «mutant»?
7. Почему английские слова, образованные от латинских *actio, conditio* и т. п., оканчиваются на букву *n*, в отличие от слов-источников?
8. Почему в англоязычной традиции тригонометрические функции «тангенс», «котангенс» называются *tangent, cotangent*?
9. Известно, что маленькие дети называют вентилятор «вертилятор», осмысляя по сходству со словом «вертится». От какого латинского слова на самом деле происходит «вентилятор»? Назовите словообразовательную цепочку.
10. Образуйте от существительного *merces* (плата, вознаграждение) форму gen. sing. и назовите его производные в новых, преимущественно романских языках.
11. С формой какого падежа в парадигме II скл. в латинском языке совпадают итальянские существительные *amico, libro, medico, verbo, lupo*? Назовите форму nom. sing. латинских слов-источников.
12. Согласно одной из версий, слово «сноб» происходит от латинского сокращения *s.nob.*, что буквально означает «без благородства», или «не аристократ». Восстановите полную форму этого словосочетания, если известно, что «благородство» по-латыни – *nobilitas, tātis*, а предлог «без» – *sine*.
13. Какие слова русского языка были заимствованы из латыни в форме 1 л. ед. ч. *praesens indicativi activi*?
14. Как называется на латинском языке операция по поиску и спасению нелегальных мигрантов на юге Средиземноморья «Наше море»? К какому грамматическому роду и типам склонения относятся данные существительное и прилагательное?

15. Какую форму прилагательного представляет собой девиз штата Нью-Йорк *Excelsior*, как он переводится на русский язык?
16. Как можно догадаться о грамматическом роде существительного *repetitio* по пословице *repetitio est mater studiōrum*, не зная особенностей III склонения и не заглядывая в словарь?
17. Латинская фраза *Quid times?* была ошибочно переведена на русский язык «Сколько времени»? Почему такая ошибка стала возможной и какое явление лежит в её основе?
18. Какой частью речи является латинское слово, послужившее названием фантастического романа Станислава Лема «Солярис», каковы его грамматические характеристики?
19. Назовите европейские мужские имена со значением «побеждающий» и «победитель», одно из которых происходит от основы инфекта, другое – от основы супина глагола *vincēre*.
20. Известно, что эпитафией к роману «Евгений Онегин» является восклицание Горация «O rus!» (O деревня!). Какое языковое явление имеет место при образовании от существительного *rus* прилагательного *ruralis* (деревенский)?

6.3. Вопросы для самопроверки

А)

1. К какой языковой семье относится латинский, какие языки входят в эту семью?
2. К какой ветви языков относится латинский?
3. Как называлась область, из которой начал распространяться латинский язык?
4. Какие периоды выделяются в истории развития латинского языка, творчество каких авторов относится к этим периодам?
5. Основой для какой группы новых языков стал латинский, какие языки входят в эту группу?
6. Сколько букв в латинском языке (гласных и согласных)?
7. Количество какого слога (последнего, предпоследнего) нужно знать, чтобы правильно поставить ударение в латинском слове?
8. К какому типологическому классу языков принадлежит латинский (аналитический, синтетический), какие признаки свидетельствуют об этом?
9. Какие грамматические категории имеет имя существительное?
10. Приведите пример *pluralia tantum*
11. Формы каких падежей необходимы для определения типа склонения существительного?
12. Какие слова новых языков были образованы от разных основ латинских глаголов?
13. Назовите личные окончания глагола в действительном и страдательном залоге.
14. Какому русскому глагольному времени соответствует *imperfectum indicativi activi*?
15. С помощью каких суффиксов образуется *futurum I* у глаголов I, II и III, IV спряжения?
16. Что такое супин?
17. Какие грамматические категории имеет глагол?
18. Чем отличаются времена глагола системы инфекта от системы перфекта?
19. Каковы 3 основы и 4 основные формы латинского глагола, у всех ли глаголов они имеются?
20. В чем заключается правило среднего рода?

Б)

1. Всегда ли совпадают формы nom. sing. и voc. sing. у латинских существительных?
2. Как передаются на русский язык латинские имена собственные II скл. на *-ius*?
3. Существительные каких склонений имеют нулевое окончание?
4. Существительные каких склонений имеют сигматическое окончание?
5. К какому типу склонения относится наибольшее количество существительных? А наименьшее?
6. Каковы исключения в составе III склонения?
7. К каким типам склонения относятся как существительные, так и прилагательные?
8. На какой звук оканчивается основа большинства прилагательных III склонения?
9. По какому типу III склонения изменяются прилагательные III склонения?
10. Какие прилагательные III скл. склоняются по согласному типу (исключение)?
11. Почему III смешанное склонение называется смешанным?
12. По какому типу III скл. склоняются *participia praesentis activi*?
13. По какому типу III скл. склоняются прилагательные в сравнительной степени?
14. С помощью каких суффиксов образуется сравнительная степень прил. м./ ж. и ср. р.?
15. С помощью каких суффиксов образуется превосходная степень прилагательных?
16. Приведите пример супплетивных степеней сравнения
17. Приведите пример ротацизма
18. На какие звуки оканчиваются основы существительных пяти склонений?
19. Существительные каких родов относятся к пяти склонениям?
20. Какие слова новых языков были образованы от супплетивных основ прилагательных?

6.4. Примерные контрольные работы.

Контрольная работа № 1

(правила чтения, спряжение глаголов в *praesens indicativi activi*, повелительное наклонение глаголов, сущ. и прил. I и II скл.)

1. Определите лицо и число глагола *praesens indicativi activi*:

irrigant, studemus, erro, mutat, vincis, laudat, facio, audiunt

2. Запишите глаголы в 4 формах повелительного наклонения – *singularis et pluralis* повеления и запрещения:

narrare; dicere, videre, munire.

3. Определите род, число, падеж, склонение существительных (в некоторых случаях одно окончание может соответствовать 2 или 3 падежным формам):

nautam, amicorum, reginae, fata, magistris, amice, verba, lupum.

4. Определите склонение, род, число прилагательных в словосочетаниях. Просклоняйте одно из них по выбору:

vir clarus, exemplum malum, ager pulcher, via longa, bella longa, argumenta bona.

5. Разделите список слов на две группы: 1) буква «с» читается как [k]; 2) буква «с» читается как [ts]. Найдите слово, которое содержит оба правила чтения:

Caucasus, oceanus, amicitia, Corsica, Cyclops, October, cithara, Consul, excellentia, cum, coepi, calcar, medicina, Decimus, colere, accipere, censura, caput, Cicero, doctor, caelum.

6. Выберите правильный вариант ответа:¹²

1. В какой группе слов две гласные не образуют дифтонга?
a) aedas, coepi; b) neuter, Europa; c) aurum, nauta; d) aēr, poēta;
2. В какой группе сочетание согласных с “h” передает звук [h]?
a) philosophus, Philippus, amphora; b) theatrum, Theodorus, Athenae;
c) bracchium, schola, pulchra; d) rhythmus, Rhamses, Pyrrhus;
3. Какие существительные I склонения относятся к мужскому роду?
a) columna, magistra, schola, Julia; b) athleta, nauta, incola, agricōla; c) lingua, aqua;
d) rosa, Athenae, lyra, poema;
4. Найдите предложение, содержащее существительное I скл. мн. ч.:
a) Scientia potentia est; b) Incōla insūlae est nauta; c) Terra est stella;
d) In silvis sunt bestiae;
5. В каком изречении употребляется глагол 3 спряжения?
a) Amat victoria curam; b) Poetae verum sentiunt; c) Omnia mea mecum porto;
d) Damnant, quod non intellēgunt;
6. В каком предложении употреблен глагол 2 спряжения во 2 л. мн. ч.?
a) Si narras, audire debeo; b) Etiam bestia memoriam habet; c) Si dormitis, nihil auditis;
d) Laborare debētis;
7. Глаголы каких спряжений не различимы в 1 лице единственного числа?
a) II, III; b) IIIa, IV; c) I, IIIa; d) II, IV;
8. В каком предложении имеется супин?
a) Nil admirari; b) Non disputandum est; c) Voco defensum patriam nostram;
d) Defendere patriam humanum est;
9. Какое высказывание содержит запрещение во множественном числе?
a) plaudite, acta est fabūla; b) Nolite mittere margaritas ante porcos;
c) quaerite et inveniētis; d) noli me tangere;
10. Существительные и прилагательные согласуются в:
a) роде, падеже, склонении; b) числе, падеже, склонении; c) роде, числе, падеже;
d) роде, склонении, числе.

Контрольная работа № 2

(I скл. сущ., настоящее время глаголов действительного и страдательного залога)

1. Переведите поговорки: а) Ibi victoria, ubi concordia б) Aurōra musis amīca
в) Aquilam volāre doces.
2. Поделите на слоги и поставьте ударение: *aequus, aera, poena, filia, proelium, sphaera, oceānus, justitia.*
3. Просклоняйте: *rosa alba* (белая роза)
4. Проспрягайте в *praesens indicativi activi u passivi*: ornāre I, monēre II, scribēre III, audire IV
5. Переведите. Сделайте грамматический анализ текста:

De Diana et Minerva

Diāna et Minerva magnae et clarae deae sunt. Minerva dea pugnārum est. Minerva hastā pugnāt. Minerva quoque dea sapientiae est et littēras amat. Femīnae Romanae deārum iram timent. Itaque saepe deas orant et aras rosārum coronis ornant.

¹² Жучаева Р. В. Методическое пособие по латинскому языку для аудиторной и самостоятельной работы студентов. – Часть 1. – Ижевск: Изд-во «Удм. гос. ун-т», 2009. – 116 с.

Контрольная работа № 3

(времена глаголов системы инфекта действительного и страдательного залогов)

Переведите на латинский язык и преобразуйте предложение в разные временные формы активного и пассивного залога.

Пример: Мы посылаем письма (epistūla, ae; mittĕre)

Praesens indicativi activi: Epistūlae mittĭmus

Imperfectum indicativi activi: Epistūlae mittebāmus

Futurum I indicativi activi: Epistūlae mittēmus

Praesens indicativi passivi: Epistūlae a nos mittuntur

Imperfectum indicativi passivi: Epistūlae a nos mittebāntur

Futurum I indicativi passivi: Epistūlae a nos mittebuntur

1. Я слушаю песню (carmen, ĩnis *n*; audĭo).
2. Учитель обучает ученика (magister, tri *m*; discipŭlus, i *m*; docĕre).
3. Человек украшает место (homo, ĩnis *m*; locus, i *m*; ornāre).
4. Ты рассказываешь сказку (fabŭla, ae *f*; narrāre).
5. Звёзды указывают путь (stella, ae *f*; via, ae *f*; monstrāre).
6. Я даю тебе деньги (pecunia, ae *f*; tu; dāre).
7. Судьба помогает смелым (fortŭna, ae *f*; adjuvāre: fortis, e).
8. Подруга нас зовёт (amĭca, ae *f*; nos; vocāre).
9. Моряки захватывают остров (nauta, ae *m*; insula, ae *f*; capĕre).
10. Река орошает поле (fluvius, i *m*; campus, i *m*; irrigāre).
11. Люди читают книги (homo, ĩnis *m*; liber, bri *m*).
12. Друзья поют песни (amĭcus, i *m*; carmen, ĩnis *n*; cantāre).
13. Диоген ищет человека (Diogĕnes, is *m*; homo, ĩnis *m*; quaerĕre).
14. Ученик пишет слова (discipŭlus, i *m*; verbum, i *n*; scribĕre).
15. Друг даёт мне совет (amĭcus, i *m*; consilium, i *n*; dāre).
16. Мать хвалит сына (mater, tris *f*; filius, i *m*; laudāre).
17. Брат хвалит сестру (frater, tris *m*; soror, ōris *f*; laudāre).
18. Земледельцы обрабатывают землю (agricŏla, ae *m*; terra, ae *f*; colĕre).
19. Ученики слушают учителя (discipŭlus, i *m*; magister, tri *m*; audĭre).
20. Мужчина строит дом (vir, viri *m*; domus, us *f*; aedificāre).

Контрольная работа № 4

(настоящее время глаголов, повелительное наклонение, согласование прилагательного и существительного)

1. Образуйте формы 1-го л. ед. ч. настоящего времени и инфинитива от личной формы глагола: vivĭmus, regĭmus, legunt, credunt
2. Согласуйте прилагательное и существительное, просклоняйте словосочетание (во всех падежах ед. и мн. числа): mythus, i (m) pulcher, chra, chrum; domicilium, i (n) meus, a, um; malus, I (f) floridus, a, um
3. Образуйте утвердительную и отрицательную форму императива ед. и мн. ч. от глаголов: ornāre I, monĕre II, scribĕre III, audĭre IV
4. Переведите предложения. Сделайте грамматический разбор:
 - a) Vos ad cenam invito, venĭte ad me hodie.
 - b) Placetne vobis villa mea?
 - c) Cornelia amat Lucium, is quoque amat eam.
 - d) Ubi sunt puellae? Mater eas vocat.
 - e) Lucius Aurelius maxime irātus est, quia filii ejus male discunt.

Контрольная работа № 5

Вариант 1

(времена глаголов системы инфекта и перфекта;
I, II, III склонение существительных; причастия)

1. Выполните перевод и грамматический разбор предложений.

1. Puēri puellaeque in scholam cum multis libris veniunt. 2. Quo nunc is? 3. Non possum tecum ire. 4. Et nunc, mi fili, dic de victoriis Romae in Italia. 5. Quid ergo nunc faciam? 6. Laudamur, quod boni discipūli sumus. 7. Socrātes accusātus tranquillo vultu iudices adiit. 8. Magister vos laudabit, quod diligentes fuistis. 9. Initium sapientiae est vitia sua novisse. 10. Romāni Etruscōrum urbem decem anni obsidēbant. 11. Quanta mala in bello tulistis! 12. Augustus vidit hominem epigrammam legentem. 13. Bene dictum est: nec plus, nec minus, quam oportet. 14. Multi scriptōres tradunt Homērum caecum fuisse. 15. Poētās Plato deōrum filios et sapientiae patres et duces vocābat.

2. Определите склонение и падеж существительного. Образуйте от данных существительных форму nom. sing.:

viārum, urbes, libertāti, declinatiōnis, marium, filio, morībus, fratrem.

3. Образуйте Participium perfecti passivi, participium futuri activi, participium praesentis activi от глаголов:

lego, legi, lectum; narro, narrāvi, narrātum.

Вариант 2

1. Выполните перевод и грамматический разбор предложений.

1. Salve, mi amice, quid agis? 2. Ego ad te scribam. 3. Bene doceris. 4. Gaudēmus, quod bonus discipūlus es. 5. Veni, vidē, vince! 6. Vere hirundīnes in regiōnes nostras redeunt. 7. Sine littēris docēre non potes. 8. Jus Romana vetābat homines bis pro uno delicto punīri. 9. Vos docui et nunc me docētis. 10. In magnis rebus et voluisse sat est. 11. Librum tuum lectūrus sum. 12. Praedam et bellis relātam milites inter se dividēbant. 13. Aliēna nobis, nostra plus aliīs placent. 14. Homerus caecus fuisse traditur. 15. In mortāli corpōre immortālem animam esse philosophi Graecōrum docēbant.

2. Определите склонение и падеж существительного. Образуйте от данных существительных форму nom. sing.

multitūdīnis, amicum, vectigalia, fontes, matri, errōrem, vitam, parti.

3. Образуйте Participium perfecti passivi, participium futuri activi, participium praesentis activi от глаголов:

pono, posui, posītum; vinco, vici, victum.

Контрольная работа № 6

(3 скл. существительных, imperfectum indicativi activi/ passivi,
futurum indicativi activi/ passivi)

1. Определите форму и спряжение глагола, образуйте форму 1-го лица ед. ч. и инфинитив: orno, ornabam, ornabo, ornor, ornabar, ornabor

~ mones, moneris, monebas, monebaris, monebis, moneberis

~ mittitur, mittebatur, mittetur, mittit, mittebat, mittet

~ auditis, audiebatis, audietis, audimini, audiebamini, audiemini

2. Переведите:

а) Студенты любят этого преподавателя (studens, ntis *m*; is, ea, id ; professor, ōris *m*, amare);

- b) Мне нравятся лекции этого преподавателя (*lectio, ionis f, is, ea, id; professor, ōris m, amare*);
- c) Наши воины стойко переносят трудности (*miles, itis m; noster, tra, trum; stoice; sustinēre; difficultas, ātis f*);
- d) Моряки видят родной берег (*nauta, ae m; vidēre; natus, a, um; litus, litoris n*).
3. По форме родительного падежа определите форму существительного в именительном падеже: *professōris m, coloris m, criminis n, nominis n, generis n, operis n, civitātis f, facultātis f, codicis m, regis m*.

Экзаменационные задания

Вариант 1

1. Переведите текст на русский язык и сделайте его грамматический анализ.

LUPUS IN FABULIS

Sunt duo poētae antiqui, qui saepe fabūlas de lupo narrant: unus poēta Graecōrum, Aesōpus nomīne, alter Phaedrus, poēta Romanōrum. Fabūlae eorum lupum, ut bestiam saevam et feram, pingunt.

Lupus aliquando at rivum agnum videt. Rivi aqua a lupo ad agnum fluit, sed lupo avidus agno clamat: “Cur mihi aquam turbas?” Et agnum miserum devorat. Sic Phaedrus narrat.

Aesōpus fabūlam de lupo et equo narrat. Lupus equum in arvom invitat et avenam ei promittit. Lupo in animo est equum lacerare. Sed dolus eius patet. Itaque equus salvus est.

Et pueri et viri timent lupum eumque vel nominare cavent. Lupus, ut fama est, advenire solet, si eum memorant. Unde proverbium est: “Lupus in fabulis”. Nam si quis subito advēnit, cum de eo colloquium est, convivae digitis eum monstrant et “lupus in fabulis” clamant.

2. Переведите на латинский язык.

1) Вы работаете хорошо. 2) Ты часто ошибаешься, не ошибайся. 3) Человек красит место, не место человека. 4) Повторение – мать учения (занятий). 5) Я хорошо читаю, но плохо пишу.

Вариант 2

1. Переведите текст на русский язык и сделайте его грамматический анализ.

DE FAMILIA ROMANA

De familia Romāna ex libris virōrum Romanōrum doctōrum cognoscimus. Primus locus in eā vir obtinēbat. Sed in familia Romāna non solum ipse domīnus et domīna, filii filiaeque eōrum, sed etiam servi erant. In numēro servōrum erant Graeci et alii popūli, qui a Romānis barbāri appellabantur. Servōrum officia varia erant: alii eōrum, catēnis vincti, terram in latifundiis colēbant, alii in ludis gladiatoriiis exercebantur, alii domi ministrābant, alii fabri erant, ferrum, argentum aurumque formābant, alii alia faciēbant. Multi servōrum, praecipue Graeci, viri docti erant; ei erant scribes, medīci et magistri liberōrum. Servi vitam molestam et miseram agēbant; a domīnis injuste puniebantur. Nonnulli servi injuriam dominōrum non ferēbant et contra eos armis pugnābant.

2. Переведите на латинский язык.

1) Они плохо слушают. 2) Не говори, если должен молчать. 3) Приходи ко мне, я к тебе часто прихожу. 4) Отвечай мне, если я тебя спрашиваю. 5) Кто молчит, соглашается.

Вариант 3

1. Переведите текст на русский язык и сделайте его грамматический анализ.

DE GALLIA ANTIQUA

Caesaris tempore in Gallia duo generae eorum hominum erant, qui aliquo honore erant: druides et equites. Nam plebs, qui ingenti vectigali gravique injuria premebatur, servorum paene loco habebatur: sors ejus gravis et tristis erat. Multi de plebe homines, cupientes vectigalibus liberari, in servitute se nobilibus dabant. Fortuna nobelium felix erat. Druides autem omnibus vectigalibus, militiaeque liberabantur. Ei sacrificia publica et privata curabant et in omnibus controversiis iudices erant. Equites in bello cum hostibus pugnabant. Multa de Gallorum moribus et vita, si volentis, in Gaesaris libro, qui "Commentarii de bello Gallico" inscribitur, legentis.

2. Переведите на латинский язык.

1) Не работай ночью, ночью ты должен спать. 2) Днем мы работаем, ночью спим. 3) Не учитель к ученику должен приходить, а ученик к учителю. 4) Мы часто с вами обедаем. 5) Часто читайте и пишите!

Вариант 4

1. Переведите текст на русский язык и сделайте его грамматический анализ.

DE DOMICILIIS ROMANORUM ANTIQUORUM

Hodie magister de domiciliis Romanorum antiquorum narrat et alumnis suis tabulas curiosas monstrat. Imaginarie januam aperimus et in atrium penetramus. Hic magnam lacunam in medio tecto videmus; per lacunam aqua pluvia complet impluvium, id est piscinam haud profundam, in solo factum. Columnae tectum portant. Est in atrio focus, locus sacer, ubi tota familia deis domesticis sacrificat. Ornatum est atrium avorum simulacris e cera factis. Atrium magnum est, hic dominus cum advenis negotia disserit. In tablino dominus documenta varia servat.

Post atrium peristylum videmus, columnis cinctum, quo hortulus pulchellus oculos nostros delectate; hic familia libenter requiescat et intimos amicos recipit. Circum atrium et peristylum cubacula et triclinia sita sunt. Ita solum familiae opulentae vivunt. Romani paupertini in insularum aediculis, aut in tabernis degunt.

2. Переведите на латинский язык.

1) Что делаете, делайте лучше. 2) Кто молчит, соглашается. 3) Мы должны любить и защищать нашу Родину. 4) Отвечай мне, если я тебя спрашиваю. 5) Вы часто читаете и пишете.

Темы сообщений

1. Латынь в Великобритании (девизы городов, университетов, колледжей, происхождение топонимов и др.).
2. Латынь в США (девизы городов, штатов, университетов, происхождение топонимов и др.).
3. Латынь в книгах о Гарри Поттере (имена собственные, волшебные заклинания).
4. Римская мифология в российских эргонимах (названиях торговых предприятий, магазинов, фирм и т. д.).
5. Лингвистические термины латинского происхождения.
6. Латинский язык в литературе и музыке.
7. Сравнительный анализ системы времен латинского и английского (немецкого, французского, испанского) глагола.
8. Сравнительный анализ латинского и английского (немецкого, французского, испанского) имени существительного.
9. Римский дом, одежда, быт.
10. Латинский язык и будущая профессия выпускника языкового факультета.

Список использованной литературы

1. Бабкин А. М., Шендецов В. В. Словарь иноязычных выражений и слов, употребляющихся в русском языке без перевода. – 2-е изд., исправленное. – СПб.: КВОТАМ, 1994. – Т. 3. – 1344 с.
2. Богатырёв А. А. Начала латинской грамматики: учеб. пособие. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2005. – 126 с.
3. Браун Н. П. Странности нашего языка. Занимательная лингвистика [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.e-reading.ws/book.php?book=1000574>
4. Вартаньян Э. А. Путешествие в слово: кн. для учащихся старших классов. – 2-е изд., испр. – М.: Просвещение, 1982. – 223 с.
5. Вачьянц А. М. Древняя Греция. Древний Рим. – 6-е изд. – М.: Айрис-пресс, 2009. – 232 с.
6. Вейс Г. История и культура народов мира. Древний Рим. Возвышение и упадок империи. – М.: Изд-во Эксмо, 2005. – 144 с.
7. Воронков А. И., Поняева Л. П., Попова Л. М. Латинское наследие в русском языке. Словарь-справочник. М.: Флинта, Наука. – 432 с.
8. Дворецкий И. Х. Латинско-русский словарь. – 11-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз. – Медиа, 2008. – 843 с.
9. Денисова Л. А. Латинский язык: учеб. пособие. – Уфа: РИО БашГУ, 2004. – 2016 с.
10. Дерюгин А. А., Лукьянова Л. М. Латинский язык: учебник. – 3-е изд., испр. – М.: Прогресс-Традиция; ИНФРА-М, 2003. – 384 с.
11. Жучаева Р. В. Методическое пособие по латинскому языку для аудиторной и самостоятельной работы студентов. Часть 1. Ижевск: Удм. гос. ун-та, 2009. – 116 с.
12. Из истории русских слов: словарь-пособие. – М.: Школа-Пресс. – 1993. – 224 с.
13. Иллюстрированная энциклопедическая библиотека: Древний Рим / под ред. В. Бутромеева. – М.: Современник, 1997. – 544 с.
14. Козаржевский А. Ч. Учебник латинского языка для нефилологических гуманитарных факультетов университетов. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1981. – 312 с.
15. Козлова Г. Г. Самоучитель латинского языка: учебник. М.: Флинта: Наука, 2011. – 352 с.
16. Краткий словарь современных понятий и терминов. – 2-е изд. / Н. Т. Бунимович, Г. Г. Жаркова, Т. М. Корнилова и др.; сост. и общ. ред. В. А. Макаренко. – М.: Республика, 1995. – 510 с.
17. Купчинаус Н. Э. Введение в латинский язык: учеб. пособие для гуманитарных специальностей университетов. – Ижевск: Изд. дом «Удмуртский университет», 1999. – 189 с.
18. Латинизмы (слова, выражения, сокращения) в современном английском языке науки: методическое пособие по чтению текстов научной прозы на английском языке / Калинингр. ун-т; сост.: В. М. Аристова, Г. Г. Корсакова. – Калининград, 1997. – 36 с. (Интернет-ресурс)
19. Латинские поговорки и афоризмы / сост. М. Ф. Дашкова. – Ижевск: ЗАО «Принт-Проект», 2000. – 108 с.
20. Латинский язык. – Л.: Изд-во Ленинградского ун-та, 1974. – 255 с.
21. Латинский язык: учебник для студентов пед. ин-тов по спец. № 2103 «Иностр. яз.» / под общ. ред. В. Н. Ярхо, В. И. Лободы. – 3-е изд., перераб. – М.: Просвещение, 1983. – 319 с.
22. Латинско-русский словарь юридических терминов и выражений / сост.: В. А. Минасова, И. Ю. Губина. – Ростов н/Д: Феникс, 2000. – 320 с.
23. Латинско-русский и русско-латинский словарь / сост.: А. В. Подосинов, Г. Г. Козлова, А. А. Глухов, А. М. Белов; под общ. ред. А. А. Подосинова. – 2-е изд., испр. – М.: Флинта: Наука, 2006. – 744 с.

24. Мирошенкова В. И. *Lingua Latina*: учебник для вузов / В. И. Мирошенкова, Н. А. Федоров. – 6-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2003. – 400 с.
25. Нисенбаум М. Е. “*Via Latina ad jus*” («Латинская дорога к праву»). – М.: Юристъ, 1996. – 560 с.
26. Откупщиков Ю.В. К истокам слова. Рассказы о науке этимологии: кн. для учащихся. – М.: Просвещение, 1973. – 256 с.
27. Пеппельман К. Крылатые латинские выражения и что за ними стоит. – Ростов н/Д: Феникс, 2009. – 256 с.
28. Повседневная жизнь римлян // Преподавание истории в школе. – № 4. – 2006. – С. 70–76.
29. Римская империя // Вокруг света. – № 4, 2006. – С. 124–133.
30. Розенталь И. С., Соколов В. С. Учебник латинского языка: для юридических и иных гуманитарных вузов и факультетов. – 2-е изд., стереотип. – М.: Норма, 2007. – 320 с.
31. Сагитова А. Г. Латинский язык: учеб. пособие. – Елабуга, Изд-во ЕМ КФУ, 2013. – 100 с.
32. Файер В. В., Наумова Е. С. Латинский язык. – М.: Академия, 2007. – 384 с.
33. *Lateinische Wortkunde* / von Dr. Herbert Zimmermann. – Stuttgart: Ernst Klett Verlag, 1957. – 84 S.
34. Berghorn G., Judina T. *Wörterbuch deutsch-russisch: Begriffe aus Wissenschaft und Hochschule*. – Bonn: Köllen Druck & Verlag. – 132 S.
35. Bünting K.-D., Prof. Dr. *Lexikon der Zitate und Redensarten*. Königswinter: Tandem Verlag GmbH. – 320 S.
36. *Matthäus-Evangelium* [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://12koerbe.de/euangeleon/mtth-09.htm>
37. Wecker O. *Exercitationes Grammaticae: Übungen zur Satzlehre und zur Technik des Übersetzens im Umschluß an Ianua Linguae Latinae*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1957. – 63 S.
38. *Wahrig Fremdwörterlexikon* / hrsg., grundlegend überarbeitet und erweitert von Dr. Renate Wahrig-Burfeind. – München: Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH Gütersloh, 1999. – 1017 S.
39. Дроздова Д. В. Интеграция предмета «латинский язык» в современное образовательное пространство [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://dvkaysarova.ru/wp-content/uploads/2012/01/Integracija_latinskogo_jazyka_v_sovremennoe_obrazovatelnoe_prostranstvo.Drozdova.doc
40. Орлова А. И., Маркова С. Г. Латынь из моды вышла ныне... Вестник Удмуртского университета. Филологические науки. № 5 (1), 2007 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://vestnik.udsu.ru/2007/2007-05_1/vuu_07_051_09.pdf
41. Подосинов А. В. Латинский язык в «Лиге школ» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://librarius.narod.ru/scholae/sch1199.htm>
42. Подосинов А. В. Место латинского языка в цикле гуманитарного школьного образования [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ecsocman.hse.ru/data/2010/12/23/1214865304/20pod.pdf>
43. Интересные факты о календуле [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://kallendula.ru/interesnie_fakti_o_kalendule.html
44. *Lingua Latina Aeterna* [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://linguaeterna.com/ru/>
45. Шатон В. Занимательные тексты и диалоги на латинском языке [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://graecolatini.narod.ru/r_stud_saton.htm
46. Латинский язык (Латынь) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.lingualatina.ru/>

Приложение 1

Упражнения для самостоятельной работы

1. Назовите русские и европейские личные имена, которые произошли от следующих латинских слов:

Таблица 1 – Личные имена

Латинское слово	Русский перевод	Имя
innocens, ntis	невинный, невиновный	
laetitia, ae	радость, веселье	
marinus, a, um	морской	
matrona, ae	почтенная замужняя женщина, мать семейства	
modestia, ae	скромность	
natalis, e	относящийся к рождению	
paulus, a, um	малый, небольшой	
patricius, i	патриций	
silva, ae	лес	
victor, ōris	победитель	
vincens, ntis	побеждающий	
vita, ae	жизнь	
valeo, ui, -	быть здоровым, сильным	
valens, ntis	здоровый, сильный	
ursus, i	медведь	

2. Заполните русскую часть таблицы, опираясь на сходные латинские слова и знания современных языков.

Таблица 2 – Названия цветов

Русский	Латинский	Английский	Немецкий	Французский	Испанский
	papaver, is	poppy	Mohn	pavot, oeillet	amapola
	bellis, is	daisy	Gänseblümchen, Tausendschönchen	marguerite, pâquerette	margarita
	narcissus, i	daffodil	Narzisse	narcisse	narciso
	nasturtium, i	nasturtium, Indian cress	Kapuzinerkresse, Blumenkresse	capucine	capuchina
	myosotis, -idis (gr.)	forget-me-not	Vergißmeinnicht	myosotis, ne-m'oubliez- pas	nomeolvides
	dens, ntis leonis	dandelion	Löwenzahn	dent-de-lion	diente de león
	petunia, ae	petunia	Petunie	petunia	petunia
	paeonia, ae	peony	Päonie	pivoine	peonía
	galanthus, i	snowdrop	Schneeglöckchen	perce-neige	campanilla de invierno
	primula, ae	primula, primrose	Primel	primevere	primavera
	reseda, ae	reseda	Reseda	reseda	reseda
	rosa, ae	rose	Rose	rose	rosa
	chamomilla, ae	chamomile	Kamille	marguerite, camomille	camomila
	cyrinx, cis	lilac	Flieder	lilas	lila
	viola, ae	viola	Veilchen	violette	violeta,
	chrysanthemum, i	chrysanthemum	Chrysantheme	chrysanthème	crisantemo
	crocus, i	saffron	Safran	safran	azafrán
	salvia	salbei	Salbei	sauge	salvia

3. Заполните таблицу латинских существительных II склонения и их параллелей в современных языках. Определите, в каком из языков больше всего этимологических соответствий латинским словам, а в каком – меньше всего; объясните причину.

Таблица 3 – Существительные II склонения

Латинский	Английский	Немецкий	Французский	Испанский
momentum			moment	momento
documētum	document			
elementum		Element		
principium			principe	principio
auditorium	auditorium audience	[Hörsaal] Auditorium	auditoire audience	auditorio audiencia
verbum				verbo
numērus		Nummer		número
spatium		[Raum]		espacio
liber	[book]	[Buch]	livre	libro
amīcus	[friend]	[Freund]	ami	
lupus	[wolf]	[Wolf]	loup	lobo
ursus	[bear]	[Bär]	ours	

4. Какие слова новых языков (русского, английского, французского, немецкого, испанского) произошли от разных основ данных глаголов?

Основы инфекта, перфекта, супина	Русский перевод
ex-pono, posui, posītum	выкладывать, выставлять
facio, fecī, fāctum	делать, действовать, совершать
fallo, fefelli, falsum	обманывать
finco, finxi, fictum	выдумывать, воображать; ваять, лепить
inspicio, spexi, spectrum	всматриваться, рассматривать
intro-duco, xi, ctum	вводить, приводить
misceo, miscui, mixtum	смешивать, перемешивать
oppōno, posui, posītum	ставить против, противопоставлять
pendo, rependi, pensum	взвешивать; платить; нести
pingo, pinxi, pictum	писать красками, рисовать
premo, pressi, pressum	давить, жать; угнетать, притеснять
pello, pepuli, pulsum	толкать, гнать, изгонять
struo, struxi, structum	строить
tango, tetigi, tactum	трогать, касаться
trado, didi, dītum	передавать, сообщать, рассказывать

5. В русском, английском, немецком языках существуют пары синонимов, в которых одно из слов является исконным, а другое имеет латинское происхождение. Найдите эти пары. Определите различие в употребительности и оттенках значения (общеупотребительное – книжное, более широкое значение – более узкое значение и т. д.).

Английский:

англосаксонские: seldom, big, yearly, selfish, mistake, loneliness, break, answer, placement, right, change, spoken, blessing, hard, blame, bind, rotten, closeness, maybe, poor.

латинского происхождения: pauper, fracture, benediction, egoistic, colloquial, correct, proximity, rarely, location, annual, error, incriminate, respond, immense, connect, probably, alter, difficult, solitude, corrupt.

Немецкий:

германские: Arzneimittel, durchsichtig, Vereinigung, verpflichtend, Besetzung, vorhersagbar, Unterordnung, unbeweglich, Seitenansicht, möglich, Anwesenheit, weltweit, Übersiedelung, schnell, gesetzwidrig, Herstellung, vorziehen, dunkel (unklar), Prüfung, unanständig.

латинского происхождения: eventuell, global, Examen, immobil, Migration, rapide, Produktion, obskur, Subordination, obszön, Union, transparent, Präsenz, illegal, Okkupation, obligatorisch, Medikament, prädiktabel, präferieren, Profil.

Русский:

Соотнесите слова латинского происхождения с их исконно русскими синонимами. Подберите к русским словам латинского происхождения их английские (французские) соответствия.

латинского происхождения: абсорбция, аккумуляция, аспирация, ассимиляция, бинарный, генерировать, дедукция, индукция, имплицитный, индикатор, номинация, контакт, консистенция, конфликт, перцепция, репрезентация, рецессия, релевантный, селективный, трансформация,

исконно русского: состав, столкновение, значимый, наведение, представление, поглощение, преобразование, прикосновение, выведение, спад, порождать, уподобление, указатель, накопление, избирательный, двойной, восприятие, подразумеваемый, наименование, придыхание.

6. Проанализируйте таблицу прилагательных I и II склонения.

Таблица 4 – Прилагательные I и II склонения

Латинский	Английский	Немецкий	Французский	Испанский
necessarius, a, um	necessary	[<i>notwendig</i>]	nécessaire	necesario
nocturnus, a, um	nocturnal	nokturn	nocturne	nocturno
odiosus, a, um	odious	odiös, odios	odieux	odioso
perpetuus, a, m	perpetual	[<i>dauernd</i>]	perpétuel	perpetuo
planus, a, um	plane	[<i>flach</i>], plan	plat	plano
primus, a, um	prime	[<i>erste</i>]	premier	primero
primarius, a, um	primary	primär	primaire	primario
publicus, a, um	public	publik	public	público
purus, a, um	pure	pur	pur	puro
rarus, a, um	rare	rar	rare	raro
ridiculus, a, um	ridiculous	ridikül	ridicule	ridículo
sanctus, a, um	saint	sankt	saint	santo
sanus, a, um	sane	[<i>gesund</i>]	sain	sano
serius, a, um	serious	seriös	sérieux	serio
severus, a, um	severe	[<i>streng, rauh</i>]	sévère	severo
timidus, a, um	timid	[<i>scheu</i>]	timide	tímido
validus, a, um	valid	valid	valide	valido
varius, a, um	various	[<i>vielfältig</i>]	varié	variado
vitiosus, a, um	vicious	[<i>lasterhaft</i>]	vicieux	vicioso

7. Найдите латинские слова-источники, от которых произошли названия фирм и торговых марок. Назовите грамматические характеристики этих слов.

Адреналин (магазин спортивной обуви)
Балтика (туристическая фирма)
Кредо (кадровое агентство)
Локомотив (физкультурно-оздоровительный клуб РЖД)
Овация (театральное кафе)
Терра Инкогнита (туристическое агентство)
Ультрамарин (кафе)
Форум (кафе)
Люксурия (продажа светильников)
Фамилия (универмаги распродаж)

8. Преобразуйте предложения в форму действительного залога.

1. Victoria concordiā gignitur.
2. Magnā copiā aquae campus irrigatur.
3. Clavus clavo pellitur.
4. Causa illius morbi a medicis inveniri non potest.
5. Ille vir a Romānis in exsilium pellitur.
6. Multi inimici a Romānis vincuntur.
7. Aqua, qui fluvio Nilo fertur, limōsa est ac frugifera.
8. Fabulae a discipulis narrantur.
9. Libri a puēris leguntur.
10. Insula a nautis capitur.
11. Lupus a lupo non mordetur.
12. Ager ab agricolis colitur.
13. Discipuli a magistro laudantur.
14. Vicus silvā cingitur.
15. Varii morbi plantis medicatis sanantur.

9. Составьте словосочетания на латинском языке с прилагательными в сравнительной и превосходной степени:

1. Самый плохой закон (*lex, legis f; malus, a, um*).
2. Меньший город (*urbs, urbis f; parvus, a, um*).
3. Более лёгкий путь (*via, ae f; facilis, e*).
4. Самая красивая девушка (*virgo, ĩnis f; pulcher, chra, chrum*).
5. Более быстрые ноги (*pes, pedis m; celer, ěris, ěre*).
6. Самые честные люди (*homo, ĩnis m; honestus, a, um*).
7. Лучшие (сравн. и превосх.) условия (*conditio, ōnis f; bonus, a, um*).
8. Самое лучшее средство (*remedium, i n; bonus, a, um*).
9. Более счастливые судьбы (*fatum, i n; felix, cis*).
10. Умнейший ответ (*responsum, i, n; sapiens, ntis*).
11. Худший (сравн. и превосх.) пример (*exemplum, i n; malus, a, um*).
12. Самый сладкий фрукт (*fructus, ūs, m; dulcis, e*).
13. Редчайшее имя (*nomen, nis, n; rarus, a, um*).
14. Самый хитрый зверь (*bestia, ae, f; vafer, fra, frum*).
15. Старейший вождь (*dux, ducis, m; vetus, ěris*).

10. Переведите на латинский язык названия фильмов:

Храброе сердце	Pretty woman
Общество мёртвых поэтов	I'm not there
Поймай меня, если сможешь	The Brotherhood of Justice
Огни большого города	Life Under Water
Король Лев	The King's Speech
Закон и порядок	
Место встречи изменить нельзя	
Астерикс и Обеликс против Цезаря	
Ешь, молись, люби	
Новые времена	
Жизнь прекрасна	
Свадьба лучшего друга	
Все говорят, что я люблю тебя	

Словарь

amo, āvi, ātum – любить	magnus, a, um – большой
amīcus, i m – друг	matrimonium, i n – брак
aqua, ae f – вода	mortuus, a, um – мёртвый
Caesar, āris m – Цезарь	novus, a, um – новый
cāpio, cēpi, cāptum – брать, захватывать, ловить	omnis, e – весь
cor, cordis n – сердце	optimus, a, um – лучший
contra – против	oratio, ōnis f – речь
dīco, xi, ctum – говорить	ordo, īnis m – порядок
ēdo, ēdi, ēsum – есть	oro, āvi, ātum – молиться
ego, mei – я	poēta, ae m – поэт
femina, ae f – женщина	possum, potui, –, posse – мочь, уметь
fortis, e – храбрый	pulcher, chra, chrum – красивый
fraternitas, ātis f – братство	rex, regis m – царь, король
ignis, is m – огонь	si – если
justitia, ae f – справедливость	sociētas, ātis f – общество
leo, ōnis m – лев	sub – под
lex, legis f – закон	tempus, ōris n – время
locus, i m – место	urbs, urbis f – город
lumen, īnis n – свет	vita, ae f – жизнь

11. Подберите к русским словам латинские и греческие эквиваленты (корни греческих слов записаны русскими буквами ниже) и заполните таблицу.

Таблица 5 – Латинские и греческие эквиваленты русских слов

Русский	Латинский	Греческий	Производные слова
голова			
молоко			
путь			
язык			
форма			
зуб			
глаз			
птица			
корабль			
душа			
буква			
земля			
природа			
время			

Natura, tempus, oculus, lingua, terra, avis, caput, anima, forma, navis, natura, via, lac, dens.

Морф(о), псих(о), скаф-, физи(о), ге(о), одонт(о), гала(кто), офтальм(о), од(о), орнито-, хрон(о), глосс(о)/глотт(о), кефал(о).

12. Соотнесите цитаты из Евангелия от Иоанна на латинском языке и их русские переводы, не пользуясь словарем. Назовите грамматические характеристики выделенных слов.

1) In principio erat verbum	a) Заповедь новую даю вам, да любите друг друга
2) Noli esse incredulus sed fidelis	b) Еще не пришел час мой
3) Ego sum panis vitae	c) Царство мое не от мира сего
4) Majorem hac dilectionem nemo habet ut animam suam quis ponat pro amicis suis.	d) Кто из вас без греха, первый брось на нее камень
5) Vox clamantis in deserto	e) Я есмь хлеб жизни
6) Nondum venit hora mea.	f) Глас вопиющего в пустыне
7) Qui sine peccato est vestrum primus in illam lapidem mittat.	g) В начале было слово
8) Regnum meum non est de mundo hoc	h) Господи! не знаем, куда идешь
9) Mandatum novum do vobis ut diligatis invicem	i) Нет больше той любви, как если кто положит душу свою за друзей своих
10) Domine, nescimus quo vadis	j) Не будь неверующим, но верующим

Приложение 2

Список латинских пословиц и крылатых выражений

1. Ab ovo usque ad mala – от яйца до яблока, от начала до конца.
2. Ab urbe condita – от основания города (с самого начала).
3. Abiens, abi – уходя, уходи.
4. Acta est fabula – конец игры, пьеса сыграна.
5. Ad calendas Graecas – до греческих календ, на неопределенно долгий срок.
6. Alea jacta est – жребий брошен, принято бесповоротное решение.
7. Aliena vitia in oculis habemus, a tergo nostra sunt – чужие пороки у нас перед глазами, а наши за спиной.
8. Alma mater – кормящая, питающая мать (почтительно об учебном заведении).
9. Alter ego – второе «я».
10. Amicus cognoscitur amore, more, ore, re – друг познается по любви, нраву, речи, делу.
11. Amicus certus in re incerta cernitur – верный друг познается в беде.
12. Amicus mihi Plato, sed magis amica est veritas – Платон мне друг, но истина дороже.
13. Amor omnia vincit – любовь побеждает все.
14. Aquilam volare doces – не учи орла летать.
15. Aquila non captat muscas – орел не ловит мух.
16. Audacia pro muro habetur – смелость вместо стены имеется (смелость города берет).
17. Audi, vide, tace, si vivere vis in pace – слушай, смотри, молчи, если хочешь жить в мире.
18. Audiatur et altera pars – следует выслушать и другую сторону.
19. Aurora musis amica – Аврора – подруга муз.
20. Aurea mediocritas – золотая середина.
21. Aut vincere, aut mori – победить или умереть.
22. Aut Caesar, aut nihil – или Цезарь, или ничто.
23. Ave, Caesar! Morituri te salutant! – Здравствуй, Цезарь! Идущие на смерть приветствуют тебя!
24. Bellum omnium contra omnes – война всех против всех.
25. Bis dat qui cito dat – вдвойне помогает тот, кто помогает быстро.
26. Bonā fide – честно, добропорядочно.
27. Caecus non judicat de colore – слепой не судит о цвете.
28. Casus belli – повод для войны.
29. Carpe diem – «лови день», т. е. пользуйся сегодняшним днем, лови мгновение.
30. Circulus vitiosus – заколдованный круг.
31. Citius, altius, fortius – быстрее, выше, сильнее.
32. Clavus clavo pellitur – гвоздь гвоздем выбивается (клин клином вышибают).
33. Cogito, ergo sum – я мыслю, следовательно, существую.
34. Cognosce te ipsum! – познай самого себя.
35. Conditio sine qua non – необходимое условие.
36. Consuetudo est altera natura – привычка – вторая натура.
37. Contra spem spero – надеюсь вопреки ожиданию.
38. Cornu copiae – рог изобилия.
39. Cui prodest? – кому это выгодно?
40. Cum tacent, clamant – когда молчат, кричат (красноречивое молчание).
41. Gallina scripsit – как курица лапой.
42. De jure – юридически, формально.
43. De facto – фактически, в действительности.
44. De gustibus non est disputandum – о вкусах не спорят.
45. De mortuis aut bene aut nihil – о мертвых либо хорошо, либо ничего.
46. De te fabula narratur – о тебе идет речь.

47. Deus ex machīna – бог из машины (неожиданная или неправдоподобная развязка).
48. Dictum – factum – сказано – сделано.
49. Divīde et impĕra – разделяй и властвуй.
50. Dixi – я все сказал.
51. Dum spiro, spero – пока дышу, надеюсь.
52. Dura lex, sed lex – закон суров, но это закон.
53. Elephantum ex musca facis – не делай из мухи слона.
54. Epustūla non erubescit – бумага не краснеет.
55. Equi donāti dentes non inspiciuntur – даренному коню в зубы не смотрят.
56. Equus Trojanus – троянский конь.
57. Errare humanum est, sed stultum est in errore perseverare – человеку свойственно ошибаться, но глупо упорствовать в ошибках.
58. Est modus in rebus – есть мера в вещах, во всём должна быть мера.
59. Et fabūla partem veri habet – и в сказке есть доля правды.
60. Et si nunc male est, non semper sic erit – даже если сейчас плохо, не всегда так будет.
61. Et tu, Brute! – и ты, Брут!
62. Ex duobus malis minus est eligendum – из двух зол выбирают меньшее.
63. Ex libris – из книг (помета, обозначающая владельца книг).
64. Ex ungue leōnem – по когтям льва (узнают).
65. Exegi monumētum – я памятник воздвиг.
66. Experientia est optima magistra – опыт – лучший учитель.
67. Festina lente – спеши медленно, делай все вовремя.
68. Fiat lux! – да будет свет!
69. Finis coronat opus – конец венчает дело.
70. Fuit Troja, fuimus Trojāni – была Троя, мы были троянцами.
71. Habent sua fata libelli – книги имеют свои судьбы.
72. Haud semper errat fama – молва не всегда ошибается.
73. Nominem quaero – ищу человека.
74. Homo homini lupus est – человек человеку волк.
75. Homo sum, humani nihil a me alienum puto – я человек, и ничто человеческое мне не чуждо.
76. Honores mutant mores, sed raro in meliores – почести меняют нравы, но редко в лучшую сторону.
77. Lupus non mordet lupum – волк не кусает волка.
78. Ibi victoria, ubi concordia – там победа, где согласие.
79. Ignorantia non est argumentum – незнание не довод.
80. Ira furor brevis est – гнев – это кратковременное безумие.
81. Mala herba cito crescit – плохая трава быстро растет.
82. Manus manum lavat – рука руку моет.
83. Medice, cura te ipsum – врач, исцели себя сам.
84. Memento mori – помни о смерти.
85. Mens sana in corpore sano – в здоровом теле здоровый дух.
86. Nemo omnia potest scīre – никто не может знать всё.
87. Nihil habeo, nihil timeo – ничего не имею, ничего не боюсь.
88. Noli nocere! – не навреди!
89. Noli tangere circulos meos – не трогай мои чертежи (круги).
90. Nomen est omen – имя – это знак, по имени судят о его носителе.
91. Non est fumus absque igne – нет дыма без огня.
92. Nota bene – заметь хорошо, возьми на заметку, обрати внимание.
93. Nulla calamitas sola – беда не приходит одна.
94. O tempora! O mores! – о времена, о нравы!
95. Omne nimium nocet – всё излишнее вредит.

96. Omnia mea mecum porto – все свое ношу с собой.
97. Otium post negotium – отдых после работы (кончил дело, гуляй смело).
98. Pacta sunt servanda – договоры следует соблюдать.
99. Panem et circenses – хлеба и зрелищ.
100. Per aspera ad astra – через тернии к звездам.
101. Pecunia non olet – деньги не пахнут.
102. Pericūlum est in morā – опасность в промедлении.
103. Persona non grata – нежелательная личность.
104. Pia desideria – благие намерения.
105. Plenus venter non studet libenter – сытое брюхо к учению глухо.
106. Post scriptum – после написанного.
107. Post factum – после сделанного.
108. Pro formā – формально, для галочки.
109. Procul ab oculis – procul ex mente – с глаз долой – из сердца вон.
110. Qualis rex, talis grex – какой царь, такой и народ.
111. Quia nominor leo – потому, что меня называют львом (по праву сильного).
112. Qui quaerit, reperit – кто ищет, находит.
113. Quod licet Jovi, non licet bovi – что позволено Юпитеру, то не позволено быку.
114. Quod erat demonstrandum (q.e.d.) – что и требовалось доказать.
115. Rara avis – редкая птица.
116. Repetitio est mater studiorum – повторение – мать учения.
117. Res, non verba – дело, а не слова (меньше слов, больше дела).
118. Sancta simplicitas – святая простота.
119. Sapienti sat – умному достаточно.
120. Scientia potentia est – знание – сила.
121. Scio me nihil scire – я знаю, что ничего не знаю.
122. Sic erat est et erit – так было, есть и будет.
123. Sic transit gloria mundi – так проходит слава мирская.
124. Similia similibus curantur – подобное лечится подобным.
125. Si tacētis, concentītis – молчание – знак согласия.
126. Si vis amāri, ama – если хочешь быть любимым, люби.
127. Si vis pacem, para bellum – если хочешь мира, готовься к войне.
128. Si vox est, canta! – если есть голос – пой.
129. Si vis amari, ama – если хочешь быть любимым, люби.
130. Status quo – существующее положение дел.
131. Sui genēris – своеобразный, единственный в своём роде.
132. Tabula rasa – чистая доска.
133. Terra incognita – неизвестная земля.
134. Tertium non datur – третьего не дано.
135. Tempōra mutabantur, mutantur, mutabuntur – времена менялись, меняются и будут меняться.
136. Tempōra mutantur et nos mutamur in illis – времена меняются, и мы меняемся вместе с ними.
137. Tempus consilium dabit – время даст совет.
138. Timēo Danaos et dona ferentes – бойтесь данайцев, даже дары приносящих.
139. Ubi bene, ibi patria – где хорошо, там родина.
140. Una hirundo non facit ver – одна ласточка не делает весны.
141. Urbi et orbi – городу и миру, Риму и миру, всем и каждому.
142. Utile dulci – полезное с приятным.
143. Vae victis – горе побеждённым.
144. Veni, vidi, vici – пришел, увидел, победил.
145. Verbum movet, exemplum trahit – слово волнует, пример увлекает.

146. *Vim vi repellere licet* – силу позволено отражать силой.
 147. *Vita brevis est, ars longa* – жизнь коротка, искусство вечно.
 148. *Vox audita perit, littera scripta manet* – услышанный голос исчезает, написанная буква остается.
 149. *Volens, nolens* – волей-неволей.
 150. *Vox populi, vox veritatis (Dei)* – голос народа – голос истины (глас народа – глас Божий).

Список сокращений

- A.D. – Anno Domini – от Рождества Христова, нашей эры
 a.c. – anni currentis – сего (текущего) года
 a.f. – anni futuri – будущего года
 a.m. – ante meridiem – до полудня
 a.u.c. – ab urbe condita – от основания города (Рима), т.е. с самого начала
 ca. – circa – приблизительно
 cf. – confer – сравни, ср.
 c.t. – cum tempore – с учетом 15-минутного «академического опоздания» (о начале учебных занятий в вузе)
 C.V. – curriculum vitae – жизнеописание, автобиография-резюме
 ed. – edidit – издал, edd. – издали (обозначение издателя в выходных данных книги)
 e.g. – exempli gratia – ради примера, например
 et al. – et alii – и другие, и др.
 etc. – et cetera – и так далее
 h.c. – honoris causā – ради почета, почетный доктор (степень доктора наук, присуждаемая за значительные заслуги без защиты диссертации).
 h.e. – hoc est – это значит, т.е.
 h.l. – hoc loco – здесь, на этом месте
 h.l. – id est – т.е.
 ibid. – ibidem – там же (в книге)
 i.q. – idem quod – то же, что и
 l.c. (loc. cit.) – loco citato, в упомянутом месте
 l.l. – loco laudato – в названном месте
 L.S. – Lectori Salutem – приветствие читателю
 M.A. – magister artium – магистр гуманитарных наук (ученая степень)
 N.B. – nota bene – заметь хорошо, возьми на заметку, обрати внимание
 N.N. – nomen nescio – некое лицо, неизвестный (о человеке)
 op.cit. – opus citatum – цитируемое сочинение
 pass. – passim – во многих местах, повсюду (при обозначении места цитат)
 p.m. – post meridiem – после полудня
 P.S. – post scriptum – после написанного, постскрипtum
 R.I.P. – Requiescat in pace! – Пусть покоится в мире! (надгробная надпись)
 s.t. – sine tempore – без учета 15-минутного «академического опоздания» (о начале учебных занятий в вузе)
 t.c. – tertium comparationis – третий член сравнения
 u.s. – ut supra – как сказано выше

Учебное издание

**Медведева Диана Игоревна
Федорова Ирина Александровна**

**ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК
В КОНТЕКСТЕ ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ**

Учебное пособие

Авторская редакция

Оригинал-макет: А. О. Талашев
Обложка: Н. А. Бердышева

Подписано в печать 25.03.2015.
Формат 60 * 84 . Печать офсетная
Усл. п.л. . Уч.изд.л. .
Тираж 100 экз. Заказ №

Издательство «Удмуртский университет»
426034, г. Ижевск, ул. Университетская, 1, корп. 4, к. 207
Тел. / факс: +7(3412) 500-295 E-mail: editorial@udsu.ru